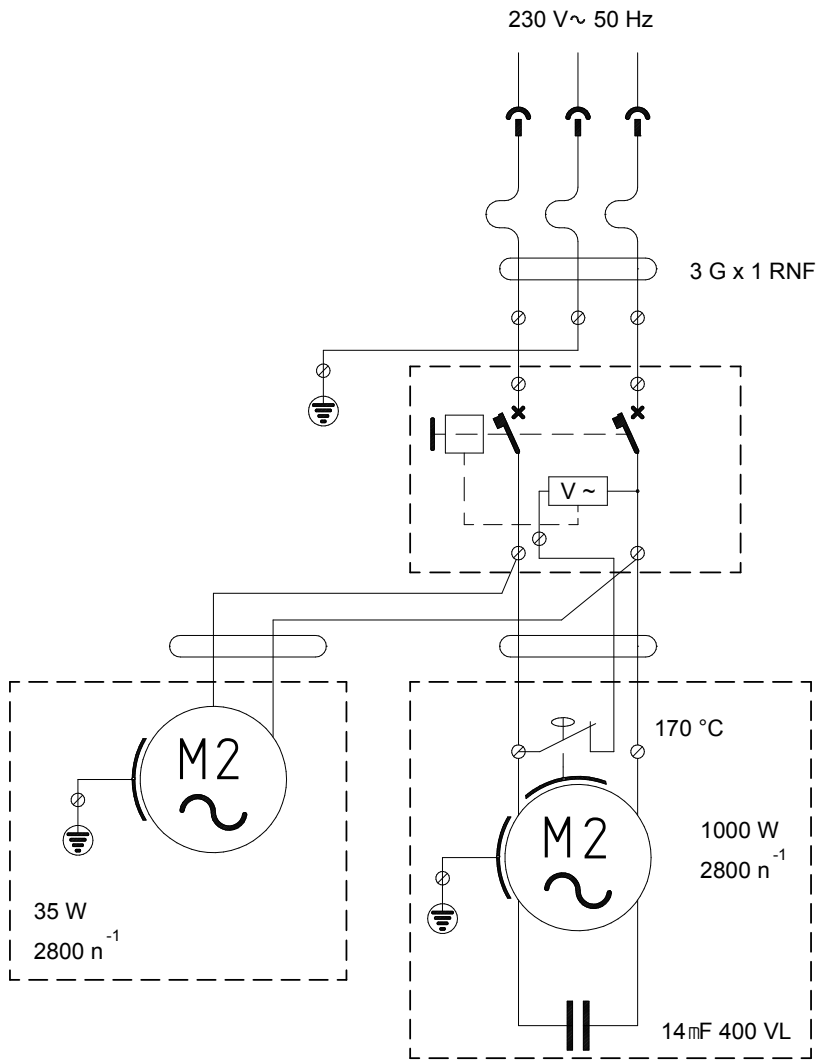






- NL** Gebruiksaanwijzing  
Tegelsnijmachine
- F** Mode d'emploi  
Machine à découper les carreaux
- GB** Operating Instructions  
Tile cutting machine
- D** Bedienungsanleitung  
Fliesenschneidmaschine
- DK** Betjeningsvejledning  
Flisesavemaskine
- E** Manual de instrucciones  
Màquina para cortar baldosas
- SE** Användningsinstruktioner  
Plattkapmaskin
- NO** Driftsinstruksjoner  
Fliskutter





# CARACOU







S	EG-DECLARATION OF CONFORMITY	F	D
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	EC DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION CE DE CONFORMITE	EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG
Undertecknad, som företräder följande tillverkare:	The undersigned, representing the following manufacturer	Le soussigné, représentant le constructeur ci-après	Der Unterzeichner, der den nachstehenden Hersteller vertritt
<p align="center"><b>Carat Nederland BV</b>  Nikkelstraat 18, - 4823 AB Breda  The Netherlands</p>			
tillkännager att kapmaskinen för keramik, enkeltrikad keramik, marmor	herewith declares that the cutting machine for ceramic, single-firing ceramic, marble	déclare par la présente que le coupe-carreaux pour céramique, monocuisson, marbre	erklärt, härmit, daß die Schneidmaschine für Keramikfliesen, einfach gebrannten Fliesen, Marmor
<p><b>Mod. BUK2650000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  MOTOR CLASS F</p>	<p><b>Mod. BUK2900000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  MOTOR CLASS F</p>		
är i enlighet med bestämmelserna i följande EG-direktiv: 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG och att de standard och/eller tekniska specifikationer som det hänvisas till har tillämpats.	is in conformity with the provisions of the following EC directives: 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, and that the standards and/or technical specifications referenced have been applied.	est conforme aux dispositions des directives CE suivantes: DIRECTIVE 2006/42/CE, DIRECTIVE 2006/95/CE, DIRECTIVE 2004/108/CE, DIRECTIVE 2002/96/CE, et que les normes et/ou spécifications techniques ont été appliquées.	in Übereinstimmung ist mit den Bestimmungen der nachstehenden EG-Richtlinien: EG RICHTLINIE 2006/42, EG RICHTLINIE 2006/95, EG RICHTLINIE 2004/108, EG RICHTLINIE 2002/96.
<p align="center"><b>EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61029-1, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 12418, IEC 1029-2-7</b></p>			
Tillverkningsdatum	Date of manufacture	Date de fabrication	Produktionsdatum
serie N.	Series N.	N° de série	Seriennummer
<p>General Manager C. J. van Beek</p> 	<p>General Manager C. J. van Beek</p> 	<p>Le Directeur Général C. J. van Beek</p> 	<p>Der Generaldirektor C. J. van Beek</p> 

<p align="center"><b>E</b></p>	<p align="center"><b>NL</b></p>	<p align="center"><b>DK</b></p>	<p align="center"><b>N</b></p>
<p align="center"><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE</b></p>	<p align="center"><b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></p>	<p align="center"><b>EF OVERENSTEMMELSESERKLÆRING</b></p>	<p align="center"><b>SAMSVARSERKLÆRING</b></p>
<p>El abajo firmante, en representación de</p>	<p>Ondergetekende, vertegenwoordiger van de volgende fabrikant</p>	<p>Undertegnede, der repræsenterer følgende fabrikant</p>	<p>Undertegnede, representert for følgende produsent:</p>
<p align="center"><b>Carat Nederland BV</b>  Nikkelstraat 18 - 4823 AB Breda  The Netherlands</p>			
<p>declara que la cortadora para cerámica, monococción, mármol</p>	<p>verklaart hiermee dat de snijmachine om keramiek, monocousson, marmer</p>	<p>erklærer hermed at Skæremaskinen for keramik, enkeltbrændt, marmor</p>	<p>deklarerer herved at kuttmaskinen for keramisk marmor er i samsvær</p>
<p><b>Mod. BUK2650000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  MOTOR CLASS F</p>	<p><b>Mod. BUK2900000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  MOTOR CLASS F</p>	<p><b>Mod. BUK2900000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  MOTOR CLASS F</p>	<p><b>Mod. BUK2900000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  MOTOR CLASS F</p>
<p>es conforme con las disposiciones de las siguientes directivas CE:  DIRECTIVA 2006/42/CE, DIRECTIVA 2006/95/CE, DIRECTIVA 2004/108/CE, DIRECTIVA 2002/96/CE  y que se han aplicado las normas y/o especificaciones técnicas referenciadas.</p>	<p>valdoet aan de bepalingen van de volgende EG-richtlijnen:  RICHTLIJN 2006/42/EEG, RICHTLIJN 2006/95/EEG, RICHTLIJN 2004/108/EEG, RICHTLIJN 2002/96/EEG,  en dat de aan de achterzijde vermelde normen en/of technische specificaties.</p>	<p>er i overensstemmelse med bestemmelseme i følgende EF direktiver:  EF direktiv 2006/42, EF direktiv 2006/95, EF direktiv 2004/108, EF direktiv 2002/96, og at alle standarder og/eller tekniske specifikationer er blevet anvendt.</p>	<p>med følgende EU-direktiv:  2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC  og at standardene og/eller tekniske specifikationer gælder.</p>
<p align="center"><b>EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61029-1, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 12418, IEC 1029-2-7</b></p>			
<p>Fecha de fabricación</p>	<p>Nº de série:</p>	<p>Productiedatum</p>	<p>Serien - Nr.</p>
<p>Director General C. J. van Beek</p> 	<p>Algemeen Directeur C. J. van Beek</p> 	<p>Directør C. J. van Beek</p> 	<p>Administrerende direktør C. J. van Beek</p> 
<p>Dato for produksjon av serie N.</p>			

## “VERTALING VAN DE ORIGINALE AANWIJZINGEN”

### 1. Doel van deze handleiding

Deze handleiding is een integraal onderdeel van de machine.

Deze handleiding werd verwezenlijkt door CARAT om de benodigde informatie te verschaffen aan degenen die bevoegd zijn te handelen op het apparaat gedurende de verwachte levensduur.

Lees voor elk gebruik altijd aandachtig het hoofdstuk met betrekking tot de veiligheidsregels.

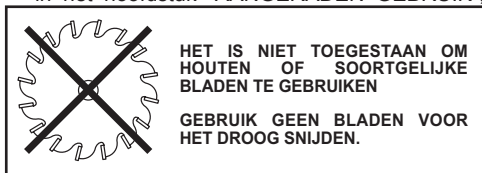
Alvorens de fabriek te verlaten, wordt iedere machine onderworpen aan een serie tests en aan een uiterst nauwkeurige controle.

CARAT werkt voortdurend aan de verbetering van haar machines; daarom behoudt men zich het recht voor wijzigingen aan te brengen.

Er kunnen dus geen rechten worden ontleend aan de gegevens en afbeeldingen in deze handleiding.

### 2. Veiligheidsvoorschriften

- De fabrikant stelt zich niet verantwoordelijk voor het gebruik van de CARACOUPTegelsnijmachine met werktuigen die niet staan gespecificeerd in het hoofdstuk “AANGERADEN GEBRUIK”;



- De CARACOUPT is uitsluitend ontworpen om te werken onder de omstandigheden van het “TOEGESTANE WERKINGSTYPE” die staan aangeduid in het hoofdstuk “TECHNISCHE GEGEGEVENS”;
- Laat de machine tijdens de snijwerkzaamheden op de aangegeven manier rusten.
- De CARACOUPT is niet bedoeld voor voortdurende belasting.



### LET OP!

**Wij adviseren de volgende maatregelen:**

- Laat de motor langzaam lopen en zorg dat het blad niet geblokkeerd wordt.
- Controleer of het werkstuk goed tegen de tegelsteun ligt;
- Controleer voor elke snede of de knoppen voor het instellen van de snijhoek vastgedraaid zijn.



### LET OP!

**DE MACHINE IS NIET BEDOELD VOOR GEBRUIK IN EEN OMGEVING MET EXPLOSIEGEVAAR**



### LET OP!

**GEBRUIK TE ALLEN TIJDE PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN OM DE RISICO'S DIE SAMENGAAN MET DERGELIJKE BEWERKINGEN TE REDUCEREN. STEL DE MACHINE NOOIT IN WERKING, WANNEER HET SNIJWERKTUIG IN BEWEGING IS, MAAR WACHT TOTDAT HET WERKTUIG IS GESTOPT.**

**Let op! Bij het gebruik van elektrische apparaten dienen te allen tijde de volgende veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen om gevaar op elektrische schokken, verwondingen en brand te voorkomen.**

**Lees deze adviezen en neem ze in acht, voordat u het apparaat in gebruik neemt!**

### MET ZORG!

**Houd het werkgebied op orde.**

- Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.

**Houd rekening met omgevingsinvloeden.**

- Stel het apparaat niet bloot aan regen.
- Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

**Voorkom een elektrische schok.**

- Vermijd contact met geaarde objecten.

**Houd kinderen uit de buurt!**

- Laat andere personen niet aan het snoer of het apparaat komen, houd ze weg van het werkgebied.

**Berg het apparaat veilig op.**

- Niet in gebruik zijnde elektrische apparaten dienen in droge, afgesloten ruimten en buiten het bereik van kinderen te worden bewaard.

**Overbelast het apparaat niet.**

- Het apparaat werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.

**Gebruik het juiste apparaat.**

- Gebruik geen apparaten met een te laag vermogen of accessoires die een groot vermogen nodig hebben. Gebruik het apparaat niet voor een doel of karwei waarvoor het niet bestemd is.

**Draag geschikte werkkleding.**

- Bij het werken in de open lucht zijn rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet. Gebruik een veiligheidsbril.
- Gebruik bij werkzaamheden die stof veroorzaken een stofmasker.

**Gebruik het snoer niet verkeerd.**

- Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.

**Zorg voor een veilige houding.**

- Vermijd onveilige lichaamshoudingen en zorg voor een stabiel evenwicht.

**Onderhoud het gereedschap zorgvuldig.**

- Houd het gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken.
- Volg de onderhoudsvoorschriften en de adviezen omtrent het vervangen van aan slijtage onderhevige gereedschappen op. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang ze indien ze zijn beschadigd. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

**Trek de stekker uit het stopcontact.**

- Als het apparaat niet in gebruik is, voordat u onderhoud gaat verrichten en tijdens het vervangen van aan slijtage onderhevige gereedschappen.

**Laat geen sleutels op de machine zitten.**

- Controleer voor het inschakelen of sleutels en andere afstelgereedschappen zijn verwijderd.

**Voorkom per ongeluk inschakelen.**

- Controleer of het apparaat tijdens de aansluiting op het lichtnet uitgeschakeld is.

**Verlengsnoer bij gebruik buiten.**

- Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en als zodanig gekenmerkte verlengsnoeren.

**Wees steeds opmerkzaam.**

- Let steeds op het werk, ga met verstand te werk, gebruik de machine niet als men niet geconcentreerd is.

**Controleer het apparaat op beschadigingen.**

- Controleer voor gebruik van het apparaat of de veiligheidsinrichtingen efficiënt zijn en goed functioneren en of er delen beschadigd zijn. Controleer of de bewegende delen goed functioneren, of deze niet geblokkeerd zijn, of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen correct zijn gemonteerd en of alle andere

omstandigheden die het functioneren van het apparaat kunnen beïnvloeden, optimaal zijn.

- Indien in de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven, moeten beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen door een servicewerkplaats vakkundig worden gerepareerd of worden vervangen.
- Beschadigde schakelaars moeten door een servicewerkplaats worden vervangen.
- Gebruik geen apparatuur die niet in- en uitgeschakeld kan worden.

**Attentie!**

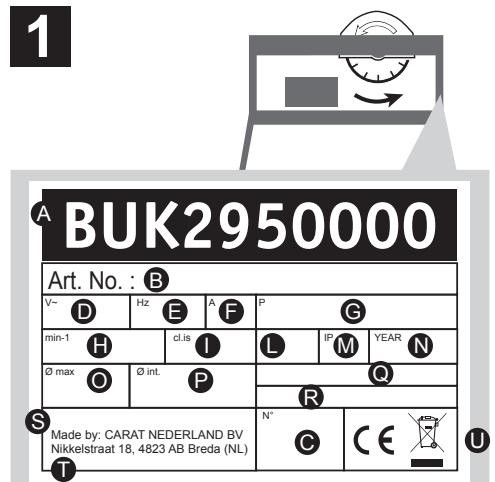
- Gebruik in het belang van uw veiligheid alleen accessoires die in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus worden genoemd. Het gebruik van andere dan de vermelde accessoires of gereedschappen, die niet in de gebruiksaanwijzing of catalogus worden aanbevolen, kan verwondingsgevaar opleveren.

**Laat reparaties alleen door gekwalificeerd personeel uitvoeren.**


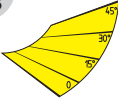

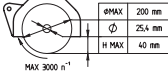


- Dit elektrische apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties alleen door vakkundig personeel en met gebruikmaking van originele reserveonderdelen worden uitgevoerd

**3. Identificatiegegevens van de fabrikant en de machine**

Het afgebeelde typeplaatje is direct aangebracht op de machine. Hierop staan alle benodigde referenties en indicaties met betrekking tot de operationele veiligheid vermeld.



A	Model machine	M	IP-klasse:
B	Artikel	N	Bouwjaar
C	Serienummer	O	Max. diameter werktuig
D	Netspanning	P	Interne diameter werktuig
E	Netfrequentie	Q	Accessoires
F	Opgenomen Vermogen	R	Accessoires
G	Geïnstalleerd elektrisch vermogen	S	Identificatiegegevens fabrikant
H	Rotatiesnelheid werktuig	T	Identificatiegegevens fabrikant en adres
I	Isolatieklasse	U	Certificatiemarkeringen
L	Startcondensator		

A		<b>Let op!</b>
B		<b>Afstelling 45° snijden</b>
B		<b>Gebruik geen gesegmenteerd blad</b>
B		<b>Afmetingen diameter werktuig</b>
C		<b>Waterpeil opvangbak</b>
D	 <b>BLOCCARE IL CARRELLO PRIMA DEL TRASPORTO FIX THE CARRIAGE BEFORE TRANSPORTING VOR DEM TRANSPORT VERSCHIEBENAGEN BEFESTIGEN</b>	<b>Let op! Blokkeer het wagentje</b>

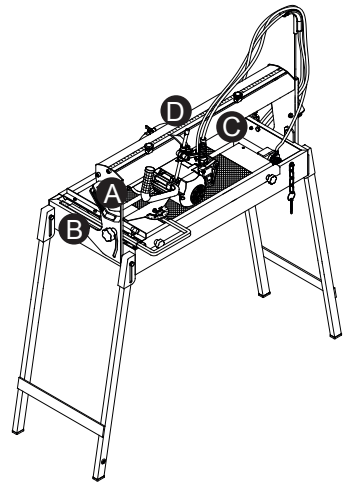
#### 4. Beschrijving van de machine

De CARACOU snijmachine voor de werkplaats is een machine die bedoeld is voor het snijden van keramiek, enkelgebakken tegels, cotto en marmer (max. dikte 20 mm) met een hoogte van maximaal 40 mm.

De snijmachine maakt gebruik van een diamantwerktuig met gebruik van water en is bedoeld voor personeel dat gespecialiseerd is in de bouw.

De bediener plaatst zich voor de smalle zijde van de machine, binnen het bereik van de startbedieningen en plaatst het te snijden materiaal op de tafel. Start de machine en verplaatst de snijkop totdat het werktuig contact maakt met het materiaal.



## 2



#### 5. Tekens

Symbolen en tekens:

Op de machine zijn waar nodig gevaar/verbod stickers geplakt, die voor het gebruik van de machine in acht genomen dienen te worden.

A		<b>Gebruik van voorgeschreven PBM is verplicht (Veiligheidsbril en oorbeschermers)</b>
A		<b>Lees de instructies voor elk gebruik aandachtig door</b>



## 6. Technische gegevens

Voeding:	230V 50Hz~
Opgenomen vermogen:	1000 W
<b>Toegestaan werkingstype:</b>	
INTERMITTEREND S3	
30s	werking vollast
30s	werking nullast
Rotatiesnelheid:	2800 min-1
Condensator:	14 µF
Thermische stroomonderbreker:	170°C
IP-klasse:	54

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Gewicht tijdens gebruik

34 Kg

39 Kg

Capaciteit opvangbak (min/max)

25Lt

35Lt

### AANBEVOLEN GEBRUIK

#### SNIJWERKTUIG DIAMANTBLAD MET GEBRUIK VAN WATER MET VOLLE RAND:

keramiek, enkelgebakken tegels, cotto en marmer  
(maximale dikte 20 mm)

**DE GENOEMDE SAMENSTELLINGEN EN DE  
WERKTUIGEN / TE SNIJDEN MATERIALEN ZIJN  
SLECHTS TER INDICATIE.**

**HOUD VOOR ELK GEBRUIK DE  
GEBRUIKSAANWIJZINGEN DIE ZIJN  
VOORZIEN DOOR DE FABRIKANT VAN DE  
SNIJMACHINE IN ACHT.**

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Max. diameter werktuig:	Ø200 mm
Opening werktuig:	25,4 mm
Max. snijdiepte:	
90° snijden:	40 mm

Maximale snijlengte

600 mm

900mm

Pomp voor watercirculatie:	S0 230V 50/60Hz
----------------------------	-----------------

#### Afmetingen machine:

BUK2650000	440 x 1160 x h. 1250 mm
BUK2900000	440 x 1460 x h. 1250 mm

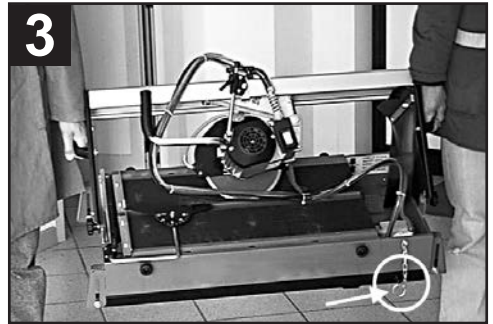
## 7. Installatie

### TRANSPORT

De CARACOUP kan gemakkelijk worden vervoerd met de daarvoor bedoelde handgrepen aan de zijkanten van de machine.

Controleer voordat u de machine verplaatst of:

- het motorwagentje is vergrendeld met behulp van de twee afstelknoppen voor de snijafstelling, die zich op de schuifbalk bevinden.
- de motorwagen geheel neergelaten is en geblokkeerd is met de terugkeerhendel;
- de machine onder een hoek van 45° staat (jolly) en de knoppen voor het regelen van de snijhoek goed zijn vastgedraaid;
- de stang die de leiding draagt uit zijn behuizing is geschoven.
- De voetjes zijn gesloten met de blokkeerpen van de ingevoerde poot (foto 3).



### PLAATSING

Plaats de machine op een stabiele ondergrond.

Ga als volgt te werk, om de machine in de werkpositie te brengen:


**LET OP!**

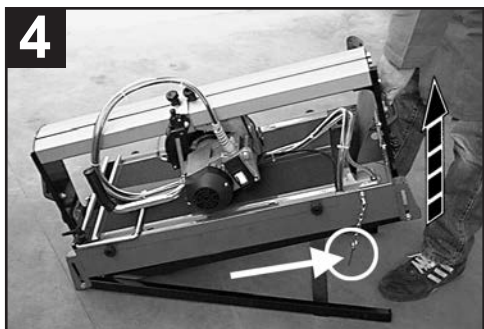
**ZORG ERVOOR DAT DE MOTORKOP IS  
VERGRENDELD IN NEERGELATEN POSITIE,  
MET BEHULP VAN DE TERUGKEERHENDEL,  
DIE ZICH AAN DE ZIJKANT VAN DE MOTOR  
BEVINDT.**

**WEES ER ZEKER VAN DAT DE GLIJSCHUIF  
IS GEBLOKKEERD MET BEHULP VAN DE  
GLIJSCHUIFBLOKKERING.**

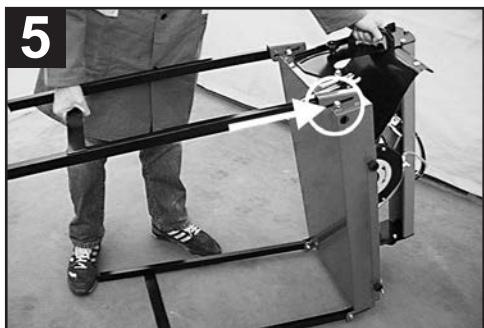
Haal de machine uit de verpakking met behulp van de transporthandgrepen aan de zijkant.

Ga als volgt te werk, om de machine in de werkpositie te brengen:

- 1) Verwijder de blokkeerpen van de poot en hef de achterkant (pompzijde) van de machine op met behulp van de handgreep, totdat de poot volledig is vrijgegeven (foto 4).



- 2) Hef de poot op, door deze in de hiervoor bedoelde sleuf te schuiven.



- 3) Herhaal de handeling voor de voorkant (foto 5).

- 4) Breng de stang die de leiding draagt in de daarvoor bedoelde behuizing (foto 6).



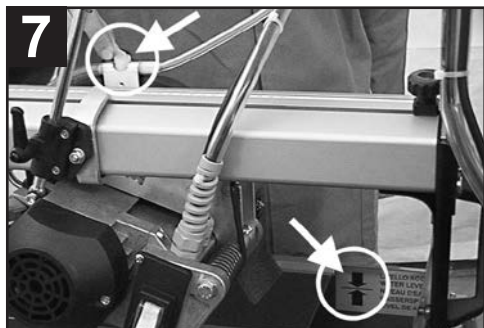
Voer bovenstaande handeling in omgekeerde volgorde uit, voor het demonteren.

### CONTROLES VOORAF



**DE CARACOUP IS ONTWERPEN OM UITSLUITEND MET WATER TE WERKEN.**

Controleer voordat u met de snijwerkzaamheden begint of er genoeg water in de opvangbak zit.



Controleer de netvoeding voor elk gebruik.



### KOELWATERREGELING

Met behulp van de afsluiter op de bescherming van het blad, kan men, afhankelijk van het te snijden materiaal, de hoeveelheid water variëren.

Dit wordt mogelijk gemaakt door een innovatief koelsysteem, waarmee het blad voortdurend nat wordt gehouden.

### AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET



De machine dient te worden aangesloten op het elektriciteitsnet door middel van een differentiaalschakelaar met de volgende kenmerken:

Differentieel **In 6 A Id 30 mA**

Transformator **230 V 50 Hz 1500 W**

**Continu werking**

**N.B. Voor een correct gebruik van de differentiaalschakelaars dient u niet te vergeten deze met regelmatige tussenpozen op een correcte functionering te controleren. Dit doet u met behulp van de hiervoor bedoelde drukknop aan de voorkant van het apparaat.**

- Wees er zeker van dat de afmetingen van de sectie voor de bedrading van de voedingskabel overeenkomt met de aanloopstroom en de lengte van de kabel. Voor kabels met een lengte tot 50 m is een sectie van 2,5 mm<sup>2</sup> voldoende.
- Alvorens de stekker van de machine in het stopcontact te steken, dient men te controleren of de netspanning overeenkomt met de spanning die staat aangeduid op het machineplaatje.
- Sluit de machine uitsluitend aan op een lijn met een doelmatig geaarde kabel.  
In geval van twijfel, de machine niet aansluiten.

## MONTAGE EN DEMONTAGE VAN HET BLAD

**Alvorens interventies of afstellingen uit te voeren, dient men de machine los te koppelen van het voedingsnet.**

Draai de twee moeren op de beschermkap van het blad los en verwijder de kap.

Verwijder de borgmoer van het blad met behulp van een sleutel van 19 mm en een inbussleutel van 5 mm.

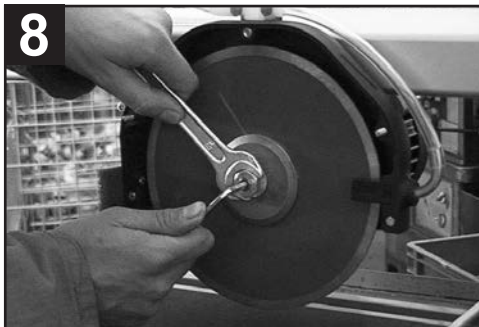


**LET OP!**

**DE SCHROEFDRAAD VAN DE BORGMOER VAN HET BLAD IS LINKSDRAAIEND.**

Demonteer het blad en reinig zorgvuldig de flensen die het blad dragen. Controleer op slijtage.

Smeer de oppervlakken met fijne olie en monteer een nieuw blad. Houd hierbij rekening met de draairichting, die duidelijk is aangegeven op het blad.



## BEDIENINGS- EN CONTROLE-INRICHTINGEN



**LET OP!**

De CARACOUP machine is voorzien van een bedieningspaneel, bestaande uit:

### 1) STARTKNOP (GROEN):



Door op deze knop te drukken, wordt de machine gestart.

### 2) NORMALE STOPKNOP (ROOD):

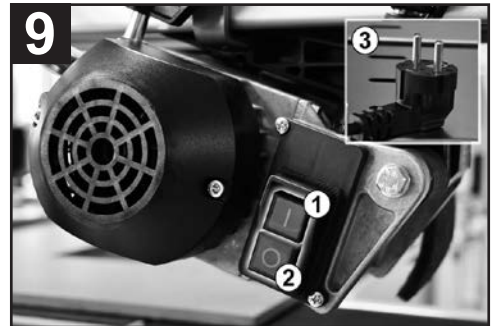


Door op deze knop te drukken, wordt de machine gestopt.

### 3) NETSCHEIDINGSINRICHTING (STEKKER):

Voedingspunt van de machine.

Gedurende de onderhouds- en interventiefasen dient men het aansluitpunt te verwijderen uit het apparaat om de machine te scheiden van het netwerk.



## 8. Vlaksnijden

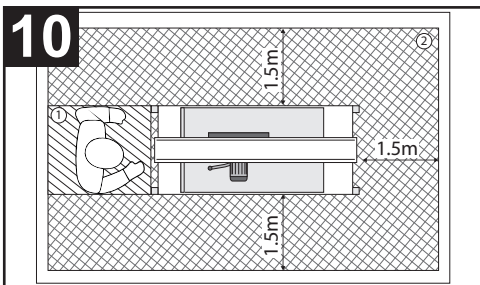


**LET OP!**

**ALVORENS VAN START TE GAAN MET HET SNIJDEN, DIJNT MEN ER ZEKER VAN TE ZIJN DAT HET WERKSTUK GOED IS VASTGEZET MET DE TEGELSTEUN.**

**LET OP!**

ALVORENS TE BEGINNEN MET HET SNIJDEN, DIENT DE BEDIENER TE CONTROLEREN OF ER TENMINSTE 150 CM VRIJE RUIMTE RONDOM DE MACHINE AANWEZIG IS (Pos. 2, Foto 10). OM OP VEILIGE WIJZE TE KUNNEN WERKEN, DIENEN ER GEEN ANDERE PERSONEN AANWEZIG TE ZIJN IN DE BUURT VAN DE MACHINE TIJDENS HET SNIJDEN. DE BEDIENER DIENT ZIJN WERKPOSITIE TE BEHOUDEN (Pos. 1, Foto 10) TIJDENS DE WERKINGSFASEN VAN DE MACHINE.



Zet het blad in de 0° stand met de knoppen voor het instellen van de snijhoek (foto 7).

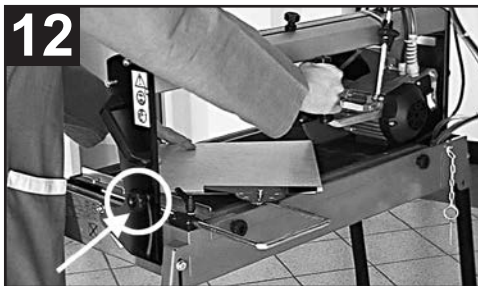
Plaats het werkstuk op het werkoppervlak en controleer of het goed tegen de tegelsteun ligt. Maak hierbij eventueel gebruik van het steunvlak.

**LET OP!**

DE MILLIMETERLINIAAL OP HET WERKOPPERVLAK IS UITSLUITEND BEDOELD VOOR HET RECHTSNIJDEN.



Leg de tegel voor het diagonaal snijden tegen het steunvlak (foto 12) en begin met het snijden.

**9. 45° snijden****LET OP!**

Alvorens de motorkop te plaatsen, dient men er zeker van te zijn dat:

- de machine is uitgeschakeld;
- het snijwerktuig niet in beweging is.

**LET OP!**

Breng het blad in de 45° stand met behulp van de knoppen voor het instellen van de snijhoek (foto 12). Blokkeer het motorwagentje met de terugkeerhendel in de stand met de maximale snijdiepte.

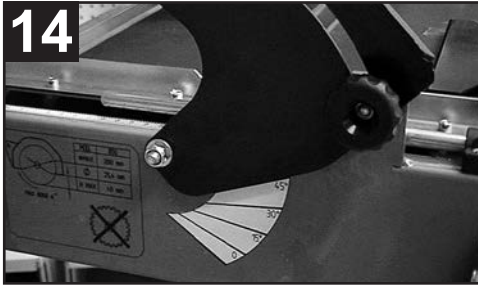
Op foto 13 is aangeduid hoe de machine gebruikt dient te worden.

Met de CARACOUP is het ook mogelijk om:

- a- de lengte van de snede in te stellen met de snijregelknoppen. (foto 11).
- b- de diepte van de snede in te stellen met de terugkeerhendel (foto 13).
- c- de afmeting van het rechtsnijden in te stellen met behulp van het steunvlak en de schaalverdeling op het werkoppervlak (foto 11).
- d- de centrering van de snede in te stellen met de daarvoor bedoelde indicator en de schaalverdeling op de schuifbalk.



Voor eventuele speciale bewerkingen kan een willekeurige snijhoek tussen de 0° en 45° (aangegeven aan de zijkant van de machine) worden ingesteld (foto 14).



**LET OP!**

**CONTROLEER VOOR ELKE SNIJHANDELING OF DE TE SNIJDEN TEGEL GOED TEGEN DE TEGELSTEUN LIGT.**

## 10. Overige Risico's

CARAT heeft in de ontwerpfase rekening gehouden met de aspecten die kunnen leiden tot veiligheidsrisico's en met de gezondheid van de bedieners.

Desondanks blijven er altijd een aantal potentiële risico's bestaan, zoals hieronder beschreven:



**LET OP!**

- Risico op aanwezigheid van elektrische stroom. De machine beschikt over een interne elektrische installatie:

**VERBIND DE MACHINE MET EEN DOELMATIGE GEAARDE INSTALLATIE VOORZIEN VAN DIFFERENTIAALBEVEILIGING.**



**LET OP!**

- Risico op langdurige blootstelling aan lawaai: Langdurig gebruik van de machine leidt tot langdurige blootstelling aan geluid boven de 85 dB(A).

**HET IS VERPLICHT OM GESCHIKTE GELUIDDEMPENDE OORDOPPEN TE DRAGEN.**



**LET OP!**

- Risico op blootstelling aan materiaalfragmenten. **HET IS VERPLICHT OM EEN VEILIGHEIDSBRIL TE DRAGEN.**



**LET OP!**

- Risico op ongewenst contact met het in beweging zijnde werktuig. **HET IS VERPLICHT OM ZWARE BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN.**

**BEHOUD TE ALLEN TIJDE UW WERKPOSITIE (Pos. 1, foto 10) TIJDENS DE WERKINGSFASEN VAN DE MACHINE:**

- Tijdens het aanvoeren van het materiaal;
- Tijdens het snijden van het materiaal;
- Tijdens de vertraging van het snijwerktuig als gevolg van het stoppen van de machine.

## 11. Onderhoud



**LET OP!**

**ALVORENS INTERVENTIES OF AFSTELLINGEN UIT TE VOEREN, DIENT MEN DE MACHINE LOS TE KOPPELEN VAN HET VOEDINGSNET.**

### REINIGEN

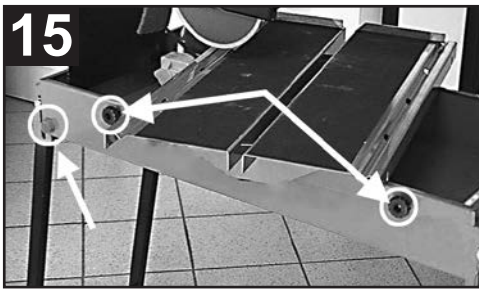


**LET OP!**

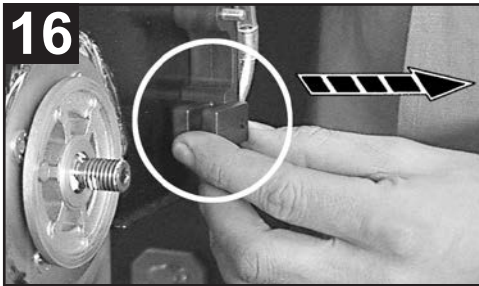
**DE MACHINE NIET REINIGEN MET WATER ONDER HOGE DRUK.**

De CARACOUPE kan gemakkelijk worden gereinigd door de knoppen aan de zijkant los te draaien en het werkoppervlak te verwijderen.

Verwijder verwerkingsresten uit de machine via de dop aan de zijkant (foto 15)



Reinig, indien nodig, de sproeier zoals aangeduid op foto 16 en 17.



### LET OP!

#### INSTELLING VAN HET WAGENTJE

Het motorwagentje beschikt over een instelmechanisme voor de instelling van de verticale speling.

Als de speling van de motorwagen te groot is, dient met als volgt te werk te gaan:

- 1) Draai de moer die het instelmechanisme blokkeert los met een momentsleutel van 10 mm.
- 2) Draai de stelschroef met een inbussleutel van 3 mm aan totdat de speling is verdwenen.
- 3) Blokkeer het instelmechanisme opnieuw met de borgmoer.



## 12. Afvalverwerking

Als de gehele machine of delen ervan afgedankt worden, moeten de materialen conform de geldende wetten worden verwerkt.



#### Elektrische motor

Aluminium	AL
Staal	AC
Koper	CU
Polyamide	PA

#### Hoofddeel

Staal	AC
Polyamide	PA

#### Dompelpomp

Polyamide	PA
Staal	AC
Aluminium	AL
Koper	CU
Epoxyhars	

De Europese Richtlijn 2002/96/EG schrijft voor dat afgedankte elektrische apparatuur niet mogen worden behandeld als normale afvalstoffen, maar gescheiden dienen te worden om de afvalmaterialen zo veel mogelijk opnieuw te kunnen gebruiken en te recyclen, maar vooral om gevaar voor de gezondheid en het milieu te kunnen voorkomen. Volgens de Richtlijn 2002/96/EG dient op alle verpakkingen van elektrisch materiaal het symbool van een doorgehaald papiermandje te staan. De verpakking van de machine dient volgens de plaatselijk geldende voorschriften inzake afval te worden behandeld. Wend u tot u tot de openbare afvaldiensten voor meer informatie over een correcte behandeling van afval van elektrische apparatuur.



### 13. Opsporen van storingen

**HET WERKTUIG MOET DOOR VAKBEKWAAM PERSONEEL GEREPAREERD WORDEN.**

*Dit elektrische werktuig is conform de desbetreffende veiligheidsnormen. Reparaties mogen alleen door vakbekwaam personeel en met originele onderdelen uitgevoerd worden; anders kan dit aanzienlijk gevaar voor de gebruiker opleveren.*

#### Probleem

De machine werkt niet.

Bij werkende pomp bereikt de smeerolie de schijf niet.

De motor verspreidt een onaangename geur.

De motor start moeizaam.

De machine snijdt de tegels niet recht af.

#### Oorzaak

De voedingskabel is slecht aangesloten of beschadigd.

Het stopcontact staat niet onder spanning.

De bedieningsschakelaar is beschadigd.

De sproeiergroep is verstopt.

Er is water in de motor terechtgekomen.

De condensator is beschadigd.

De motorlagers zijn beschadigd.

De tegelaanslagen zijn niet uitgelijnd met de messchijf.

De messchijf is niet geschikt voor het materiaal dat u wil snijden.

#### Oplossing

Duw de stekker volledig in het stopcontact; controleer de voedingskabel.

Het stopcontact controleren of laten controleren.

Wend u tot uw dealer voor vervanging.

Demonteer de sproeier aan de binnenkant van de beschermkap van de schijf en verwijder eventuele aanslag.

Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.

Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.

Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.

Zet de tegelaanslagen met een meetdriehoek op 90° t.o.v. de snijlijn van de messchijf.

Vervang de schijf door een die geschikt is voor het materiaal.

## “TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS”

### 1. Purpose of this Manual

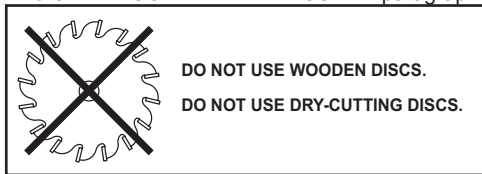
This manual is an integral part of the machine. It was produced by CARAT to provide those authorised to work with the machine with the information required for its foreseeable lifespan. Before starting to use this machine read the safety chapter carefully.

Each machine is subjected to a series of tests and carefully checked before leaving our factory.

CARAT is constantly striving to develop their machines and therefore reserves the right to make any change without prior notice. Therefore, no claims may be made on the basis of the data and illustrations contained in this manual.

### 2. Safety information

- The manufacturer accepts no responsibility where the CARACOUPE cutter is used with any tools other than those specified in the “RECOMMENDED USE” paragraph.



- CARACOUPE is made to operate exclusively under the conditions indicated under “TYPE OF OPERATION ALLOWED”, in the “TECHNICAL DATA” paragraph.
- During cutting operations, allow the machine to rest as indicated.
- CARACOUPE is not made for use with a continuous load.



### CAUTION!

#### The following steps are advisable:

- Let the motor run slowly, preventing the disc from getting locked.
- Ensure that the piece to be cut is properly supported by the tile clamp.
- Check before each cut that the adjustment knobs for the cutting angle are tightened.



### CAUTION!

**THE MACHINE IS NOT INTENDED FOR USE IN AN EXPLOSIVE ENVIRONMENT**



### WARNING!

**ALWAYS USE INDIVIDUAL PROTECTION DEVICES TO REDUCE THE RISKS CAUSED BY WORK. NEVER START THE MACHINE WHEN THE CUTTING TOOL IS MOVING; WAIT FOR IT TO STOP.**

**LET OP! Con l'impiego di apparecchi elettrici e per prevenire contatti di corrente elettrica, ferimenti e pericolo di incendio, devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza. Legga e osservi tali indicazioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservi bene le presenti norme!**

#### SAVE THESE INSTRUCTIONS WITH CARE.

#### Keep your work area perfectly clean

- Cluttered areas invite injuries.

#### Consider work area environment

- Don't expose tools to rain.
- Don't use tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.
- Don't use tools in presence of flammable liquids or gases.

#### Guard against electric shocks

- Prevent body contact with grounded surfaces.

#### Keep children away!

- Do not let third parties contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.

#### Store your tools in a safe place

- When not in use, tools should be stored in dry and safe places, out of the reach of children.

#### Don't force tool

- It will function better and in a safer way at the rate for which it was intended.

#### Use the right tool

- Don't use low duty tools or accessories to do the job of a heavy-duty tools. Don't use tools for purposes not intended.



**Dress properly**

- Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair. Use safety glasses.
- Use a mask if working operations are dusty.

**Don't abuse cord**

- Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from socket.
- Keep cord from heat, oil and sharp edges.

**Avoid unsteady positions**

- Be sure to work in a safe and balanced position.

**Maintain tools with care**

- Keep tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow all maintenance advice and instructions to replace accessories subject to wear. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have them repaired by an authorised expert. Check extension cords periodically and replace them if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

**Disconnect tools**

- When not in use, before servicing, and when changing accessories subject to wear.

**Remove service keys from tool**

- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

**Avoid unintentional starting**

- Be sure that the switch is off when plugging in the tool.

**Extension cords for outdoor works**

- When tool is used outdoors, use only extension cords intended for this particular use and so marked.

**Stay alert**

- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are inattentive.

**Check tool for damaged parts**

- Before further use of the tool, check it and the safety devices for damages and be sure that they operate properly. Check for functioning and binding of moving parts, breakage of parts, correct mounting, and any other conditions that may affect the correct operation of the tool.

- Damaged safety devices or other parts should be properly repaired or replaced by an authorised Service Centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorised Service Centre.
- Do not use tool if its switch cannot be turned on or off.

**Warning**

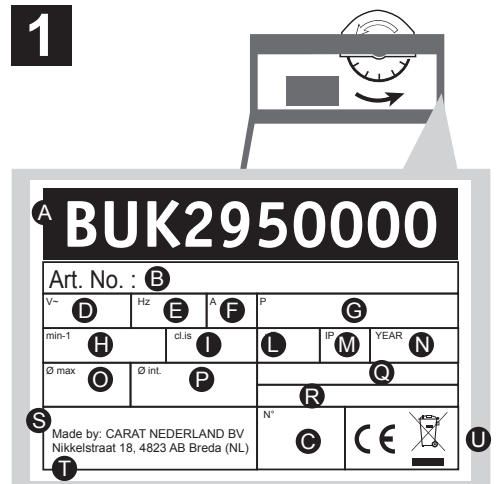
- For your personal safety use only accessories recommended in this instruction manual or in the relevant catalogues. The use of any other accessory or attachment other than those recommended in this instruction manual or in the relevant catalogue may present a risk of personal injury.

**Have tools repaired by qualified personnel**




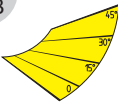

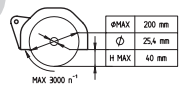
- This electric appliance is in accordance with the safety rules in force. Only qualified experts may carry out repairing of electric appliances otherwise it may cause considerable danger for the user.

**3. Manufacturer and machine**

The nameplate shown is fitted directly on the machine. It indicates all the references and information necessary for safe operation.



A	Machine model	M	IP Level
B	Item	N	Year of manufacture
C	Serial number	O	Max tool diameter
D	Power supply voltage	P	Internal tool diameter
E	Power supply frequency	Q	Accessories
F	Current absorption	R	Accessories
G	Installed power rating	S	Manufacturer's name
H	Tool rotation speed	T	Manufacturer's name and address
I	Class of protection	U	Certification Marks
L	Starter capacitor		

A		<b>Warning!</b>
C		<b>Recovery tank water level</b>
D		<b>Warning! Secure the carriage</b>
B		<b>Cut setting 45°</b>
B		<b>Do not use sector discs</b>
B		<b>Tool diameter measurements</b>

**4. Machine description**

The CARACOUP site cutter is a machine intended specifically for cutting ceramics, single-fired items, terracotta, and marble (Max thickness 20 mm), up to a thickness of 40 mm.



The machine uses a wet diamond tipped tool cutting system and is intended for personnel specialized in the construction sector.

The operator works in front of the narrow side of the machine, within reach of the operating controls, and positions the material to be cut on the moving worktop. He/she starts the machine and moves the cutting head to bring the tool into contact with the material.

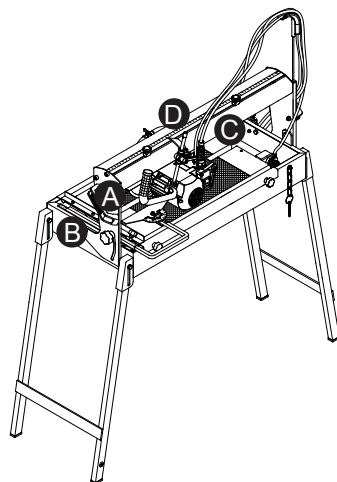
**5. Signs**

Symbols and signs:

Danger/prohibition stickers are applied to the machine where necessary. Look at these prior to using the machine.

A		<b>Use of prescribed PPE obligatory (Safety eyewear and earmuffs)</b>
A		<b>Read operating instructions before each use.</b>

**2**



## 6. Technical data

Voltage:	230V 50Hz~
Power absorbed:	1000 W
<b>Admissible working conditions:</b>	
INTERMITTENT S3 SERVICE	
30s	under load running
30s	repose
Rotation speed:	2800 min <sup>-1</sup>
Condenser:	14 µF
Thermal circuit breaker:	170°C
IP Degree:	54

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Weight	
34 Kg	39 Kg
Tank capacity (min/max)	
25Lt	35Lt

### RECOMMENDED USE:

#### CUTTING TOOL DIAMOND BLADE WET CUTTING CONTINUOUS CROWN:

ceramic, single-fired ceramic, cotto and marble (max. thickness 20 mm.)

**THE TOOL / MATERIAL TO BE CUT MATCHES ARE PURELY INDICATIVE.**

**ALWAYS FOLLOW THE INTENDED USE INDICATIONS PROVIDED BY THE CUTTING TOOL MANUFACTURER BEFORE ANY APPLICATION.**

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Max tool diameter:	Ø200 mm
Centre hole:	25,4 mm
Maximum cutting depth:	
90° cut:	40 mm

Maximum cutting length	
600 mm	900mm

Water recirculation pump:	S0 230V 50/60Hz
---------------------------	-----------------

#### Machine dimensions:

BUK2650000	440 x 1160 x h. 1250 mm
BUK2900000	440 x 1460 x h. 1250 mm

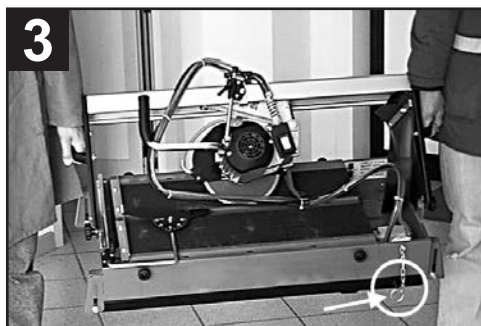
## 7. Installation

### TRANSPORT

The CARACOUP machine is easy to carry by using the specially provided side handles.

Before carrying the machine make sure that:

- the motor carriage is locked in place with the two cutting adjustment knobs on the slide rail;
- the motor carriage is completely lowered and locked with the locking lever;
- the machine is in the 45° (jolly) position and the inclination adjustment knobs are properly tightened;
- the tube-holder rod is out of its housing.
- the feet are closed with the leg locking pin (see picture 3).



### POSITIONING

Place the machine on a stabile surface.

To place the machine in working position, proceed as follows:



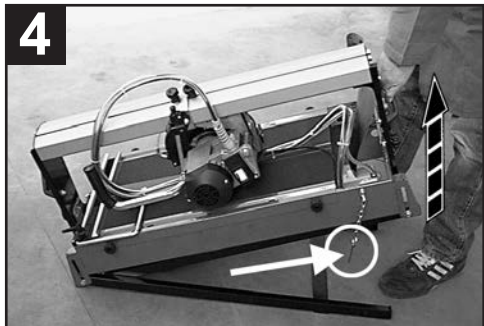
### CAUTION!

**ASSICURARSI CHE LA TESTA MOTORE RISULTI BLOCCATA IN POSIZIONE RIBASSATA MEDIANTE LA LEVA A RIPRESA POSTA SUL LATO MOTORE.**

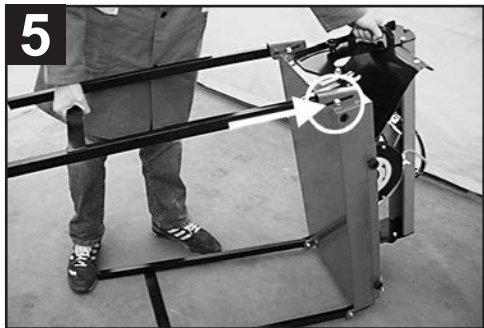
**MAKE SURE THAT THE SLIDING CARRIAGE IS LOCKED BY MEANS OF THE CARRIAGE LOCKING STOPPER.**

Remove the machine from the packaging with the aid of the side carrying handles.  
To place the machine in working position, proceed as follows:

- 1) Remove the machine from the packaging with the aid of the side carrying handles.  
To place the machine in working position, proceed as follows:



- 2) Lift the leg making it slide inside the relevant slot.



- 3) Repeat the operation for the front part (see picture 5).
- 4) Insert the tube-holder rod in its seat (see picture 6).



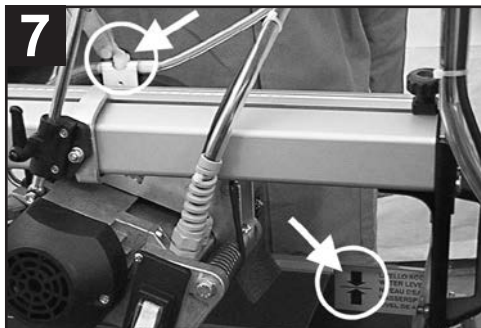
In case of machine disassembly, perform the opposite operations.

**CHECKING BEFORE USE**



**THE CARACOUP MACHINE HAS BEEN DESIGNED FOR WORKING EXCLUSIVELY WITH WATER.**

Before any cutting operation, make sure that the water level inside the tank is correct.



Before using the machine, check there is power supply.



**ADJUSTMENT OF COOLING WATER**

Through an on-off valve placed on the disk protection, the water flow can be adjusted according to the type of material to be cut.

An innovative cooling system makes it possible and allows the disk to be always wet.

## CONNECTING TO POWER SUPPLY



### CAUTION!

The machine is to be connected to the power supply by a residual current circuit breaker (RCCB) with the following characteristics:

RCCB **In 6 A Id 30 mA**

Transformer **230 V 50 Hz 1500 W**

Transformer

**N.B. To ensure correct functioning, periodically check the efficiency of RCCBs by pressing the push-button on the front of the device.**

- Make sure that the section of the power supply cable cores has been measured according to the starting current and its length.  
For cables up to 50 m long, a section of 2.5 mm<sup>2</sup> is enough.
- Before connecting the machine to the power socket, check that the power supply voltage corresponds to that shown on the plate on the machine.
- The machine must be connected to an effective earth wire.  
In case of doubt, do not connect the machine.

## BLADE ASSEMBLY / DISASSEMBLY

**Before performing any operation or adjustment, disconnect the machine from the supply mains.**

Loosen both nuts located on the blade cover guard and remove it.

Remove the blade fixing nut using the 19 mm spanner and the 5 mm Allen wrench.

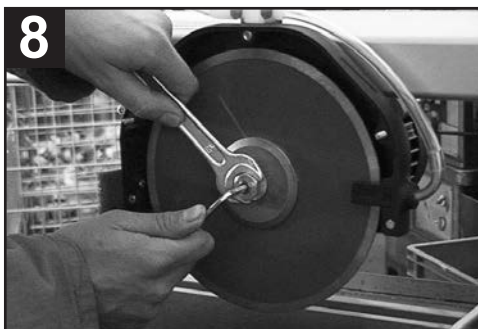


### CAUTION!

**THE BLADE FIXING NUT HAS A LEFT-HAND THREAD.**

After dismantling the blade, clean the blade flanges carefully and check them for wear.

Grease any surface with fine oil and install the new blade. Check for correct direction of rotation as clearly indicated on the tool.



## CONTROL DEVICES



### CAUTION!

The CARACOUP machine is equipped with a control board made up of:

#### 1) START BUTTON (GREEN COLOUR):



Press the button fully to activate machine starting.

#### 2) REGULAR STOP BUTTON:

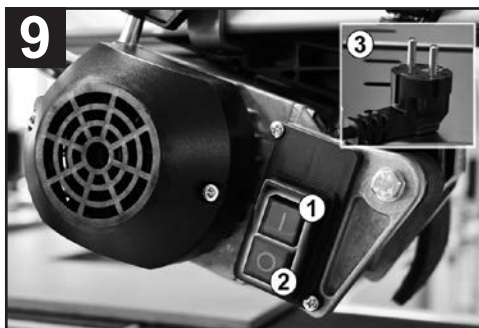


Press the button fully to activate machine stop.

#### 3) DEVICE FOR DISCONNECTION FROM THE MAINS (PLUG):

Machine power supply point.

During the maintenance phases, take out the device plug in order to disconnect the machine from the mains.



## 8. Cutting on the table

**CAUTION!**

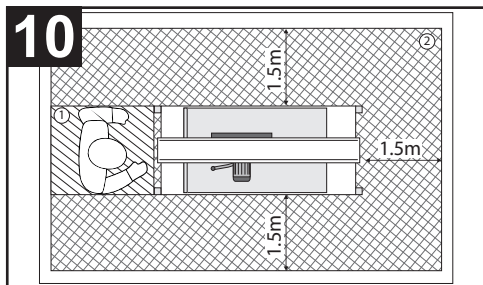
BEFORE PERFORMING THE CUTTING OPERATIONS, MAKE SURE THAT THE MATERIAL IS PROPERLY LEANED AGAINST THE TILE STOPPER.

**CAUTION!**

BEFORE STARTING THE CUTTING OPERATIONS, THE OPERATOR MUST MAKE SURE THAT AT LEAST 150 cm ARE LEFT FREE AROUND THE MACHINE (Pos. 2 Picture 10).

IN ORDER TO WORK IN SAFETY CONDITIONS, DO NOT LET OTHER PEOPLE REMAIN NEAR THE MACHINE DURING THE CUTTING OPERATIONS.

THE OPERATOR STANDS IN THE WORKING POSITION (Pos. 1 Picture 10) DURING THE DIFFERENT MACHINE OPERATION PHASES.



Take the disk to the 0° position with the inclination adjustment knobs (See picture 7).

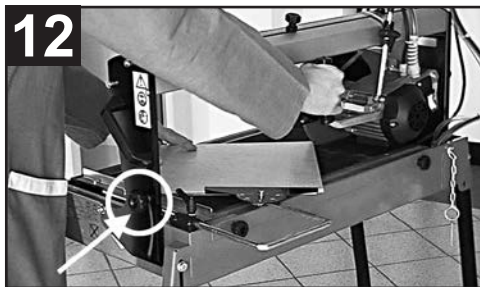
Position the piece which needs cutting on the working table and make sure that it is properly leaned against the tile-stopper. If necessary, a bearing square can be of help.

**CAUTION!**

THE MILLIMETRE RULER PLACED ON THE WORKING TABLE HELPS ONLY WITH THE CARRYING OUT OF LINEAR CUTTING.



In order to carry out any diagonal cutting lean the tile against the square the way it is shown in picture 12 and go on with the cutting operation.



## 9. Cutting a surface at 45°

**CAUTION!**

Before positioning the motor head, make sure that:

- the machine is off;
- the cutting tool is not moving;

**CAUTION!**

Take the cutting blade to the 45° position with the inclination adjustment knobs (see picture 12).

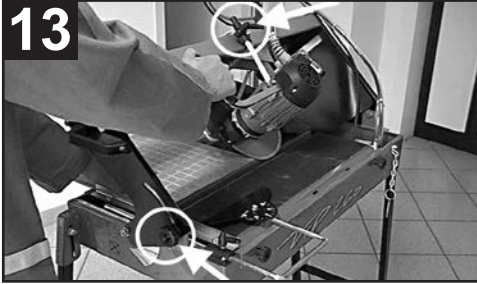
Lock the motor carriage at the max. cutting depth with the locking lever.

Picture 13 shows the proper way the machine should be used.

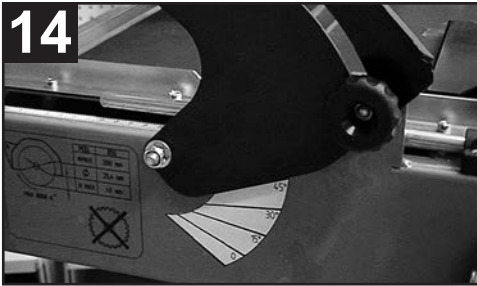
With the CARACOUP machine it is also possible to set out:

- a- the cutting length with the cutting adjustment knobs (see picture 11);
- b- the cutting depth with the locking lever (see picture 13);
- c- the straight cut measurement with the tile bearing square as well as the ruler placed on

- the working table (see picture 11);
- d- the cutting adjustment with the specially provided indicator and ruler placed on the slide rail.



In order to carry out special working it is possible to set out any cutting inclination ranging from 0° to 45° as marked on the machine side (See picture 14).



### CAUTION!

**BEFORE ANY CUTTING MAKE SURE THAT THE TILE TO BE CUT IS PROPERLY LEANED AGAINST THE TILE-STOPPER.**

## 10. Residual Risks

During the design phase, CARAT paid particular attention to the aspects that may generate risks for the safety and health of operators. In spite of this, there are still some potential risks, which are described below:



### CAUTION!

- Danger of presence of electric current.  
The machine has an internal electric system:  
**CONNECT THE MACHINE TO A SYSTEM WITH DIFFERENTIAL PROTECTION AND EFFECTIVE EARTH WIRE.**



### CAUTION!

- Danger of prolonged exposure to noise:  
The continuative use of the machine causes an exposure to noise levels above 85 dB (A).  
**OPERATORS MUST USE PROPER EAR DEFENDERS.**



### CAUTION!

- Danger of exposure to fragments of materials.  
**OPERATORS MUST WEAR PROTECTIVE GOGGLES.**



### CAUTION!

- Danger of accidental contact with the moving tool.  
**OPERATORS MUST WEAR HEAVY PROTECTIVE GLOVES**

**ALWAYS STAY IN THE WORKING POSITION (Pos. 1 picture 10) DURING THE MACHINE OPERATION PHASES:**

- During material loading;
- During material cutting;
- During the cutting tool deceleration following the machine stop.

## 11. Maintenance



### CAUTION!

**BEFORE PERFORMING ANY OPERATION OR ADJUSTMENT, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE SUPPLY MAINS.**

## CLEANING

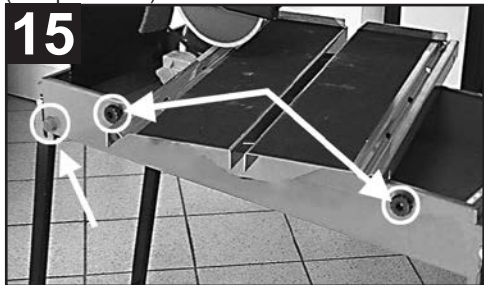


### CAUTION!

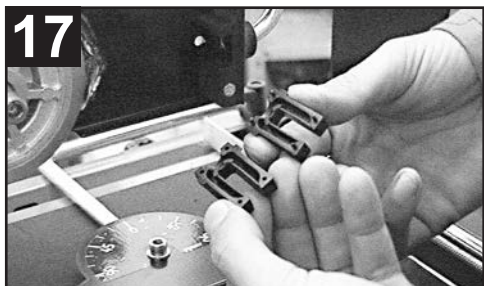
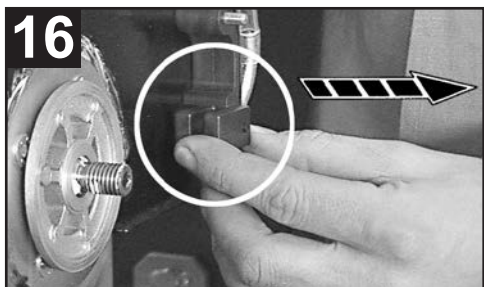
**DO NOT WASH THE MACHINE WITH HIGH PRESSURE WATER JETS**

It is extremely easy to clean the CARACOU machine by loosening the side knobs and dismantling the working table. Through the side tap remove any working residual

(See picture 15).



When necessary clean the sprayer as shown in pictures 16 and 17.

**CAUTION!****MOTOR CARRIAGE ADJUSTMENT**

The motor carriage is provided with a register for the vertical play adjustment.

If any excessive play of the motor carriage should take place, act as follows:

- 1) Loosen the register fixing nut with a 10 mm wrench;
- 2) Screw down the dowel with a 3 mm Allen key until the play is eliminated.
- 3) Lock the register again with the fixing nut.

**12. Disposal**

When parts wear out or when the machine is finally scrapped, waste disposal must be carried out in compliance with the laws in force.

**Electric Motor**

Aluminium	AL
Steel	AC
Copper	CU
Polyamide	PA

**Main Body**

Steel	AC
Polyamide	PA

**Submersed pump**

Polyamide	PA
Steel	AC
Aluminium	AL
Copper	CU
Epoxy Resin	

The European Directive 2002/96/CE



arranges that in the event of scrapping of electrical equipment, they must not be disposed of city solid refusals but collected separately, in order to optimize the level of recovery and recycling of the materials and above all in order to prevent damages to health and environment.

To comply with European Directive 2002/96/CE, all electrical equipments must be marked with crossed basket symbol.

The packing of the machine will be disposed of in accordance with the methods laid down by current legislation.

For further information concerning disposal of electrical equipment, please refer to public administration service.



## 13. Troubleshooting

### **HAVE YOUR TOOL REPAIRED BY A QUALIFIED PERSON ONLY**

***This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.***

<b><u>Fault</u></b>	<b><u>Cause</u></b>	<b><u>Remedy</u></b>
The machine does not work.	The power supply cable is damaged or not properly connected.	Press the plug firmly into the power socket. Check the power supply cable.
	No voltage in the socket.	Have the socket checked.
	Control switch is damaged.	Consult local dealer for replacement.
If lubrication does not arrive at the disk with the pump running.	The sprayer unit is clogged.	Dismantle the sprayer assembled inside the disk cover and remove any possible residuals.
Motor gives off unpleasant odour.	Water may have seeped through inside the motor	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
	Capacitor is damaged.	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
Machine is difficult to start.	Motor bearings are damaged.	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
The machine is cutting out of square.	The tile supports are not at right angles with the cutting disc.	Using a square, adjust the tile supports to 90° in relation to the cutting line of the disc.
	The disc is not suitable for the type of material to be cut.	Replace the disc with a more suitable one.

## 1. But de ce Manuel

Ce manuel fait partie intégrante de la machine. Il a été réalisé par CARAT pour que les personnes autorisées à interagir avec la machine pendant sa durée de vie disposent de toutes les informations nécessaires.

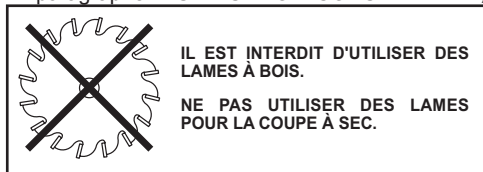
Avant toute utilisation, lire attentivement le chapitre concernant la sécurité.

Chaque machine a été soumise à une série d'essais au cours desquels elle a été minutieusement vérifiée avant de quitter l'usine.

CARAT travaille constamment au développement de ses machines ; elle se réserve donc le droit d'apporter des modifications. Aucun droit ne pourra être avancé sur les données et les illustrations de ce manuel.

## 2. Recommandations pour la sécurité

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'emploi de la scie sur table CARACOUPE avec des outils différents de ceux indiqués au paragraphe « UTILISATION CONSEILLÉE » ;



- La machine CARACOUPE est fabriquée pour fonctionner exclusivement dans les conditions de « TYPE FONCTIONNEMENT AUTORISÉ » indiqué au paragraphe « SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES » ;
- Pendant les opérations de coupe, respecter le temps de repos spécifié pour la machine ;
- La machine CARACOUPE n'a pas été fabriquée pour un fonctionnement en service continu.



### ATTENTION!

Il est conseillé de prendre les précautions suivantes:

- Faire tourner le moteur lentement, en évitant de bloquer le disque ;
- Vérifier que la pièce à couper soit bien en appui contre la butée du carreau ;
- Vérifier avant chaque coupe que les vis de réglage de l'inclinaison de coupe soient serrées.



### ATTENTION!

LA MACHINE N'EST PAS PRÉVUE POUR FONCTIONNER DANS UN ENVIRONNEMENT EXPLOSIF.



### ATTENTION!

**TOUJOURS UTILISER DES DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE POUR RÉDUIRE LES RISQUES LIÉS À L'UTILISATION DE LA MACHINE. NE JAMAIS DÉMARRER LA MACHINE AVEC L'OUTIL DE COUPE EN MOUVEMENT, ATTENDRE SON ARRÊT COMPLET.**

**Attention! Afin de réduire le risque d'électrocution, de blessure ou d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez toujours les mesures de sécurité suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil et conservez ces indications.**

### CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

**Maintenez de l'ordre sur votre lieu de travail**

- Le désordre dans le lieu de travail augmente le risque d'accident.

**Tenez compte de l'environnement du lieu de travail**

- N'exposez pas l'outil à la pluie.
- N'utilisez pas l'outil dans un environnement humide ou mouillé. Maintenez le lieu de travail éclairé.
- N'utilisez pas d'outil en présence de liquides inflammables ou de gaz.

**Protégez-vous contre l'électrocution**

- Évitez tout contact avec les surfaces reliées à terre.

**Tenez les enfants éloignés!**

- Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au cordon. tenez-les éloignées de votre lieu de travail.

**Rangez votre outil dans un endroit sûr**

- Les outils, quand ils ne sont pas utilisés, doivent être rangés dans un endroit sec, sûr et hors de la portée des enfants.

**Ne surchargez pas votre outil**

- Il travaillera mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

**Utilisez l'outil adéquat**

- N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs de trop

faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas l'outil à des fins et pour des travaux pour lesquels il n'a pas été conçu.

### Portez de vêtements de travail appropriés

- Lors de travaux à l'air libre il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs. Portez des lunettes de protection.
- Utilisez aussi un masque si le travail exécuté dégage de la poussière.

### Évitez tout mauvais usage du cordon

- Ne portez pas l'outil par le cordon et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise.
- Tenir le cordon à distance des sources de chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

### Évitez toutes positions instables

- Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

### Entretenez vos outils soigneusement

- Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement.
- Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état du cordon d'alimentation et, en cas de détérioration, faites-le changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le cordon de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

### Débranchez la fiche de la prise

- En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil.

### Enlevez les clés à outils

- Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage ont été retirés.

### Évitez tout démarrage involontaire

- Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt quand vous branchez la prise.

### Câbles de rallonge pour l'extérieur

- A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges homologuées et marquées de cette façon.

### Soyez toujours attentif

- Observez votre travail, agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.

### Contrôlez si votre appareil est endommagé

- Avant d'utiliser de nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou l'éventuelle présence de pièces endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces mobiles est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces

sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil.

- Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés, doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier du Service Assistance, sauf indication contraire du manuel d'utilisation.
- Les interrupteurs de commande défectueux doivent être remplacés par un réparateur spécialisé.
- N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

### Attention!

- Pour votre sécurité, n'utilisez que les accessoires mentionnés dans le manuel d'utilisation ou les catalogues prévus.
- L'utilisation d'accessoires ou d'outils autres que ceux recommandés dans le manuel d'utilisation ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

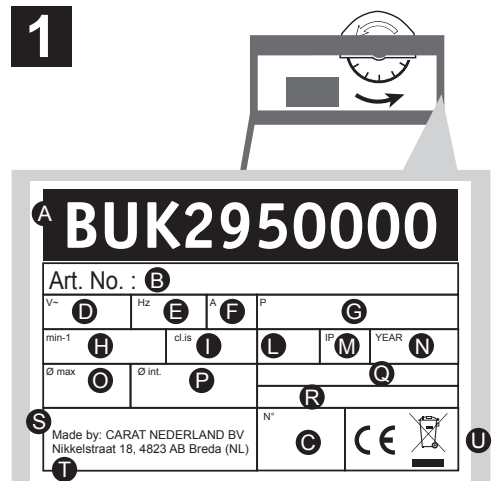
### Faites réparer votre outil par du personnel qualifié

- Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.




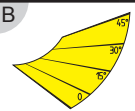

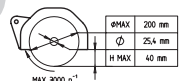
## 3. Identification du fabricant et de la machine

La plaque d'identification représentée est directement appliquée sur la machine. Les références et indications nécessaires au fonctionnement en toute sécurité y sont indiquées.

1



A	Modèle de la machine	M	Degré IP
B	Article	N	Année de fabrication
C	Numéro de matricule	O	Diamètre max. de l'outil
D	Tension de réseau	P	Diamètre interne de l'outil
E	Fréquence de réseau	Q	Accessoires
F	Puissance absorbée	R	Accessoires
G	Puissance électrique installée	S	Identification du fabricant
H	Vitesse de rotation de l'outil	T	Identification du fabricant et adresse
I	Classe d'isolement	U	Marques Certifications
L	Condensateur de démarrage		

A		<b>Attention!</b>
C		<b>Niveau d'eau dans la cuve de récupération</b>
D		<b>Attention! Bloquer le chariot</b>
B		<b>Réglage de la coupe à 45°</b>
B		<b>Ne pas utiliser de disque à segments</b>
B		<b>Diamètre de l'outil</b>



#### 4. Description de la machine

La scie sur table de chantier CARACOUP est une machine conçue pour les travaux de coupe sur matériaux céramiques, monocuisson, terre cuite et marbre (épaisseur max. 20 mm), de 40 mm d'épaisseur maximum. La machine utilise le système de coupe à eau avec disque diamanté et est destinée aux professionnels spécialisés dans le secteur du bâtiment. L'opérateur se place face à la table mobile, au contact direct de la machine, avec toutes les commandes d'actionnement à portée de main, et dispose le matériau à couper sur la table. Il démarre la machine et actionne la tête de coupe pour que l'outil soit au contact du matériau.

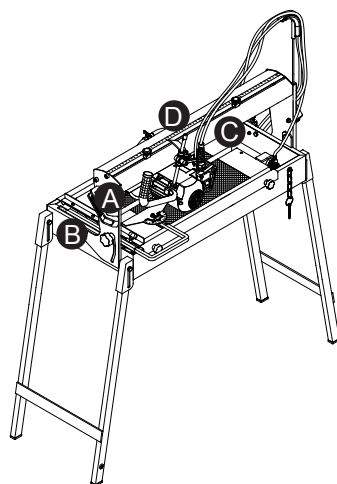
#### 5. Signaux

Symboles et signaux :

Sur la machine, des autocollants de danger/interdiction sont collés aux endroits nécessaires ; les examiner avant d'utiliser la machine.

A		<b>Obligation de port de l'EPI indiqué (lunettes et casque de protection)</b>
A		<b>Lire le mode d'emploi avant chaque utilisation</b>

2



## 6. Données techniques

Alimentation:	230V 50Hz~
Puissance absorbée:	1000 W
<b>Type de fonctionnement admis:</b>	
INTERMITTENT - SERVICE S3	
30s	fonctionnement sous charge
30s	repos
Vitesse de rotation:	2800 min-1
Condensateur	14 µF
Disjoncteur thermique:	170°C
Degré IP:	54

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Masse en service

34 Kg

39 Kg

Capacité de la cuve (min/max)

25Lt

35Lt

### UTILISATION CONSEILLÉE

#### OUTIL DE COUPE DISQUE DIAMANTÉ À EAU COURONNE CONTINUE:

céramique, monocuisson, terre cuite et marbre (épaisseur MAX.20mm)

**LES COMBINAISONS OUTIL / MATÉRIAU À COUPER SONT PROPOSÉES À TITRE INDICATIF. AVANT DE PROCÉDER À TOUTE APPLICATION, TOUJOURS RESPECTER LES INDICATIONS D'UTILISATION PRÉVUES FOURNIES PAR LE FABRICANT DE L'OUTIL DE COUPE.**

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Diamètre max. de l'outil:	Ø200 mm
Trou outil:	25,4 mm
Profondeur maximale de coupe:	
Coupe 90°:	40 mm

Longueur maximale de coupe

600 mm

900mm

Pompe de circulation de l'eau: S0 230V 50/60Hz

#### Dimensions machine :

BUK2650000	440 x 1160 x h. 1250 mm
BUK2900000	440 x 1460 x h. 1250 mm

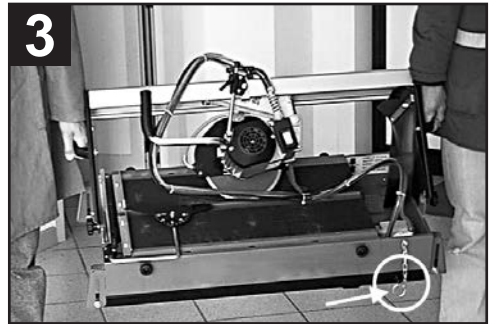
## 7. Installation

### TRANSPORT

La CARACOUP est facile à transporter en utilisant les poignées latérales appropriées.

Avant de déplacer la machine, s'assurer que:

- le chariot moteur soit bloqué au moyen des deux pommeaux de réglage coupe placés sur la poutre de coulissement.
- La tête moteur soit complètement baissée et bloquée avec la manette de blocage.
- la machine soit en position 45° (jolly) et que les pommeaux de réglage de l'inclinaison soient bien serrés.
- la tige du serre-tube soit enlevée de son logement.
- les pieds soient fermés avec la fiche de blocage pieds insérée (photo 3).



### POSITIONNEMENT

Positionner la machine sur une surface stable. Pour mettre la machine en position de travail, procéder de la façon suivante


**ATTENTION!**

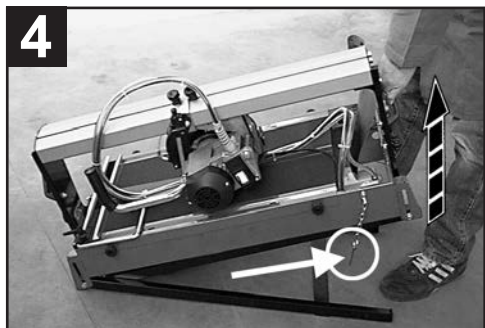
**S'ASSURER QUE LA TÊTE MOTEUR EST BLOQUÉE EN POSITION ABAISSÉE AU MOYEN DE LA MANETTE DE BLOCAGE SITUÉE SUR LE CÔTÉ MOTEUR.**

**S'ASSURER QUE LE CHARIOT COULISSANT EST BLOQUÉ À L'AIDE DE L'ARRÊT CHARIOT.**

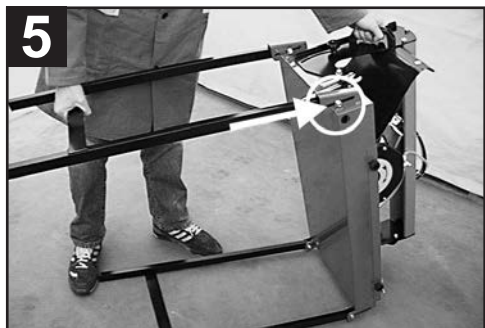
Extraire la machine de l'emballage au moyen des poignées latérales de transport.

Pour mettre la machine en position de travail, procéder de la façon suivante:

- 1) Enlever la fiche de blocage pieds et soulever le côté arrière (côté pompe) de la machine, au moyen de la poignée, jusqu'à la faire sortir complètement du pied (photo 4).



- 2) Soulever le pied en le faisant coulisser à l'intérieur de la fente prévue à cet effet.



- 3) Répéter l'opération pour la partie avant (photo 5).

- 4) Insérer la tige serre-tube dans le logement approprié (photo 6).



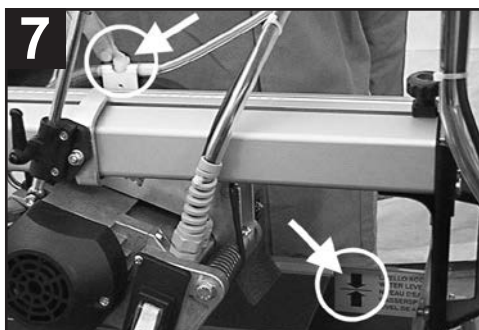
En cas de démontage de la machine, effectuer les opérations contraires.

### CONTROLES AVANT L'UTILISATION



**LA CARACOUP EST CONÇUE POUR FONCTIONNER EXCLUSIVEMENT AVEC DE L'EAU.**

Avant d'entamer toute opération de coupe, s'assurer que le niveau de l'eau dans la cuve corresponde au niveau indiqué.



Avant de procéder à toute utilisation, vérifier la présence d'alimentation de réseau.



### **REGLAGE DE L'EAU DE REFROIDISSEMENT.**

Il est possible de changer la quantité d'eau en fonction du type de matériau à couper au moyen de la vanne de sectionnement placée sur la protection du disque. Ceci est possible grâce au système de refroidissement innovant qui permet d'avoir le

disque constamment mouillé.

## BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE



**ATTENTION!**

La machine doit être raccordée au réseau électrique au moyen d'un interrupteur différentiel ayant les spécifications suivantes:

Différentiel **In 6 A Id 30 mA**

Transformateur **230 V 50 Hz 1500 W**  
Service continu

**N.B. Afin d'utiliser correctement les interrupteurs différentiels, il ne faut pas oublier de contrôler périodiquement leur efficacité à l'aide du bouton de test prévu à cet effet sur le panneau frontal du dispositif.**

- S'assurer que la section des conducteurs du cordon d'alimentation est de dimension adaptée au courant de démarrage et à la longueur du cordon. Pour des câbles d'une longueur allant jusqu' à 50 m, une section de 2,5 mm<sup>2</sup> est suffisante.
- Avant de brancher la machine à la prise de courant, s'assurer que le voltage de la ligne correspond à la valeur indiquée sur la plaquette de la machine.
- Brancher la machine uniquement à un secteur ayant un câble de mise à terre efficient.  
En cas de doutes, ne pas brancher la machine.

## MONTAGE ET DÉMONTAGE DU DISQUE

**Avant d'effectuer toute intervention ou tout réglage, débrancher la machine du réseau d'alimentation.**

Desserrer les deux écrous situés sur le carter de protection du disque et enlever le carter.

Enlever l'écrou de serrage du disque en utilisant la clé de 19 mm et la clé Allen de 5 mm.



**ATTENTION!**

**LE FILETAGE DE L'ÉCROU DE SERRAGE DU DISQUE EST À GAUCHE.**

Après avoir démonté le disque, nettoyer soigneusement les brides porte-disque et vérifier leur usure éventuelle.

Lubrifier les surfaces avec de l'huile fin et procéder au montage du nouveau disque en veillant à respecter le sens de rotation, clairement estampillé sur l'outil.



## DISPOSITIFS DE COMMANDE ET CONTRÔLE



**ATTENTION!**

La machine CARACOUP est équipée d'un cadran de commande composé de :

### 1) BOUTON DE MARCHÉ (VERT):



En appuyant à fond sur le bouton, le démarrage de la machine est activé.

### 2) BOUTON D'ARRÊT NORMAL (ROUGE):

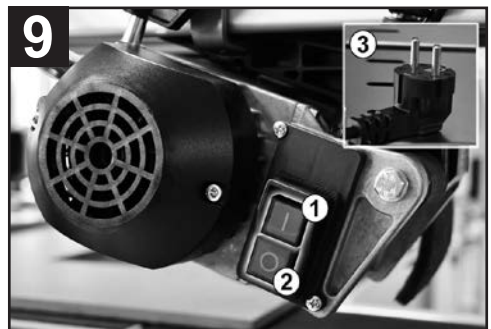


En appuyant à fond sur le bouton, l'arrêt de la machine est activé.

### 3) DISPOSITIF DE DEBRANCHEMENT DU RÉSEAU (FICHE):

Point d'alimentation de la machine.

Durant les phases d'entretien et d'intervention, extraire la prise du dispositif pour débrancher la machine du réseau.



## 8. Exécution de la coupe a plat



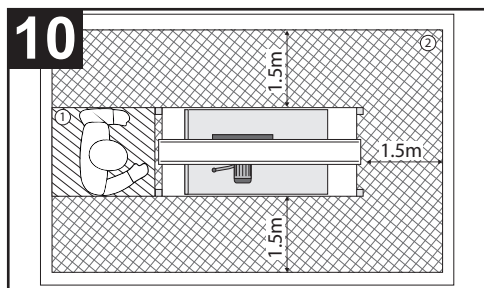
**ATTENTION!**

AVANT DE PROCÉDER À LA COUPE, S'ASSURER QUE LA PIÈCE SOIT CORRECTEMENT EN APPUI SUR LE DISPOSITIF D'ARRÊT DU CARREAU.



**ATTENTION!**

AVANT D'ENTAMER LES OPERATIONS DE COUPE, L'OPERATEUR DOIT VEILLER A LAISSER AU MOINS 150 cm D'ESPACE LIBRE AUTOUR DE LA MACHINE (Pos. 2 Photo 10). POUR TRAVAILLER EN TOUTE SECURITE INTERDIRE AUX AUTRES PERSONNES DE STATIONNER PRES DE LA MACHINE DURANT LES OPERATIONS DE COUPE. L'OPERATEUR STATIONNE DANS LA POSITION DE TRAVAIL (Pos. 1 Photo 10) DURANT LES DIFFERENTES PHASES DE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE.



Positionner le disque en position 0° au moyen des pommeaux de réglage de l'inclinaison (photo 7). Positionner la pièce à couper sur la table de travail, en s'assurant qu'elle soit bien en appui sur le dispositif d'arrêt du carreau, en s'aidant éventuellement de l'équerre d'appui.

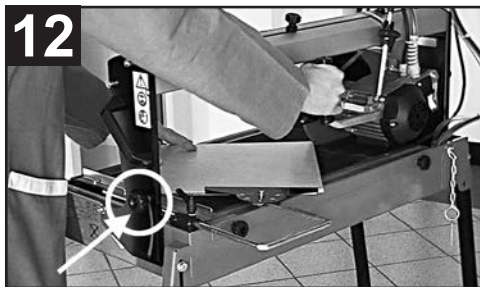


**ATTENTION!**

LA LIGNE MILLIMETREE PLACEE SUR LE PLAN DE TRAVAIL SERT UNIQUEMENT POUR L'EXECUTION DE LA COUPE LINEAIRE.



Pour l'exécution de la coupe en diagonale, appuyer le carrelage sur l'équerre comme spécifié (photo 12) et procéder avec la coupe.



## 9. Exécution de la coupe à 45°



**ATTENTION!**

Avant de positionner la tête moteur, s'assurer que:

- la machine soit coupée.
- l'outil de coupe ne soit pas en mouvement.



**ATTENTION!**

Placer le disque de coupe en position 45° au moyen des pommeaux de réglage de l'inclinaison (photo 12). Bloquer le chariot moteur dans la position de profondeur maximum de coupe en utilisant la manette de blocage. Le mode correct d'utilisation de la machine est indiqué dans la photo 13.

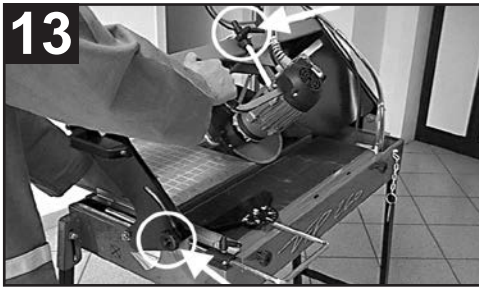
Avec la machine CARACOUP, il est aussi possible de régler:

- a- la longueur de coupe au moyen des pommeaux de réglage de coupe (photo 11).
- b- la profondeur de coupe en utilisant la manette de blocage (photo 13).
- c- la mesure de coupe droite en utilisant l'équerre d'appui carreau et la tige graduée placée sur la

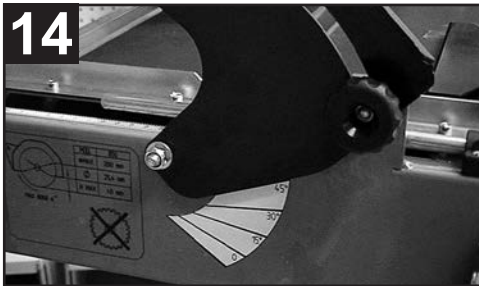


table de travail (photo 11).

- d- le centrage de la coupe en utilisant l'indicateur approprié et la tige graduée placés sur la poutre de coulissement.



Pour les éventuels usinages spéciaux, il est possible de régler n'importe quelle inclinaison de coupe comprise entre 0° et 45° indiqués sur le côté de la machine (photo 14).



**ATTENTION!**

**AVANT CHAQUE COUPE, S'ASSURER QUE LE CARRELAGE A COUPER SOIT BIEN POSE SUR L'ARRET APPUI CARRELAGE.**

## 10. Risques résiduels

Durant la phase de conception, la société CARAT a fait particulièrement attention aux aspects qui peuvent provoquer des risques à la sécurité et à la santé des opérateurs.

Malgré cela, certains risques potentiels décrits ci-après peuvent persister:



**ATTENTION!**

- Danger de présence de courant électrique.  
La machine dispose d'une installation électrique

interne:

**RACCORDER LA MACHINE A UNE INSTALLATION DOTEES D'UNE PROTECTION DIFFERENTIELLE ET D'UNE MISE A LA TERRE EFFICIENTE.**



**ATTENTION!**

- Danger d'exposition prolongée au bruit:  
L'utilisation continue de la machine, provoque une exposition au bruit supérieure à 85dB(A).  
**IL EST OBLIGATOIRE DE PORTER DES CASQUES ANTI-BRUIT APPROPRIES.**



**ATTENTION!**

- Danger d'exposition à des fragments de matériaux.  
**IL EST OBLIGATOIRE DE PORTER DES LUNETTES DE PROTECTION.**



**ATTENTION!**

- Danger de contact accidentel avec l'outil en mouvement.  
**IL EST OBLIGATOIRE D'UTILISER DES GANTS DE PROTECTION EPAIS**

**MAINTENIR TOUJOURS LA POSITION DE TRAVAIL (Pos. 1 photo 10) DURANT LES PHASES DE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE :**

- Durant le chargement du matériau;
- Durant la coupe du matériau;
- Durant le ralentissement de l'outil de coupe suite à l'arrêt de la machine.

## 11. Entretien



**ATTENTION!**

**AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION OU TOUT REGLAGE, DEBRANCHER LA MACHINE DU RESEAU D'ALIMENTATION.**

## NETTOYAGE



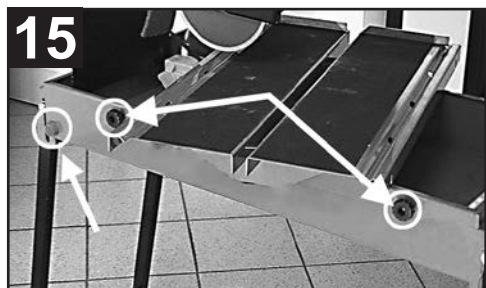
**ATTENTION!**

**NE PAS LAVER LA MACHINE AVEC DES JETS D'EAU SOUS PRESSION.**

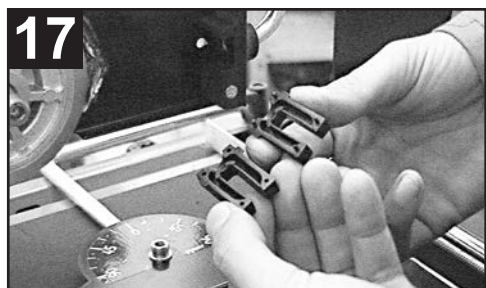
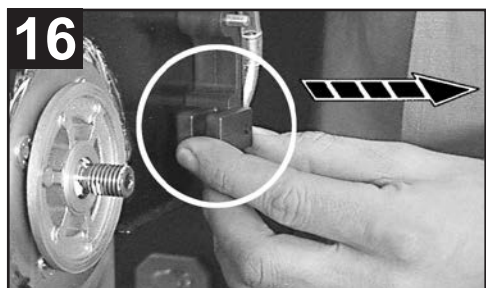
## F

Il est possible de nettoyer facilement la CARACOUP en desserrant les pommeaux latéraux et en enlevant la table de travail.

Enlever les résidus d'usinage qui se trouvent dans la machine à l'aide du bouchon latéral (photo 15).



Lorsque c'est nécessaire, procéder périodiquement au nettoyage du gicleur de la façon indiquée (photos 16 et 17).



### ATTENTION!

#### REGLAGE DU CHARIOT

Le chariot moteur est muni d'un registre pour le réglage du jeu vertical.

En cas de jeu excessif du chariot moteur, procéder de la façon suivante:

- 1) Desserrer l'écrou de blocage du registre avec une clé métrique de 10 mm.

- 2) Visser la vis jusqu'à l'élimination du jeu à l'aide d'une clé Allen de 3 mm.
- 3) Bloquer à nouveau le registre avec l'écrou de serrage.



### 12. Mise au rebut

Lorsque la machine (ou un de ses éléments) est destinée à la casse, respecter les dispositions législatives en vigueur.



#### Moteur électrique

Aluminium	AL
Acier	AC
Cuivre	CU
Polyamide	PA

#### Corps principal

Acier	AC
Polyamide	PA

#### Pompe immergée

Polyamide	PA
Acier	AC
Aluminium	AL
Cuivre	CU
Résine époxyde	

La Directive Européenne 2002/96/CE dispose que les équipements électriques et électroniques ne soient pas éliminés



dans le flux normal des ordures ménagères, mais qu'ils soient collectés séparément, afin d'optimiser le niveau de récupération et recyclage des matériaux dont ils sont constitués et, surtout, afin d'éviter des potentiels dommages à la santé et à l'environnement. Conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE, tous les équipements électriques et électroniques doivent être marqués avec le symbole d'une poubelle sur roues barrée d'une croix. L'emballage de ces équipements

devra en revanche être éliminé conformément aux modalités indiquées par la législation en vigueur pour leur recyclage. Pour tout renseignement complémentaire sur l'élimination correcte des équipements électriques et électroniques, contacter le service public préposé.

### 13. Recherche des pannes

**L'OUTIL DOIT ETRE REPARÉ PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ.**

***Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.***

#### Problèmes

La machine ne fonctionne pas.

Si le graissage n'arrive pas au disque lorsque la pompe est en fonction.

Le moteur dégage de la mauvaise odeur.

La machine démarre avec difficulté.

La machine coupe hors d'équerre.

#### Causes

Le câble d'alimentation est mal raccordé ou endommagé.

Il n'y a pas de tension à la prise de courant.

L'interrupteur est endommagé.

La conduite de graissage s'est obturée.

De l'eau est filtrée à l'intérieur du moteur.

Le condensateur est endommagé.

Les roulements du moteur sont endommagés.

Les appuis du carreau ne font pas un angle droit avec le disque de coupe.

Le disque n'est pas adapté au type de matériel à couper.

#### Remèdes

Enfoncez à fond la fiche dans la prise, vérifiez le câble d'alimentation.

Faites vérifier la prise de courant.

Adressez-vous à votre revendeur habituel pour le remplacement.

Démonter le vaporiseur monté à l'intérieur de la protection du disque et nettoyez-le des dépôts éventuels.

Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.

Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.

Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.

À l'aide d'une équerre, régler les appuis du carreau à 90° par rapport à la ligne de coupe du disque.

Remplacer le disque par un autre plus adapté.

## „ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-ANLEITUNG“

**1. Zweck dieser Gebrauchsanweisung**

Diese Gebrauchsanweisung ist ein ergänzender Bestandteil der Maschine.

Es wurde von CARAT erstellt, um allen, die im Lauf der vorgesehenen Lebenszeit befugt sind, die Maschine zu bedienen, die notwendigen Informationen zu liefern.

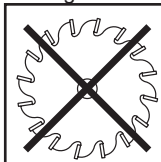
Vor jeder Verwendung aufmerksam das Kapitel bezüglich der Sicherheit lesen.

Bevor unsere Maschinen das Werk verlassen, durchlaufen sie mit peinlichster Genauigkeit durchgeführte Endkontrollen.

CARAT arbeitet ständig an der Entwicklung ihrer Maschinen, deshalb behält sie sich das Recht vor, Veränderungen vorzunehmen. Aus diesem Grund kann kein Anspruch auf Daten und Abbildungen dieser Gebrauchsanweisung erhoben werden.

**2. Sicherheitsanweisungen**

- Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Verwendung der Schneidemaschine CARACOUPE mit nicht im Abschnitt „EMPFOHLENE VERWENDUNG“ aufgeführten Werkzeugen.



**DER GEBRAUCH VON HOLZSCHEIBEN IST VERBOTEN.  
KEINE SCHEIBEN FÜR DEN TROCKENSCHNITT BENUTZEN.**

- CARACOUPE wurde konzipiert, um ausschließlich unter den im Abschnitt „ZULÄSSIGE BETRIEBSART“ im Abschnitt „TECHNISCHE DATEN“ aufgeführten Bedingungen zu arbeiten.
- Während der Schneidarbeiten die Maschine wie angegeben erholen lassen.
- CARACOUPE wurde nicht für einen Dauerlastbetrieb konzipiert.

**ACHTUNG!****Empfohlene Sicherheitsmaßnahmen:**

- Den Motor langsam drehen lassen, ohne die Scheibe zu blockieren.
- Sicherstellen, dass das zu schneidende Stück sicher auf der Fliesen-Haltevorrichtung aufliegt.
- Vor jedem Schneidvorgang überprüfen, dass die Schnittwinkel-Einstellknöpfe festgezogen sind.

**ACHTUNG!**

**DIE MASCHINE IST NICHT FÜR DEN EINSATZ IN EXPLOSIONSFÄHIGEN RÄUMEN BESTIMMT**

**ACHTUNG!**

**IMMER DIE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG TRAGEN, UM DIE GEFAHR VON MIT DER BEARBEITUNG VERBUNDENEN SCHÄDEN ZU SENKEN. DIE MASCHINE NIEMALS IN GANG SETZEN, WENN DAS SCHNEIDWERKZEUG IN BEWEGUNG IST, SONDERN DEN STILLSTAND ABWARTEN.**

**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zur Vermeidung elektrischer Schläge, Verletzungen und Brandgefahr folgende Sicherheitsmaßnahmen streng zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!**

**BEWAHREN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE MIT SORGFALT AUF!**

**Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!**

- Unordnung im Arbeitsbereich bedeutet Unfallgefahr.

**Berücksichtigen Sie die Umgebungsbedingungen!**

- Setzen Sie das Gerät dem Regen nicht aus!
- Benützen Sie das Gerät in feuchter oder nasser Umgebung nicht! Sorgen Sie für gute Beleuchtung Ihres Arbeitsbereiches!
- Benützen Sie das Gerät in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen nicht!

**Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag!**

- Vermeiden Sie, geerdete Teile zu berühren!

**Halten Sie Kinder weg vom Gerät!**

- Lassen Sie andere Personen weder das Gerät noch das Kabel berühren; halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern!

**Bewahren Sie Ihr Gerät sicher auf!**

- Unbenutzte Geräte sollten in einem trockenen, sicheren und für Kinder nicht erreichbaren Raum aufbewahrt werden.

**Überladen Sie Ihr Gerät nicht!**

- Ihr Gerät wird besser und sicherer innerhalb des angegebenen Leistungsbereichs arbeiten.

**Benützen Sie das richtige Gerät!**

- Benutzen Sie kein zu schwaches Gerät oder keinen zu schwachen Zubehör für zu

schwere Arbeiten! Benützen Sie das Gerät ausschließlich für die Zwecke und Arbeiten, wofür es ausgedacht wurde!

### Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!

- Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe empfehlenswert. Bei langen Haaren tragen Sie ein Haarnetz! Benützen Sie eine Schutzbrille!
- Bei stauberzeugenden Arbeiten tragen Sie eine Atemmaske!

### Vermeiden Sie, das Kabel falsch zu benutzen!

- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

### Vermeiden Sie unsichere Positionen!

- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht!

### Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt!

- Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicher zu arbeiten.
- Befolgen Sie mit Sorgfalt die Hinweise für Wartung und Ersatz der verschlissenen Teile! Kontrollieren Sie das Kabel regelmäßig, und falls nötig lassen Sie es von einem anerkannten Fachmann ersetzen. Kontrollieren Sie die Verlängerungskabel regelmäßig und falls notwendig sie ersetzen. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl oder Fett.

### Ziehen Sie den Netzstecker von der Steckdose!

- jedesmal wenn das Gerät nicht benutzt wird; vor jeder Wartungsmaßnahme und beim Werkzeuersatz.

### Lassen Sie keine Schlüssel stecken!

- Vor dem Einschalten des Geräts, überprüfen Sie, daß alle Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt wurden.

### Vermeiden Sie zufällige Anläufe!

- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß des Geräts an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

### Verlängerungskabel im Freien

- Im Freien verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel!

### Seien Sie stets aufmerksam!

- Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie nicht aufmerksam sind.

### Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen!

- Vor weiterem Gebrauch des Geräts alle Sicherheitsvorrichtungen sorgfältig auf ihre

einwandfreie Funktionsweise und eventuelle Beschädigungen kontrollieren. Überprüfen Sie, ob alle bewegliche Teile richtig funktionieren, nicht klemmen und nicht beschädigt sind. Um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, müssen sämtliche Teile richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen.

- Beschädigte Sicherheitsvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen von einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benützen Sie kein Gerät, dessen Schalter es weder ein- noch ausschaltet.

### Achtung!

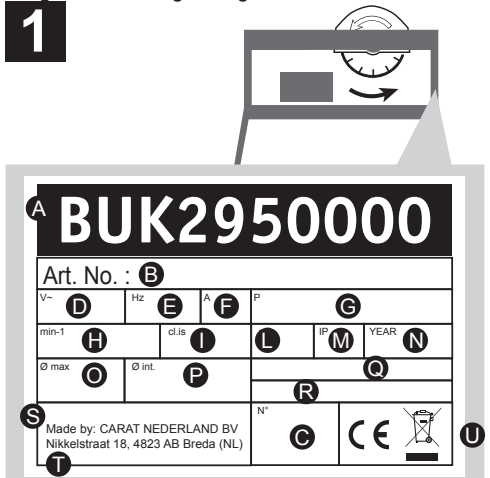
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur den Zubehör, der in der Bedienungsanleitung oder in den dazu bestimmten Katalogen angegeben wird. Die Anwendung anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Werkzeuge oder Zubehörteile kann Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

### Lassen Sie Ihre Werkzeuge ausschließlich vom Fachpersonal reparieren!

- Dieses Elektrogerät entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.






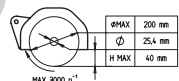
## 3. Identifizierung des Herstellers und der Maschine

Das abgebildete Typenschild ist direkt an der Maschine angebracht. Darauf sind die Bezugsangaben und alle für einen sicheren Betrieb nötigen Anweisungen angeführt.



# D

A	Maschinenmodell	M	IP-Schutzgrad
B	Artikel	N	Baujahr
C	Matrikelnummer	O	Max. Werkzeugdurchmesser
D	Netzspannung	P	Innendurchmesser des Werkzeugs
E	Netzfrequenz	Q	Zubehör
F	Stromaufnahme	R	Zubehör
G	Installierte elektrische Leistung	S	Identifizierung des Herstellers
H	Drehzahl des Werkzeugs	T	Identifizierung des Herstellers und Adresse
I	Isolierklasse	U	Markenzeichen Zertifikationen
L	Anlasskondensator		

A		<b>Achtung!</b>
C		<b>Wasserstand des Auffangbeckens</b>
D		<b>Achtung! Den Schlitten blockieren</b>
B		<b>Schnitteinstellung 45°</b>
B		<b>Keine Segmentscheiben verwenden</b>
B		<b>Abmessungen Werkzeugdurchmesser</b>

## 4. Beschreibung der Maschine



Die Schneidemaschine CARACOUP für die Baustelle ist eine spezielle Maschine, die sich für Schneidarbeiten auf Keramik, Einbrand- und Cotto-Fliesen, Marmor (max. Stärke 20 mm) bis zu einer Höhe von 40 mm eignet.

Der Bediener stellt sich vor die schmale Seite der Maschine, von wo er die Bedienelemente erreichen kann, und legt das zu schneidende Material auf den Tisch. Er setzt die Maschine in Gang und bewegt den Schneidkopf, bis das Werkzeug mit dem Material in Berührung kommt.

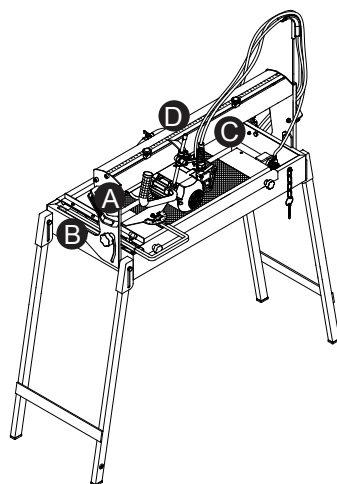
## 5. Kennzeichnung

Symbole und Zeichen:

An den nötigen Stellen der Maschine sind Aufkleber mit Gefahren- und Verbotssymbolen angebracht, die vor der Verwendung zur Kenntnis genommen werden müssen.

A		<b>Die Verwendung der vorgeschriebenen PSA (Schutzbrillen und Gehörschutz) ist verpflichtend</b>
A		<b>Vor jeder Benutzung die Gebrauchsanweisungen lesen</b>

# 2



## 6. Technische Daten

Stromversorgung:	230V 50Hz~
Stromaufnahme:	1000 W
<b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch:</b>	
AUSSETZBETRIEB - BETRIEB S3	
30s	Lastbetrieb
30s	Standby
Drehgeschwindigkeit:	2800 min-1
Kondensator:	14 µF
Schutzschalter:	170°C
IP-Schutzgrad:	54

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Betriebsgewicht	
34 Kg	39 Kg
Fassungsvermögen Becken (min/max)	
25Lt	35Lt

### BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH:

#### SCHNEIDWERKZEUG

#### DIAMANTTRENNSCHEIBE (NASSSCHNITT)

#### GESCHLOSSENER RAND:

Keramik, Einbrandfliesen, Cotto und Marmor (Stärke max. 20 mm)

**BEI DEN ANGABEN ZU DEN MATERIALIEN, DIE MIT DEN VERSCHIEDENEN TRENNSCHEIBENTYPEN BEARBEITET WERDEN KÖNNEN, HANDELT ES SICH UM REINE ANHALTSWERTE. DIE HINWEISE DES HERSTELLERS VOM SCHNEIDWERKZEUG ZUM BESTIMMUNGSGEMÄSSEN GEBRAUCH MÜSSEN VOR JEDER ANWENDUNG BEACHTET WERDEN.**

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Max. Durchmesser Werkzeug:	Ø200 mm
Bohrung Werkzeug:	25,4 mm
Maximale Schnitttiefe:	
90°-Schnitt:	40 mm

Maximale Schnittlänge	
600 mm	900mm

Wasserumlaufpumpe:	S0 230V 50/60Hz
--------------------	-----------------

#### Abmessungen Maschine:

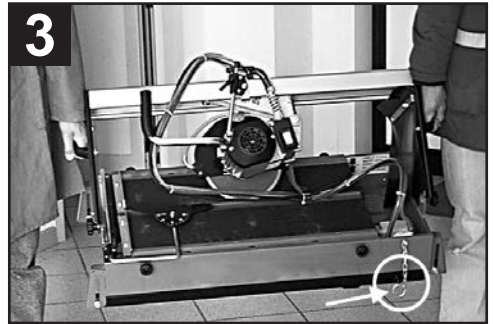
BUK2650000	440 x 1160 x h. 1250 mm
BUK2900000	440 x 1460 x h. 1250 mm

## 7. Installation

### TRANSPORT

Die Maschine CARACOUP kann leicht an den seitlichen Transportgriffen transportiert werden. Vor dem Transportieren der Maschine sicherstellen, dass:

- der Motorwagen mit den beiden Drehknöpfen blockiert ist, der sich auf der Laufschiene befindet.
- der Motorwagen mit dem Kegelgriff vollständig abgesenkt und blockiert worden ist.
- sich die Maschine in 45°-Position (Jolly) befindet und die Drehknöpfe zur Regulierung der Schrägstellung fest angezogen sind.
- die Stange der Schlauchhalterung aus ihrem Sitz herausgezogen ist.
- die Füße geschlossen sind und der Sicherungssplint vom Bein eingesetzt ist (Abb. 3).



### AUFSTELLEN

Die Maschine auf einer stabilen Fläche abstellen. Die Maschine in Arbeitsposition bringen und dazu wie folgt vorgehen:



### ACHTUNG!

**SICHERSTELLEN, DASS DER MOTORKOPF MIT DEM KEGELGRIFF AUF DER MOTORSEITE VOLLSTÄNDIG ABGESENKT UND BLOCKIERT WORDEN IST.**

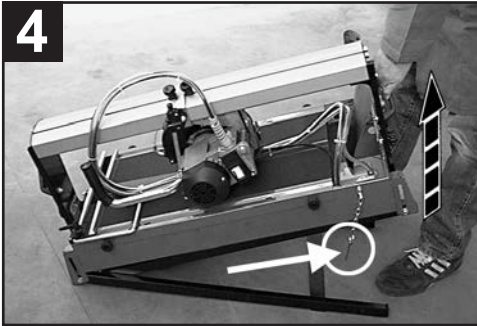
**SICHERSTELLEN, DASS DER WAGEN MIT DER WAGENBLOCKIERUNG BLOCKIERT WORDEN IST.**

Die Maschine an den seitlichen Transportgriffen aus der Verpackung heben.

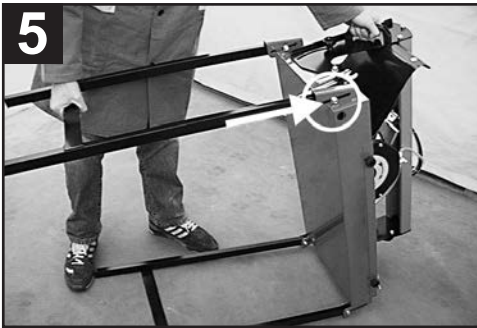
Die Maschine in Arbeitsposition bringen und dazu wie folgt vorgehen:

## D

- 1) Den Sicherungssplint der Beine herausziehen und die Rückseite (Seite Pumpe) der Maschine am Griff anheben, bis das Bein vollständig ausgefahren ist (Abb. 4).



- 2) Das Bein anhaben und dazu in dem dafür vorgesehenen Schlitz verschieben.



- 3) Den Vorgang an der Vorderseite der Maschine wiederholen (Abb. 5).

- 4) Die Stange der Schlauchhalterung in ihren Sitz stecken (Abb. 6).



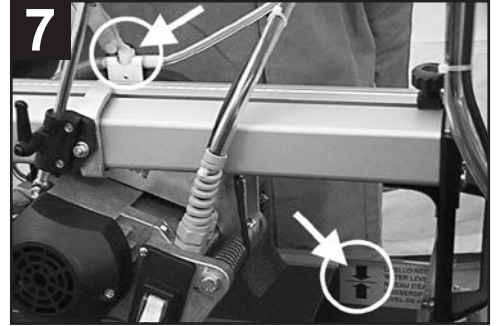
Zum Auseinanderbauen der Maschine in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

### KONTROLLEN VOR DEM GEBRAUCH



**DIE MASCHINE CARACOUP IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN NASSSCHNITT GEEIGNET.**

Vor der Schneiden sicherstellen, dass der Wasserstand im Becken ausreichend hoch ist.



Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Stromversorgung vorhanden ist.



### EINSTELLUNG VOM KÜHLWASSER

Am Wasserhahn über der Schutzabdeckung der Trennscheibe kann die Wassermenge je nach geschnittenem Materialtyp eingestellt werden.

Möglich ist das durch das innovative Kühlsystem, das dafür sorgt, dass die Trennscheibe immer nass ist.

### STROMANSCHLUSS



Die Maschine muss über einen Leistungsschalter mit folgenden Eigenschaften an das Stromnetz angeschlossen werden:

Leistungsschalter	<b>In 6 A Id 30 mA</b>
Transformator	<b>230 V 50 Hz 1500 W</b>
	<b>Dauerbetrieb</b>

**HINWEIS: Für die Funktionstüchtigkeit der Leistungsschalter ist nur dann garantiert, wenn diese regelmäßig kontrolliert werden. Dazu die**



## Taste vorne am Schalter drücken.

- Sicherstellen, dass der Leiterquerschnitt des Stromkabels auf den Anlaufstrom und die Kabellänge ausgelegt ist. Für Kabel bis zu 50 m reicht ein Querschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz sicherstellen, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt.
- Die Maschine nur an eine Leitung mit funktionstüchtigem Erdungskabel anschließen. Die Maschine im Zweifelsfall nicht anschließen.

## EIN- UND AUSBAU DER SCHEIBE

**Vor Durchführung von Eingriffen und Einstellungen gleich welcher Art muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden.**

Allentare i due dadi posti sul carter copridisco e Die beiden Mutttern an der Schutzabdeckung der Diamanttrennscheibe lösen und die Schutzabdeckung abnehmen.

Die Befestigungsmutter der Diamanttrennscheibe mit einem 19 mm Schlüssel und einem 5 mm Inbusschlüssel lösen.

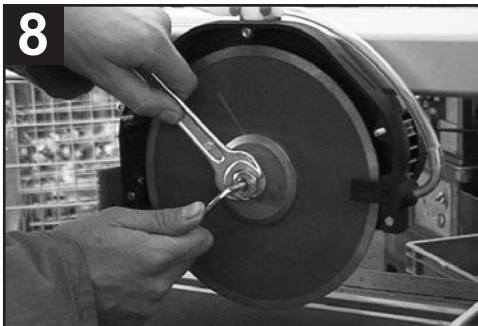


## ACHTUNG!

**DAS GEWINDE DER BEFESTIGUNGSMUTTER DER DIAMANTTRENNSCHEIBE IST LINKSGÄNGIG.**

Nach dem Ausbauen der Trennscheibe die Flansche der Scheibenhalterung gründlich sauber machen und auf eventuellen Verschleiß kontrollieren.

Die Oberflächen mit Ölspray schmieren. Dann die neue Diamanttrennscheibe montieren und dabei auf die Drehrichtung achten, die deutlich auf dem Werkzeug gekennzeichnet ist.



## STEUER- UND KONTROLLELEMENTE



## ACHTUNG!

Die Maschine CARACOUP ist mit einem Steuerstand mit folgenden Bedienelementen ausgerüstet:

### 1) START-TASTE (GRÜN):



Zum Einschalten der Maschine die Start-Taste bis zum Anschlag drücken.

### 2) STOPP-TASTE:

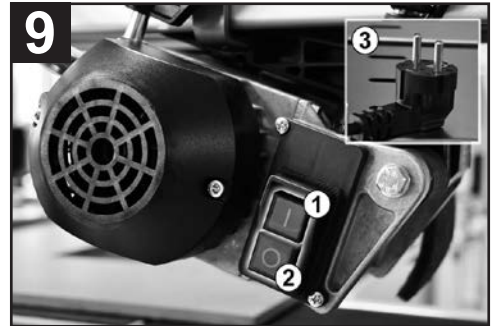


Zum Ausschalten der Maschine die Stopp-Taste bis zum Anschlag drücken.

### 3) TRENNVORRICHTUNG STROMNETZ (STECKER)

Stromanschluss der Maschine.

Vor Durchführung von Wartung und anderen Eingriffen muss der Stecker der Trennvorrichtung abgezogen werden, um die Maschine vom Stromnetz zu trennen.



## 8. Ausführen vom Flachschnitt



## ACHTUNG!

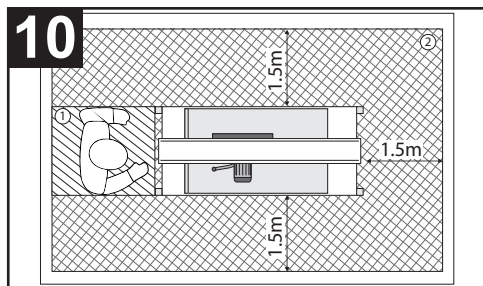
**BEVOR MIT DEM SCHNEIDEN BEGONNEN WIRD, MUSS SICHERGESTELLT WERDEN, DASS DAS MATERIAL GUT AM FLIESENANSLAG ANLIEGT.**



## ACHTUNG!

**VOR DEM EINSCHALTEN VOM SCHNEIDEVORGANG MUSS DIE BEDIENPERSON SICHERSTELLEN, DASS ES EINEN FREIRAUM VON MINDESTENS 150 cm UM DIE MASCHINE GIBT (Abb. 10, Pos. 2).**  
 {MQ}FÜR EINEN SICHEREN

**MASCHINENBETRIEB IST NUR DANN GARANTIERT, WENN SICH BEIM SCHNEIDEN KEINE WEITEREN PERSONEN IN MASCHINENNÄHE AUFHALTEN. BEI LAUFENDER MASCHINE DARF DIE BEDIENPERSON IHREN ARBEITSPLATZ NICHT VERLASSEN (Abb. 10, Pos. 1).**



Die Trennscheibe mithilfe der Drehknöpfe zur Regulierung der Schrägstellung in die 0° Position bringen (Abb. 7).

Das Werkstück auf der Arbeitsfläche positionieren und dabei darauf achten, dass es gut am Fliesenanschlag anliegt. Eventuell den Anschlagwinkel benutzen.

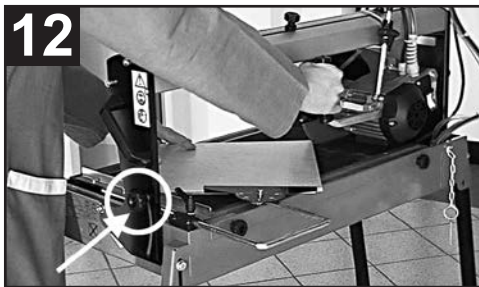


### ACHTUNG!

**DER MASSSTAB AUF DER ARBEITSFLÄCHE IST NUR FÜR DIE AUSFÜHRUNG VOM LINEAREN SCHNITT GEDACHT.**



Um einen Diagonalschnitt durchzuführen, die Fliese am Winkelmaß anlegen (Abb. 12) und den Schnitt durchführen.



### 9. Ausführung vom 45°-Schnitt



### ACHTUNG!

Bevor der Motorkopf positioniert wird, sicherstellen:

- dass die Maschine abgeschaltet ist.
- dass das Schneidwerkzeug nicht läuft.

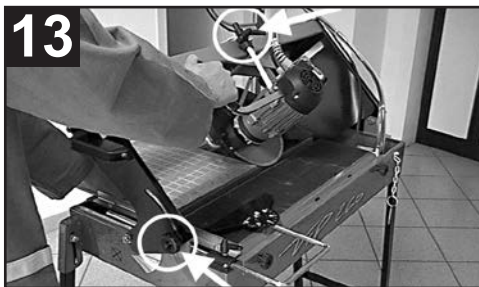


### ACHTUNG!

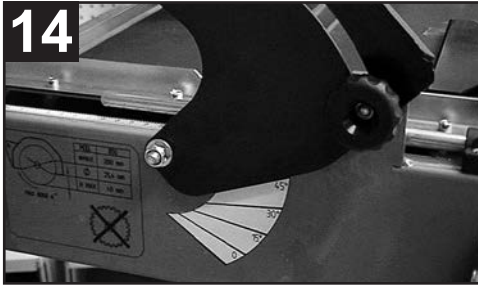
Die Trennscheibe mithilfe der Drehknöpfe zur Regulierung der Schrägstellung in die 45° Position bringen (Abb. 12). Den Motorwagen mit dem Kegelgriff in der Position der maximalen Schnitttiefe positionieren. Abbildung 13 zeigt den korrekten Gebrauch der Maschine.

Folgende Parameter können an der Maschine CARACOUP eingestellt werden:

- a- Die Schnittlänge kann an den Drehknöpfen zur Regulierung der Schnittlänge eingestellt werden (Abb. 11).
- b- Die Schnitttiefe kann mit dem Kegelgriff eingestellt werden (Abb. 13).
- c- Das Maß vom geraden Schnitt kann mit dem Anschlagwinkel der Fliesen und der Messskala auf der Arbeitsfläche eingestellt werden (Abb. 11).
- d- Der Schnitt kann mit der dafür vorgesehenen Anzeige und dem Maßstab an der Laufschiene zentriert werden.



Für eventuelle besondere Bearbeitungen kann eine beliebige Schnittneigung im Bereich von 0° und 45° eingestellt werden. Der Winkel wird seitlich an der Maschine angezeigt (Abb. 14).



### ACHTUNG!

**VOR AUSFÜHREN VON JEDEM SCHNITT SICHERSTELLEN, DASS DIE FLIESE SICHER AM FLIESENANSCHLAG ANLIEGT.**

## 10. Restrisiken

Die Firma CARAT hat bei der Planung alle Aspekte sorgfältig berücksichtigt, die eine Gefahr für die Sicherheit und Gesundheit der Bedienperson darstellen können.

Dennoch bestehen folgende Restrisiken an der Maschine:



### ACHTUNG!

- Gefährdung durch anliegende Spannung. Die Maschine verfügt über eine eigene elektrische Anlage:

**DIE MASCHINE MUSS AN EINE ANLAGE ANGESCHLOSSEN WERDEN, DIE ÜBER EINEN LEISTUNGSSCHALTER UND EINE ORDNUNGSGEMÄSSE ERDUNG VERFÜGT.**



### ACHTUNG!

- Gefährdung durch fortgesetzte Lärmbelastung: Bei Dauerbenutzung der Maschine liegt die Lärmbelastung über 85 dB(A).

**DAS TRAGEN VON GEEIGNETEM KAPSELGEHÖRSCHUTZ IST PFLICHT.**



### ACHTUNG!

- Gefährdung durch Materialbruchstücke.  
**DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT.**



### ACHTUNG!

- Gefährdung durch versehentlichen Kontakt mit dem laufenden Werkzeug.  
**DAS TRAGEN SCHWERER SCHUTZHANDSCHUHE IST PFLICHT.**

**BEI LAUFENDER MASCHINE DARF DIE BEDIENPERSON IHREN ARBEITSPLATZ NICHT VERLASSEN (Abb. 10, Pos. 1):**

- Bei der Materialeingabe.
- Beim Schneiden vom Material.
- Beim Auslaufen vom Schneidwerkzeug nach Abschalten der Maschine.

## 11. Wartung



### ACHTUNG!

**VOR DURCHFÜHRUNG VON EINGRIFFEN UND EINSTELLUNGEN GLEICH WELCHER ART MUSS DIE MASCHINE VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN.**

## REINIGUNG

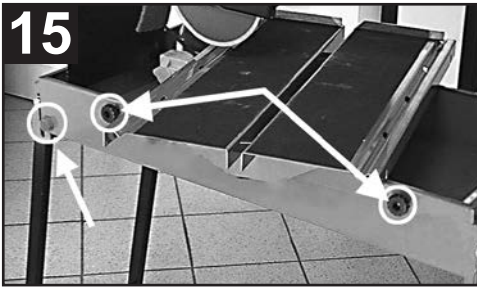


### ACHTUNG!

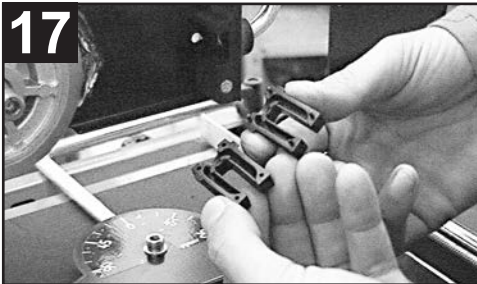
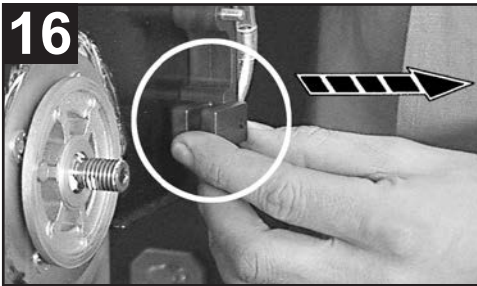
**DIE MASCHINE NICHT MIT EINEM HOCHDRUCKREINIGER WASCHEN.**

Die Maschine CARACOUP lässt sich einfacher reinigen, wenn vorher die Arbeitsfläche abgenommen wird. Dazu die Befestigungsmuttern lösen.

Die Verarbeitungsrückstände aus der Maschine ablassen und dazu den seitlichen Stöpsel öffnen (Abb. 15).



Die Düse regelmäßig unter Beachtung der Hinweise reinigen (Abb. 16 und Abb. 17).



## ACHTUNG!

### EINSTELLUNG VOM WAGEN

Der Wagen vom Motorkopf ist mit einem Register für die Kalibrierung vom vertikalen Spiel ausgerüstet. Bei übermäßig starkem vertikalem Spiel vom Wagen wie folgt vorgehen:

- 1) Die Befestigungsmutter vom Register mit einem 10 mm Schraubenschlüssel lösen.
- 2) Mit einem 3 mm Inbusschlüssel den Stellstift vom Wagen anziehen, bis das Spiel beseitigt ist.
- 3) Das Register wieder blockieren und dazu die Befestigungsmutter anziehen.



## 12. Entsorgung

Zum Entsorgen der Maschine oder ihrer Bauteile wird auf die jeweils gültigen Bestimmungen verwiesen.



### E-Motor

	E-Motor
Aluminium	AL
Stahl	AC
Kupfer	CU
Polyamid	PA

### Maschinenkörper

Stahl	AC
Polyamid	PA

### Tauchpumpe

Polyamid	PA
Stahl	AC
Aluminium	AL
Kupfer	CU
Epoxidharze	

Die EG-Richtlinie 2002/96/EG bestimmt, dass elektrische Altgeräte nicht mit dem normalen festen städtischen Abfall entsorgt, sondern getrennt gesammelt werden, um das Rückgewinnungs- und Wiederverwertungs-niveau der Materialien, aus denen diese gebildet werden, zu optimieren, und besonders, um potentielle Gesundheits- und Umweltschäden zu verhindern.



Gemäß der EG-Richtlinie 2002/96/EG müssen alle elektrischen Geräte mit dem Symbol des durchgestrichenen Papierkorbs gekennzeichnet werden. Die Verpackung der Maschine wird stattdessen auf die von der herrschenden Gesetzgebung für die Wiederverwertung angegebene Weise entsorgt.

Wenden Sie sich für mehr Informationen über die korrekte Stilllegung der elektrischen Geräte an den zuständigen öffentlichen Dienstleistungsbetrieb.

### 13. Störungssuche

#### **LASSEN SIE IHRE WERKZEUGE AUSSCHLIESSLICH VOM FACHPERSONAL REPARIEREN!**

**Diese Maschine entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.**

<u>Problem</u>	<u>Ursache</u>	<u>Lösung</u>
Die Maschine funktioniert nicht.	Stromkabel falsch angeschlossen oder schadhaft.	Stecker fest in die Steckdose drücken und Stromkabel kontrollieren.
	Keine Spannung auf der Steckdose.	Die Steckdose kontrollieren oder kontrollieren lassen.
	Betätigungsschalter schadhaft.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler zum Auswechseln.
Bei laufender Pumpe wird die Scheibe nicht geschmiert.	Schmiereinheit verstopft.	Die Spritzdüse auf der inneren Seite des Scheibenschutzes abmontieren und eventuelle Rückstände entfernen.
Der Motor gibt einen unangenehmen Geruch aus.	Wasser im Motor.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
	Anlaßkondensator defekt.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Die Maschine startet mit Schwierigkeiten.	Motorlager defekt.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Die Maschine schneidet nicht rechtwinklig zu.	Die Fliesenhalter sind mit der Schneidscheibe nicht im rechten Winkel.	Die Fliesenhalter, mit einem Winkel, auf 90° regulieren, entsprechend der Schnittlinie der Scheibe.
	Die Scheibe ist für das zu schneidende Material unpassend.	Die Scheibe mit einer passenden Scheibe auswechseln.

## “TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES”

### 1. Objetivo del manual

Este manual es parte integrante de la máquina. Ha sido realizado por CARAT para proporcionar la información necesaria para quienes están autorizados a interactuar con ella durante su vida útil.

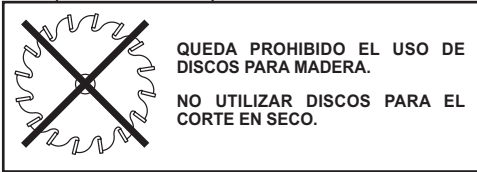
Antes de usar la máquina, leer atentamente el capítulo relativo a la seguridad.

Todas las máquinas son sometidas a una serie de pruebas y han sido controladas minuciosamente antes de salir de nuestra fábrica.

CARAT trabaja constantemente para el desarrollo de sus máquinas, por lo tanto, se reserva el derecho de realizar modificaciones. Por consiguiente, no se podrán pretender derechos sobre los datos y las ilustraciones del presente manual.

### 2. Instrucciones para la seguridad

- El fabricante declina toda responsabilidad por el uso de la cortadora CARACOUPE con utensilios no especificados en el punto “USO ACONSEJADO”.



- La máquina CARACOUPE está construida para trabajar exclusivamente en las condiciones de “TIPO DE FUNCIONAMIENTO PERMITIDO” indicadas en el punto “DATOS TÉCNICOS”.
- Durante las operaciones de corte, dejar descansar la máquina como se indica.
- CARACOUPE no ha sido construida para el uso con carga continua.



### ¡ATENCIÓN!

#### Se aconsejan las siguientes precauciones:

- Hacer girar el motor lentamente, sin bloquear el disco;
- Asegurarse de que la pieza a cortar esté bien apoyada en el tope para el azulejo;
- Antes de efectuar cualquier corte, controlar que los puños de regulación de la inclinación del corte estén bien apretados.



### ¡ATENCIÓN!

LA MÁQUINA NO ESTÁ PREVISTA PARA SER UTILIZADA EN UN AMBIENTE EXPLOSIVO



### ¡ATENCIÓN!

UTILIZAR SIEMPRE DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PARA REDUCIR LOS RIESGOS DERIVADOS DEL TRABAJO. NO PONER NUNCA EN FUNCIONAMIENTO LA MÁQUINA CON EL INSTRUMENTO DE CORTE EN MOVIMIENTO, ESPERAR A QUE SE DETENGA.

¡Atención! Cuando utilice aparatos eléctricos, observe las siguientes medidas de seguridad, a fin de reducir el riesgo de descargas eléctricas, de lesiones y de incendio.

¡Lea y observe todas estas instrucciones antes de utilizar el aparato y conserve bien estas instrucciones!

#### CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES

##### Mantenga ordenado su lugar de trabajo

- El desorden en el área de trabajo aumenta el riesgo de accidentes.

##### Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo

- No exponga el aparato a la lluvia.
- No utilice el aparato en un entorno húmedo o mojado. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada.
- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases.

##### Protéjase contra las descargas eléctricas

- Evite el contacto entre el cuerpo y los objetos conectados a tierra.

##### ¡Mantenga alejados a los niños

- No permita que otras personas toquen el aparato o el cable. Manténgalas alejadas de su área de trabajo.

##### Guarde sus herramienta en un lugar seguro.

- Los aparatos que no se utilizan deberían estar guardados en un lugar seco, seguro y fuera del alcance de los niños.

##### No sobrecargue el aparato

- Trabjará mejor y más seguro si lo hace dentro del margen de potencia indicado.

##### Utilice el aparato adecuado

- No utilice aparatos de potencia demasiado débil ni accesorios que necesiten una potencia

elevada. No utilice el aparato para hacer trabajos para los que no ha sido concebido.

### Vístase con ropa de trabajo apropiada.

- Cuando se hacen trabajos en el exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante. Si su cabello es largo, téngalo recogido. Lleve gafas de protección.
- Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo.

### Evite utilizar incorrectamente el cable de alimentación.

- No levante el aparato por el cable ni tire de éste para desconectar la clavija del enchufe.
- Preserve el cable de temperaturas elevadas, del aceite y de las aristas vivas.
- Evite adoptar posiciones inseguras. Mantenga siempre una correcta postura y equilibrio.

### Mantenga sus herramientas cuidadosamente.

- Mantenga sus herramientas afiladas y limpias a fin de trabajar mejor y más seguro.
- Observe las prescripciones de mantenimiento y las indicaciones de cambio del utillaje. Verifique con regularidad el estado del cable de alimentación, y en caso de estar dañado, hágalo cambiar por un técnico cualificado autorizado. Controle con regularidad los cables de extensión y cámbienlos si están dañados. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y de grasa.

### Desenchufe la clavija del enchufe

- En caso de no utilización del aparato, antes de efectuar reparaciones y cuando cambie accesorios.

### Retire las llaves de maniobra.

- Antes de poner el aparato en marcha asegúrese de que las llaves y útiles de reglaje hayan sido retirados.

### Evite los arranques involuntarios.

- Asegúrese de que el interruptor esté "apagado" cuando se conecta el enchufe del aparato.

### Cables de prolongación para el uso en el exterior.

- Cuando la herramienta se utiliza en el exterior, usen solamente alargadoras homologadas e identificadas para ello

### Esté siempre alerta.

- Observe su trabajo. Use el sentido común y no use el aparato cuando esté distraído

### Controle si su aparato esta dañado.

- Antes de usar de nuevo el aparato, verifique cuidadosamente los dispositivos de seguridad y las piezas posiblemente dañadas. Verifique si el funcionamiento de las piezas móviles

es correcto, si no se gripan, o si otras piezas están rotas; si todos los otros componentes están montados correctamente y reúnen las condiciones para garantizar el funcionamiento impecable del aparato.

- Todo dispositivo de seguridad y toda pieza dañada, tienen que ser reparados o sustituidos de forma apropiada en un taller del servicio posventa, si no se indica otra cosa en el manual de empleo.
- Todo interruptor de mando defectuoso tienen que ser reemplazado por un taller del servicio posventa.
- No utilice ningún aparato cuyo interruptor no pueda abrir y cerrar su circuito correctamente.

### ¡Atención

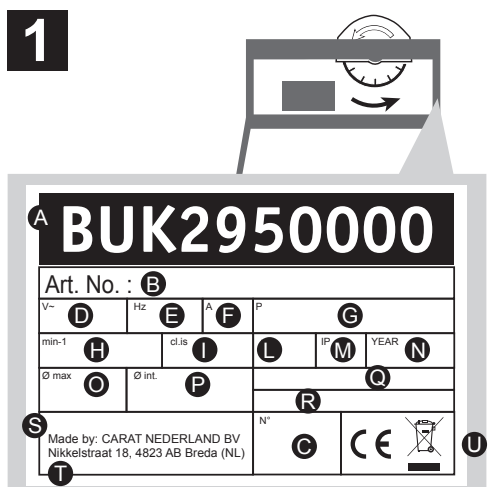
- El uso de accesorios distintos de los mencionados en el manual de instrucciones o recomendados en el catálogo del fabricante de la máquina, puede significar un riesgo de lesiones personales.

### Haga reparar su herramienta por personal cualificado.

- Este aparato eléctrico cumple las relativas normas de seguridad en vigor. Las reparaciones tienen que ser efectuadas solamente por personal cualificado que utilice piezas de repuesto originales, de no ser así se puede provocar un considerable peligro para el operador.






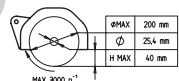
## 3. Identificación del fabricante y de la máquina

La placa de identificación ilustrada en la imagen se aplica directamente en la máquina. En ella se ofrecen las referencias y todas las indicaciones necesarias para trabajar en condiciones de seguridad.



# E

A	Modelo máquina	M	Grado IP
B	Artículo	N	Año de producción
C	Número de serie	O	Diámetro máx. herramienta
D	Tensión de red	P	Diámetro interno herramienta
E	Frecuencia de red	Q	Accesorios
F	Corriente absorbida	R	Accesorios
G	Potencia eléctrica instalada	S	Identificación fabricante
H	Velocidad de rotación herramienta	T	Identificación fabricante y dirección
I	Clase de aislamiento	U	Marcas Certificaciones
L	Condensador de arranque		

A		<b>¡Atención!</b>
C		<b>Nivel de agua tina de recuperación</b>
D		<b>¡Atención! Bloquear el carrito</b>
B		<b>Regulación corte 45°</b>
B		<b>No utilice discos segmentados</b>
B		<b>Medidas diámetro herramienta</b>

## 4. Descrizione della macchina



La cortadora para obra CARACOUP es una máquina específica para trabajos de corte de cerámica, monococción, terracota y mármol (grosor máx. 20 mm) hasta una altura de 40 mm.

El operador se coloca enfrente del lado estrecho de la máquina, cerca de los mandos de accionamiento, y pone el material que se debe cortar sobre la mesa. Pone en marcha la máquina y desplaza el cabezal de corte hasta poner la herramienta en contacto con el material.

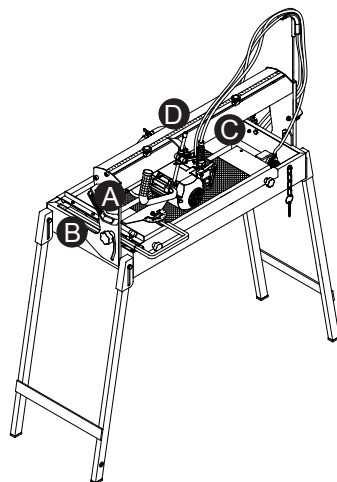
## 5. Señales

Símbolos y señales:

En la máquina, donde es necesario, se han aplicado adhesivos de peligro/prohibición que deben leerse antes de utilizarla.

A		<b>Obligación de utilizar los equipos de protección individual (EPI) prescritos (gafas y auriculares de protección)</b>
A		<b>Leer las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina</b>

# 2





## 6. Datos técnicos

Alimentación:	230V 50Hz~
Potencia absorbida:	1000 W
<b>Tipo de funcionamiento consentido:</b>	
INTERMITENTE - SERVICIO S3	
30s	funcionamiento con carga
30s	pausa
Velocidad de rotación:	2800 min-1
Condensador:	14 µF
Disyuntor térmico:	170°C
Grado IP:	54

### BUK2650000

### BUK2900000

Puesta en servicio	
34 Kg	39 Kg
Capacidad de la tina (min/max)	
25Lt	35Lt

## USO ACONSEJADO

### HERRAMIENTA DE CORTE DISCO DIAMANTADO REFRIGERADO POR AGUA

#### CORONA CONTINUA:

cerámica, monococción, cocido y mármol (espesor MÁX. de 20 mm)

### LAS COMBINACIONES, HERRAMIENTAS Y EL MATERIAL A CORTAR SON INDICATIVOS.

**CUMPLIR SIEMPRE CON LAS INDICACIONES DE USO PREVISTO PROPORCIONADAS POR EL CONSTRUCTOR DE LA HERRAMIENTA DE CORTE, ANTES DE CUALQUIER APLICACIÓN.**

### BUK2650000

### BUK2900000

Diámetro máx. de la herramienta:	Ø200 mm
Agujero herramienta:	25,4 mm
Profundidad máxima de corte:	
Corte 90°:	40 mm

Profundidad máxima de corte	
600 mm	900 mm

Bomba para la recirculación del agua: S0 230V 50/60Hz

## Dimensiones de la máquina:

BUK2650000	440 x 1160 x h. 1250 mm
BUK2900000	440 x 1460 x h. 1250 mm

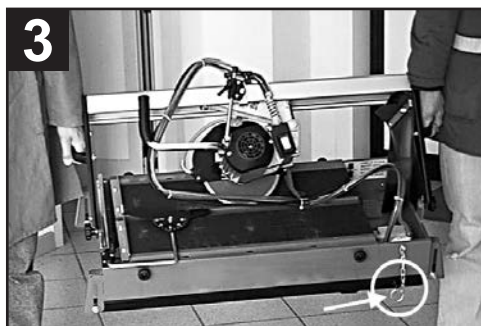
## 7. Instalación

### TRANSPORTE

La máquina CARACOUP se puede transportar fácilmente con las correspondientes manijas laterales.

Antes de transportar la máquina comprobar que:

- El carro del motor esté bloqueado mediante los dos pomos de regulación del corte ubicados en el brazo de desplazamiento.
- El carro del motor esté totalmente bajo y bloqueado con la palanca con recuperación.
- La máquina esté en posición de 45° (jolly) y los pomos de regulación de la inclinación estén bien apretados.
- La varilla que sujeta el tubo se desplace de su alojamiento.
- Los pies estén cerrados con la clavija de bloqueo de las patas colocada (foto 3).



### POSICIONAMIENTO

Colocar la máquina en una superficie estable. Para poner la máquina en la posición de trabajo proceder de la manera siguiente:



## ¡ATENCIÓN!

**COMPROBAR QUE LA CABEZA DEL MOTOR ESTÉ BLOQUEADA EN LA POSICIÓN BAJA POR MEDIO DE LA PALANCA CON RECUPERACIÓN SITUADA EN EL LADO DEL MOTOR.**

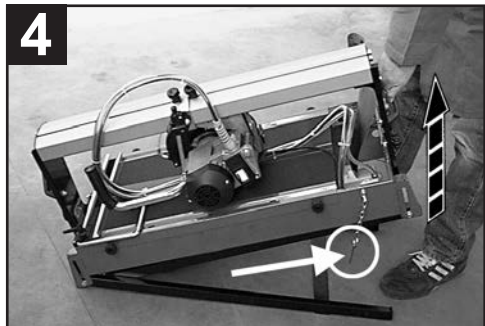
**COMPROBAR QUE EL CARRO CORREDIZO**

**ESTÉ BLOQUEADO POR MEDIO DEL SEGURO.**

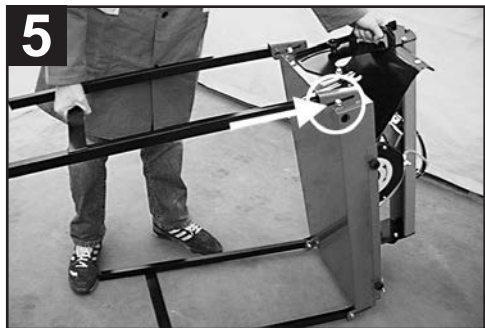
Sacar la máquina del embalaje usando las manijas laterales de transporte.

Para poner la máquina en la posición de trabajo proceder de la manera siguiente:

- 1) Quitar la clavija de bloqueo de las patas y levantar, con las manijas de transporte, el lado trasero (lado de la bomba) hasta que la pata salga completamente (foto 4).



- 2) Levantar la pata y desplazarla dentro de la correspondiente ranura.



- 3) Repetir la operación en el lado delantero (foto 5).

- 4) Introducir la varilla que sujeta el tubo en su alojamiento (foto 6).

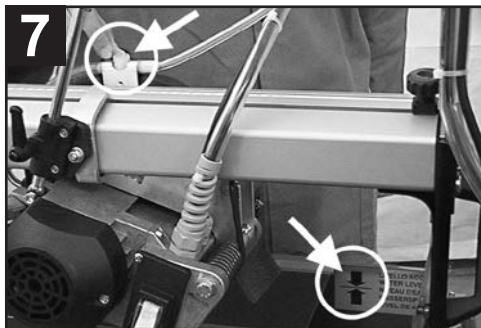


Para las operaciones de desmontaje del disco se deben realizar las operaciones contrarias.

**CONTROLES PREVIOS AL USO****¡ATENCIÓN!**

**LA CARACOUP ESTÁ DISEÑADA PARA TRABAJAR EXCLUSIVAMENTE CON AGUA.**

Antes de acometer cualquier operación de corte, comprobar que el nivel del agua en la tina sea el indicado.

**¡ATENCIÓN!**

Antes del uso, comprobar la presencia de alimentación de red.

**¡ATENCIÓN!****REGULACIÓN DEL AGUA DE REFRIGERACIÓN**

Se puede variar la cantidad de agua mediante la llave de corte ubicada encima de la protección del disco, de acuerdo al tipo de material que se desee cortar. Esto resulta posible gracias al innovador sistema de refrigeración que permite que el disco esté constantemente mojado.

## CONEXIÓN CON LA RED ELÉCTRICA



**¡ATENCIÓN!**

La máquina se debe conectar con la red eléctrica general pasando por un interruptor diferencial que tenga las siguientes características:

Diferencial **In 6 A Id 30 mA**

Transformador **230 V 50 Hz 1500 W**

Servicio continuo

**Nota:** Para una utilización correcta de los interruptores diferenciales no se debe olvidar el control periódico de la eficiencia de los mismos, que se efectúa mediante el respectivo pulsador situado en la parte frontal del aparato mismo.

- Asegurarse de que la sección de los conductores del cable de alimentación tenga las dimensiones apropiadas en función de la corriente de puesta en marcha y de su longitud.  
Para los cables largos hasta 50 metros es suficiente una sección de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Antes de conectar la máquina con las tomas de corriente, comprobar que el voltaje de la línea sea igual al indicado en la placa de la máquina.
- Conectar la máquina solamente en una línea con cable de puesta a tierra eficiente.  
En caso de dudas, no conectar la máquina.

## MONTAJE Y DESMONTAJE DEL DISCO

**Antes de realizar cualquier intervención o regulación, desconectar la máquina de la red de alimentación.**

Aflojar las dos tuercas situadas en el cárter que cubre el disco y quitarlo.

Quitar la tuerca de fijación del disco utilizando una llave de 19 mm y una llave Allen de 5 mm.

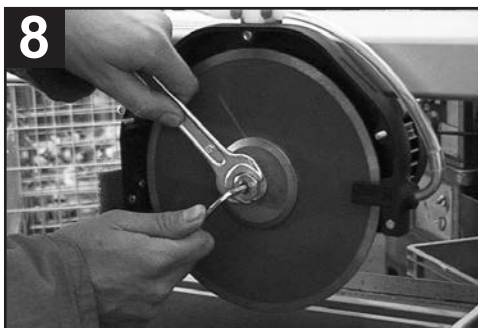


**¡ATENCIÓN!**

**LA ROSCA DE LA TUERCA DE FIJACIÓN DEL DISCO ES IZQUIERDA.**

Después de desmontar el disco, limpiar con atención las bridas portadisco y comprobar la existencia de un posible desgaste.

Lubricar con aceite fino las superficies y montar el nuevo disco prestando atención al sentido de rotación impreso claramente en la herramienta.



## DISPOSITIVOS DE MANDO Y CONTROL



**¡ATENCIÓN!**

La máquina CARACOUP está equipada con un tablero de mando compuesto por:

### 1) PULSADOR DE FUNCIONAMIENTO (COLOR VERDE):



Al presionar a fondo este pulsador se activa la puesta en funcionamiento de la máquina.

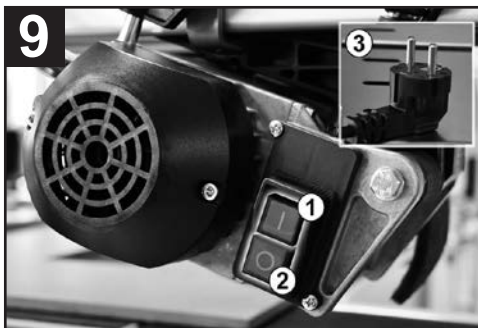
### 2) PULSADOR DE PARADA NORMAL:



Al presionar a fondo este pulsador se activa la parada de la máquina.

### 3) DISPOSITIVO DE DESCONEXIÓN DE LA RED (CLAVIJA):

Punto de alimentación de la máquina. Durante las fases de mantenimiento e intervención quitar la toma del dispositivo para desconectar la máquina de la red.



## 8. Ejecución del corte en la mesa de trabajo



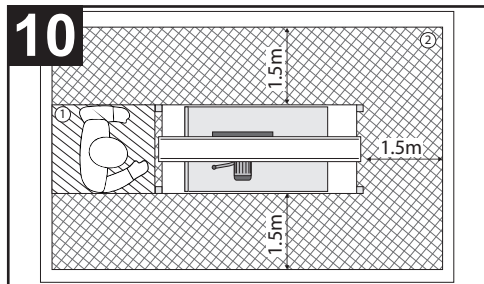
**¡ATENCIÓN!**

ANTES DE PROCEDER CON LAS OPERACIONES DE CORTE, COMPROBAR QUE EL MATERIAL ESTÉ BIEN APOYADO EN EL SUJETA-AZULEJO.



**¡ATENCIÓN!**

ANTES DE COMENZAR CON LAS OPERACIONES DE CORTE, EL OPERADOR DEBE ASEGURARSE DE DEJAR POR LO MENOS 150 CM DE ESPACIO LIBRE ALREDEDOR DE LA MÁQUINA (pos. 2 foto 10). PARA PROCEDER EN CONDICIONES DE SEGURIDAD, NO PERMITIR QUE OTRAS PERSONAS PERMANEZCAN CERCA DE LA MÁQUINA DURANTE LAS OPERACIONES DE CORTE. EL OPERADOR SE UBICA EN LA POSICIÓN DE TRABAJO (pos. 1 foto 10) DURANTE LAS DIFERENTES FASES DE FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA.



Llevar el disco a la posición de 0° mediante los pomos de regulación de la inclinación (foto 7). Utilizando la escuadra de apoyo, colocar la pieza a cortar sobre la mesa de trabajo y asegurarse de que esté correctamente posicionada contra el sujeta-azulejo.

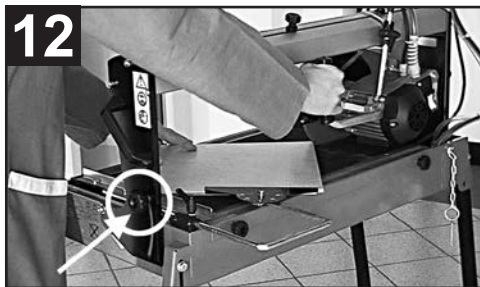


**¡ATENCIÓN!**

LA LÍNEA MILIMETRADA UBICADA EN LA MESA DE TRABAJO SOLO SIRVE PARA EJECUTAR EL CORTE RECTO.



Para ejecutar un corte en diagonal se deberá apoyar el azulejo en la escuadra (como se indica en la foto 12) y cortar.



## 9. Ejecución del corte a 45°



**¡ATENCIÓN!**

Antes de posicionar la cabeza del motor, comprobar que:

- La máquina esté apagada.
- La herramienta de corte no esté en movimiento.



**¡ATENCIÓN!**

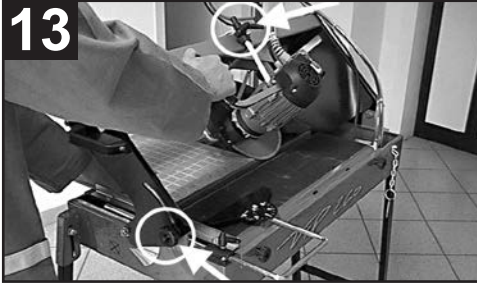
Llevar el disco de corte a la posición de 45° mediante los pomos de regulación de la inclinación (foto 12).

Bloquear el carro del motor en la posición de máxima profundidad de corte mediante la palanca con recuperación.

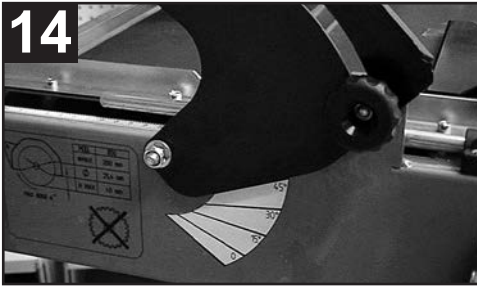
En la foto 13 se indica el modo correcto de uso de la máquina.

- Con la CARACOUP también se puede configurar:
- La regulación del corte mediante los pomos (foto 11).
  - La profundidad del corte utilizando la palanca con recuperación (foto 13).

- c- La medida de corte recto mediante la escuadra de apoyo del azulejo y la varilla graduada ubicada en la mesa de trabajo (foto 11).
- d- El centrado del corte usando el correspondiente indicador y la varilla graduada ubicada en el brazo de desplazamiento.



Para las eventuales elaboraciones especiales se puede configurar cualquier inclinación de corte comprendida entre 0° y 45° indicados en el lateral de la máquina (foto 14).



**¡ATENCIÓN!**

**ANTES DE CADA CORTE, COMPROBAR QUE EL AZULEJO A CORTAR ESTÉ BIEN APOYADO EN EL SUJETA-AZULEJO.**

## 10. Riesgos residuales

La empresa CARAT ha puesto especial atención durante la fase de diseño en los aspectos que puedan provocar riesgos para la seguridad y la salud de los operadores.

Sin embargo, persisten algunos riesgos potenciales que se describen a continuación:



**¡ATENCIÓN!**

- Peligro de presencia de corriente eléctrica: La máquina dispone de una instalación eléctrica interna.  
**CONECTAR LA MÁQUINA SÓLO CON UNA LÍNEA QUE CUENTE CON PROTECCIÓN DIFERENCIAL Y UN CABLE DE PUESTA A TIERRA EFICIENTE.**



**¡ATENCIÓN!**

- Peligro de exposición prolongada al ruido: el uso continuo de la máquina somete al operador a un ruido superior a los 85dB(A).  
**ES OBLIGATORIO USAR LOS CORRESPONDIENTES AURICULARES.**



**¡ATENCIÓN!**

- Peligro de exposición a fragmentos de materiales. **ES OBLIGATORIO USAR GAFAS DE PROTECCIÓN.**



**¡ATENCIÓN!**

- Peligro de contacto accidental con la herramienta en movimiento.  
**ES OBLIGATORIO USAR GUANTES DE PROTECCIÓN PESADOS**

**SIEMPRE SE DEBE MANTENER LA POSICIÓN DE TRABAJO (pos. 1 foto 10) DURANTE LAS DIFERENTES FASES DE FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA.**

- Durante la carga del material;
- Durante el corte del material;
- Durante la disminución de velocidad de la herramienta de corte luego de la parada de la máquina.

## 11. Advertencias sobre el mantenimiento



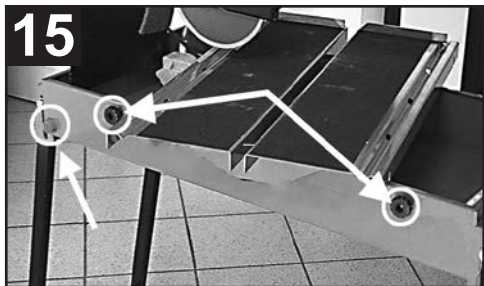
**¡ATENCIÓN!**

**ANTES DE REALIZAR CUALQUIER INTERVENCIÓN O REGULACIÓN, DESCONECTAR LA MÁQUINA DE LA RED DE ALIMENTACIÓN.**

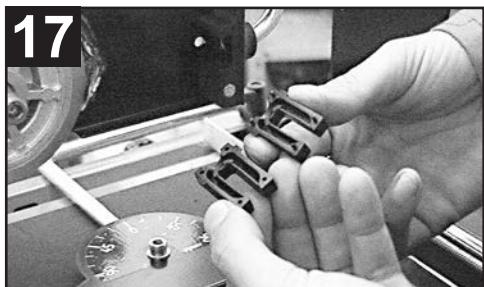
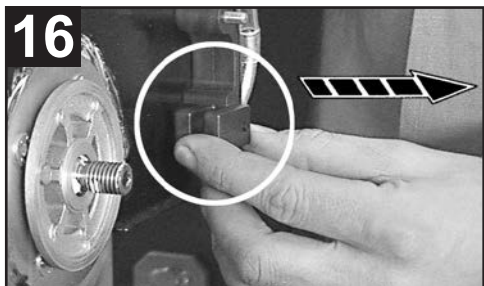
**LIMPIEZA****¡ATENCIÓN!****NO LAVAR LA MÁQUINA CON CHORROS DE AGUA A PRESIÓN.**

Se puede limpiar fácilmente la CARACOUP aflojando los pomos laterales y quitando la mesa de trabajo.

A través del tapón lateral, vaciar la máquina de los residuos del trabajo (foto 15).



Realizar la limpieza del rociador como se indica (fotos 16 y 17) cuando sea necesario.

**¡ATENCIÓN!****AJUSTE DEL CARRO**

El carro del motor tiene un registro para ajustar el juego vertical. En caso de excesivo juego del carro del motor, proceder como sigue:

- 1) Aflojar la tuerca de fijación del ajuste con una llave métrica de 10 mm.
- 2) Con una llave Allen de 3 mm, enroscar el perno hasta eliminar el juego.
- 3) Bloquear nuevamente el registro con la tuerca de fijación.

**12. Reciclado**

En caso de desguace de la máquina o de alguna parte de ella, los materiales deberán ser eliminados según los modos indicados por la legislación vigente.

**Motor eléctrico**

Aluminio	AL
Acero	AC
Cobre	CU
Poliamida	PA

**Cuerpo principal**

Acero	AC
Poliamida	PA

**Bomba sumergida**

Poliamida	PA
Acero	AC
Aluminio	AL
Cobre	CU
Resina epóxidica	

La Directiva Europea 2002/96/CE dispone que los aparatos eléctricos no sean eliminados junto con los normales residuos sólidos urbanos, sino que se recojan separadamente para optimizar el nivel de recuperación y reciclado de los materiales que los componen y, sobre todo, para impedir potenciales daños a la salud y al medio ambiente.



En conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE, todos los aparatos eléctricos deberán ser marcados con el símbolo del contenedor de basura tachado.

En cambio, el embalaje del aparato se eliminará según los modos indicados por la legislación vigente en materia de reutilización.

Para mayor información sobre el correcto desguace de los aparatos eléctricos, contactar con el servicio público encargado.

### 13. Localización de averías

#### **LA HERRAMIENTA TIENE QUE SER REPARADA POR PERSONAL CUALIFICADO.**

*Esta herramienta eléctrica cumple las relativas normas de seguridad. Las reparaciones tienen que ser efectuadas solamente por personal cualificado que utilice piezas de repuesto originales, de otra forma se puede provocar un considerable peligro para el operador.*

<u>Problema</u>	<u>Causa</u>	<u>Solución</u>
La máquina no funciona.	El cable de suministro de corriente alimentación está mal enchufado o dañado.	Empujar a fondo el enchufe en la toma, controlar el cable de suministro de corriente.
	No hay tensión en la toma de corriente.	Hacer controlar la toma de corriente.
	El interruptor está dañado.	Dirigirse al vendedor de confianza para sustituirlo.
Si la lubricación no lleva al disco a bomba en función.	Se ha obturado el conducto de lubricación.	Desmontar el inyector montado en el interior del cubredisco y limpiarlo de eventuales incrustaciones.
El motor emana un mal olor	Se ha filtrado agua en el interior del motor.	Desenchufar el cable de suministro de corriente y dirigirse al vendedor de confianza.
	El condensador está dañado.	Desenchufar el cable de suministro de corriente y dirigirse al vendedor de confianza.
El motor arranca con dificultad.	Los cojinetes del motor están dañados.	Desenchufar el cable de suministro de corriente y dirigirse al vendedor de confianza.
La máquina corta fuera de escuadra.	Los apoyos de la plancha no están a escuadra con el disco de corte.	Regular con una escuadra los apoyos de la plancha a 90° con respecto a la línea de corte del disco.
	El disco no es apto para el tipo de material a cortar.	Sustituir el disco con otro apropiado.

## “OVERSÆTTELSE FRA DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING”

### 1. Håndbogens formål

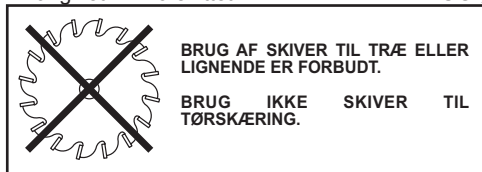
Denne håndbog er en integreret del af maskinen. Den er udarbejdet af CARAT for at give de nødvendige oplysninger til de personer, som er autoriserede til at arbejde med maskinen i løbet af dens forventede levetid.

Læs grundigt kapitlet om sikkerhed før hver brug. Hver maskine gennemgår en række afprøvninger og godkendelser og kontrolleres omhyggeligt, før den forlader vores fabrik.

CARAT arbejder konstant med udviklingen af sine maskiner, og forbeholder sig derfor ret til at foretage ændringer. Der kan derfor ikke kræves rettigheder på data og illustrationer i denne håndbog.

### 2. Sikkerhedsanvisninger

- Producenten fralægger sig ethvert ansvar for brugen af skæremaskinen CARACOUPE med værktøj, som ikke er angivet i afsnittet “ANBEFALET BRUG”;



- CARACOUPE er udelukkende konstrueret til at fungere under “DEN TILLADTE TYPE FUNKTION”, som angives i afsnittet “TEKNISKE DATA”;
- Lad maskinen hvile under skæringen, som angivet;
- CARACOUPE er ikke konstrueret til brug med kontinuerlig belastning.



### ADVARSEL!

#### Det anbefales at gøre følgende:

- Lad motoren køre langsomt for at undgå at blokere skiven;
- Sørg for, at emnet, der skal skæres, sidder godt fast i fliseholderen;
- Kontrollér justeringsgrebene før hver skæring.



### ADVARSEL!

**MASKINEN ER IKKE BEREGET TIL BRUG I ET EKSPLOSIVT MILJØ**



### ADVARSEL!

**ANVEND ALTID PERSONLIGT VÆRNEMIDDEL FOR AT REDUCERE RISICI I FORBINDELSE MED BEARBEJDNINGEN. START ALDRIG MASKINEN MED SKÆREVÆRKTØJET I BEVÆGELSE, VENT PÅ, AT DET STANDSER.**

**Advarsel! Når man benytter elektrisk værktøj bør man altid følge nedenstående grundlæggende sikkerhedsregler for at undgå at der opstår brandfare eller personskader som følge af stød eller på anden måde.**

**Læs hele vejledningen i instruktionen inden værktøjet tages i brug og gem derefter vejledningen i instruktionen .**

#### GEM DENNE VEJLEDNING INSTRUKTION!

#### Hold arbejdsstedet rent

- Rodede arbejdssteder fungerer næsten som en invitation til ulykker.

#### Tænk på arbejdsstedets omgivelser

- Udsæt aldrig elektrisk værktøj for regn.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i fugtige eller våde lokaler. Sørg for god arbejdsbelysning.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.

#### Tænk på faren for elektriske stød

- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader.

#### Hold børn på afstand

- Lad aldrig andre røre ved værktøj eller ledning. I det hele taget bør der ikke være nogen andre i nærheden af arbejdsstedet.

#### Læg ubenyttet værktøj til side

- Når værktøjet ikke er i brug, bør det opbevares på et tørt sted som kan låses, gerne højt oppe, hvor det er utilgængeligt for børn.

#### Undgå at overbelaste værktøjet

- Det arbejder bedst og sikrest ved den hastighed, som det er beregnet til.

#### Brug det rigtige værktøj

- Lad være med at presse et mindre værktøj eller tilbehør ved udførelsen af et stykke arbejde, hvor man burde have benyttet kraftigere værktøj. Benyt aldrig værktøjet til noget det ikke er beregnet til.



### Sørg for at være rigtigt klædt på

- Ved udendørsarbejde anbefales det at bruge gummihandsker og skridsikert fodtøj. Brug håret hvis håret er langt. Brug beskyttelsesbriller.
- Brug ansigts- eller støvmaske hvis det drejer sig om støvet arbejde.

### Pas godt på ledningen

- Man må aldrig bære værktøjet i ledningen eller rykke i den for at trække stikket ud af kontakten.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i nærheden af varme ting, olie eller skarpe kanter.

### Tænk på balancen

- Sørg for at opholde dig i en sikker arbejdsposition og hold balancen.

### Sørg for omhyggelig vedligeholdelse af redskaberne

- Hold redskaberne skarpe og rene for at opnå maksimal ydelse og sikkerhed.
- Følg angivelserne vedrørende service og instruktionerne for smøring og udskiftning af dele. Undersøg ledningen med jævne mellemrum, og få den repareret hos en fagmand, hvis den er beskadiget. Undersøg ligeledes forlængerledningen med jævne mellemrum og udskift den, hvis den er beskadiget. Hold håndtagene tørre, rene og frie for olie og fedt.

### Træk stikket ud af kontakten

- Når maskinen ikke er i brug og når der skal udføres reparationer eller udskiftning af tilbehør.

### Fjern justeringsnøgle eller skruenøgle

- Gør det til en vane altid at kontrollere at justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet inden værktøjet startes.

### Undgå ufrivillig start af værktøjet

- Sørg for at startknappen står på OFF, når stikket sættes i kontakten.

### Udendørs forlængerledning

- Når værktøjet bruges udendørs må man kun benytte en forlængerledning som er beregnet til udendørs brug, og som er mærket til dette formål.

### Vær opmærksom

- Se hele tiden på det du arbejder med. Brug din sunde fornuft og benyt aldrig et elektrisk redskab hvis du er træt.

### Kontrollér, at apparatet ikke er beskadiget

- Inden fortsat brug af værktøj skal sikkerhedsanordninger eller eventuelle beskadigede dele kontrolleres omhyggeligt, Kontrollér de bevægelige deles indstilling, om de går trægt, om der er revner i nogle dele, om

alle dele er monterede korrekt andre forhold som kan påvirke funktionen.

- Beskadigede dele eller sikkerhedsanordninger bør repareres eller udskiftes af et autoriseret service-værksted, hvis ikke andet angives på andet sted i denne vejledning.
- Beskadigede kontakter skal skiftes ud af et autoriseret værksted.
- Brug aldrig værktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker som den skal.

### Advarsel

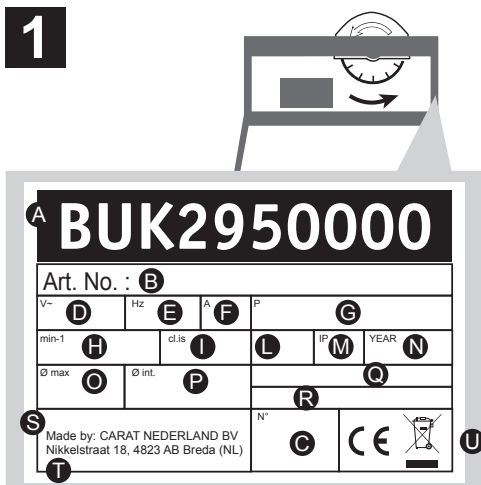
- Af hensyn til din sikkerhed er det kun tilladt at anvende tilbehøret, som fremgår af betjeningsvejledningen eller af de respektive kataloger. Brug af andet tilbehør eller dele end dem som anbefales i betjeningsvejledningen eller kataloget kan betyde fare for skade på personer.

### Reparationer kun hos fagmanden!




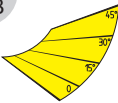

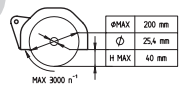
- Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler. Reparation af elektrisk værktøj bør kun udføres af autoriserede værksteder. I forbindelse med reparation skal der anvendes originale reservedele, da det ellers kan betyde væsentlig fare for brugeren.

## 3. Producent og maskine

Den afbildede navneskilt påføres direkte på maskinen. I det er referencer og alle de nødvendige oplysninger til driftssikkerhed.



A	Maskinmodel	M	IP-grad
B	Artikel	N	Produktionsår
C	Serienummer	O	Maks. værktøjsdiameter
D	Netspænding	P	Indvendig værktøjsdiameter
E	Netfrekvens	Q	Tilbehør
F	Absorberet strøm	R	Tilbehør
G	Installeret elektrisk effekt	S	Identifikation af producenten
H	Værktøjets rotationshastighed	T	Identifikation af producenten og adresse
I	Isolationsklasse	U	Mærker Certificeringer
L	Startkondensator		

A		<b>Advarsel!</b>
C		<b>Genvindingskarrets vandniveau</b>
D		<b>Advarsel! Bloker vognen</b>
B		<b>Skærejustering 45°</b>
B		<b>Anvend ikke profilskiven</b>
B		<b>Mål på værktøjsdiameter</b>

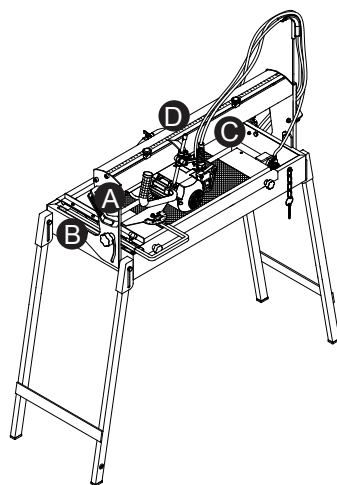
#### 4. Beskrivelse af maskinen

Skæremaskinen til brug på byggepladser, CARACOUP, er en specifik maskine til skæring af keramik, enkeltbrændte fliser, brændte fliser (cotto), marmor (MAKS. tykkelse 20 mm) op til en højde på 40 mm.

Maskinen benytter skæresystemet med fugtig diamant-værktøj og skal anvendes af specialiseret personale i bygningssektoren.

Operatøren skal stå frontalt til maskinens snævre side inden for aktiveringsbetjeningernes rækkevidde og anbringe materialet, der skal skæres, på bordet. Starte maskinen og bevæge skærehovedet, indtil værktøjet er i kontakt med materialet.



2



#### 5. Skiltning

Symboler og skiltning:

Der er påsat fare/forbudsmærkater på maskinen, hvor det er påkrævet. Gør dig fortrolig med disse inden brug.

A		<b>Påbudt anvendelse af foreskrevet PV (beskyttelsesbriller og høreværn)</b>
A		<b>Læs brugsanvisningen før hver brug</b>

## 6. Tekniske data

Strømforsyning:	230V 50Hz~
Effektforbrug:	1000 W
<b>Tilladt funktionstype:</b>	
AFBRUDT - DRIFT S3	
30s	funktion med belastning
30s	hvile
Omdrejningshastighed:	2800 min-1
Kondensator	14 µF
Termostikring	170°C
Beskyttelsesgrad IP:	54

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Vægt i forbindelse med drift

34 Kg

39 Kg

Karkapacitet (min/maks.)

25Lt

35Lt

## ANBEFALET ANVENDELSE

### SKÆREVÆRKTØJ DIAMANTKRONE TIL VAND KONTINUERLIG KRONE:

Keramik, enkeltbrændte fliser, brændte fliser (Cotto) og marmor (tykkelse MAKS. 20mm)

**SAMMENSÆTNINGER, VÆRKTØJ/MATERIALE DER SKAL SKÆRES ER KUN VEJLEDENDE. FØLG ALTID SKÆREVÆRKTØJETS PRODUCENTS BRUGSVEJLEDNINGER FØR ENHVER BRUG.**

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Maks. værktøjsdiameter:	Ø200 mm
Værktøjshul:	25,4 mm
Maksimal skæredybde:	
90° skæring:	40 mm

Maksimal skærelængde

600 mm

900mm

Pumpe til genvinding af vand: S0 230V 50/60Hz

### Maskinmål:

BUK2650000	440 x 1160 x h. 1250 mm
BUK2900000	440 x 1460 x h. 1250 mm

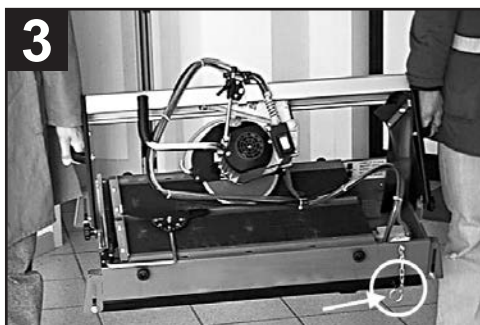
## 7. Installering

### TRANSPORT

CARACOUP er nem at transportere ved hjælp af sidehåndtagene.

Før du transporterer maskinen, skal du sikre dig, at:

- motorvognen er blokeret ved hjælp af grebene til skærejjustering, som er placeret på glidebjælken.
- Motorvognen er helt sænket og blokeret ved hjælp af maskinen startshåndtaget.
- Maskinen er i position på 45° (jolly), og grebene til justering af vinklen er godt fastspændte.
- Stangen, som støttet røret, er trukket ud af lejet.
- Fødderne er lukkede med isat blokeringsstift til benene sat i (billede 3).



### PLACERING

Stil maskinen på en stabil overflade.

Gør følgende for at bringe maskinen i arbejdsposition:



### ADVARSEL!

**KONTROLLER, AT MOTORENS TOPSTYKKE ER BLOKERET I SÆNKET POSITION VED HJÆLP AF GENSTARTSHÅNDTAGET PÅ SIDEN AF MOTOREN.**

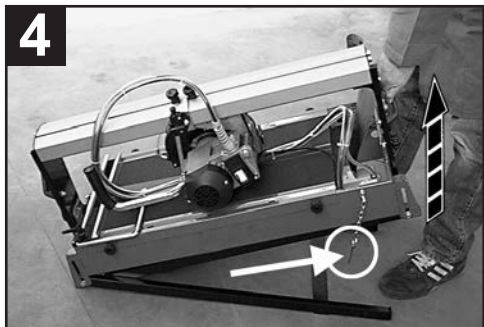
**KONTROLLER, AT GLIDEVOGNEN ER BLOKERET VED HJÆLP AF VOGNENS STOP.**

Tag maskinen ud af emballagen ved hjælp af sidehåndtagene til transport.

Gør følgende for at bringe maskinen i arbejdsposition:

- 1) Træk stiften til blokering af benene ud, og løft maskinens bagdel (hvor pumpen sidder) ved hjælp af håndtaget, indtil benet er helt ude (billede 4).

4



2) Løft benet ved at lade det glide i langhullet.

5



3) gentag det samme for den forreste del (billede 5).

4) Sæt rørets støttetang i lejet (billede 6).

6



Hvis maskinen afmonteres, skal ovenstående udføres i omvendt rækkefølge.

### KONTROL FØR BRUG



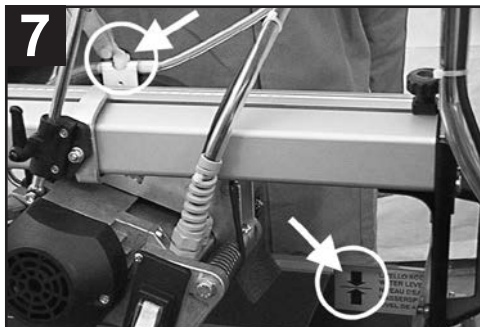
**ADVARSEL!**

**CARACOUP ER PROJEKTERET TIL KUN AT ARBEJDE MED VAND.**

Sørg for, at vandniveauet i karret svarer til angivne,

inden du starter nogen form for skæring.

7



**ADVARSEL!**

Kontroller netspændingen inden brug.



**ADVARSEL!**

### REGULERING AF KØLEVAND.

Vandets mængde kan reguleres ved hjælp af afskæringsventilen over skivebeskyttelsen efter den type materiale, der skal skæres.

Det er gjort muligt med det innovative kølesystem, som giver mulighed for at holde skiven konstant våd.

### TILSLUTNING TIL ELFORSYNINGEN



**ADVARSEL!**

Maskinen skal tilsluttes til strømforsyningen via en differentialafbryder med følgende specifikationer:

Differentialafbryder

**In 6 A Id 30 mA**

Transformator

**230 V 50 Hz 1500 W**

Uafbrudt drift

**N.B. For at sikre korrekt funktion af differentialafbryderne, skal deres virkning kontrolleres med regelmæssige mellemrum ved at trykke på knappen på forsiden af de enkelte afbrydere.**

- Sørg for, at forsyningskablets ledes tværsnit er dimensioneret efter startstrømmen og dets længde. For kabler med en længde op til 50 m er det nok med et tværsnit på 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Før maskinen tilkobles netforsyningen, skal man forvise sig om, at liniens spænding svarer til maskinen mærkedata.
- Maskinen skal tilsluttes en effektiv jordledning. I tvivlstilfælde må maskinen ikke tilsluttes.

## MONTERING OG AFMONTERING AF SKIVEN

**Afbryd maskinen fra forsyningsnettet, inden der udføres indgreb eller justering.**

Løsn de to møtrikker på skivebeskyttelsesskærmen, og fjern den.

Fjern møtrikken til fastspænding af skiven ved hjælp af nøglen på 19 mm unbrakonøglen på 5 mm.

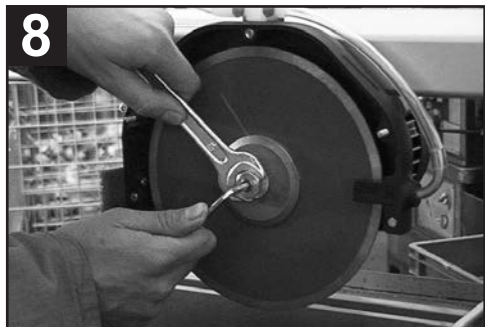


### **ADVARSEL!**

**SKIVENS FASTSPÆNDINGSMØTRIKS GEVIND ER VENSTREDREJET.**

Rens skiveholderens flanger grundigt, og kontrollér for eventuelt slid efter at have afmonteret skiven.

Smør overfladerne med fin olie, og monter den nye skive, og vær opmærksom på den rotationsretning, der er trykt på værktøjet.



## BETJENINGS- OG KONTROLENHEDER



### **ADVARSEL!**

CARACOUP-maskinen er forsynet med en betjeningsstavle bestående af:

#### 1) STARTKNAP: (GRØN FARVE)



Ved at trykke knappen helt i bund startes maskinen

#### 2) NORMAL STOP-KNAP:

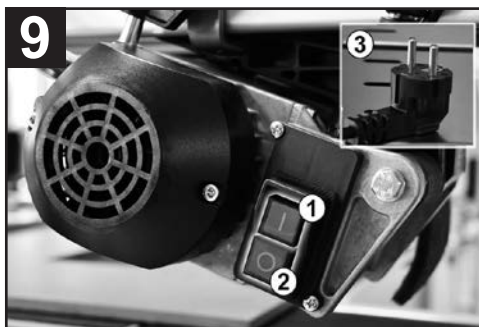


Ved at trykke knappen helt i bund standses maskinen.

#### 3) NETAFBRYDER (STIK):

Maskinens forsyningspunkt.

Træk stikket ud af enheden for at afbryde maskinen fra nettet under vedligeholdelse og indgreb.



### 8. Udførelse af plan skæring



### **ADVARSEL!**

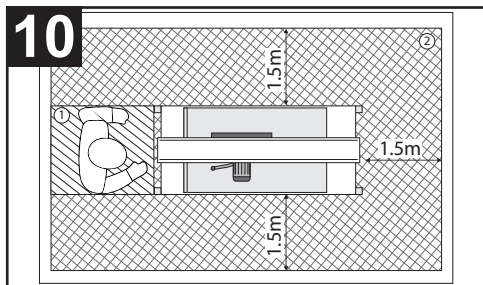
**KONTROLLER, AT MATERIALET SIDDER GODT FAST I FLISE-FASTGØRINGSANORDNINGEN, INDEN SKÆRINGEN STARTES**



### **ADVARSEL!**

**INDEN SKÆRINGEN PÅBEGYNDES, SKAL OPERATØREN SØRGE FOR, AT DER ER EN SIKKERHEDSAFSTAND PÅ MINDST 150 CM OMKRING MASKINEN (Pos. 2, billede 10). AF SIKKERHEDSGRUNDE MÅ ANDRE PERSONER IKKE OPHOLDE SIG I NÆRHEDEN AF MASKINEN UNDER**

SKÆRINGEN. OPERATØREN SKAL BLIVE I ARBEJDSPOSITIONEN (Pos.1 billede 10) UNDER MASKINENS FORSKELLIGE FUNKTIONSFASER.



Anbring skiven i position 0° ved hjælp af vinkeljusteringsgrebene (billede 7). Placér emnet, der skal skæres på arbejdsbordet, og sørg for, at det hviler godt på flisestoppet evt. ved hjælp af støttevinklen.



### ADVARSEL!

MLLIMETERLINEALEN PÅ ARBEJDSBORDET TJENER KUN TIL UDFØRELSEN AF LINEÆR SKÆRING.



Støt flisen på vinkelbeslaget som vist (billede 11) for udførelse af diagonal skæring, og fortsæt med skæringen.



## 9. Udførelse af skæring på 45°



### ADVARSEL!

Inden motorens topstykke placeres, skal du sikre, at:

- Maskinen er slukket;
- Skæreværktøjet ikke flytter sig.



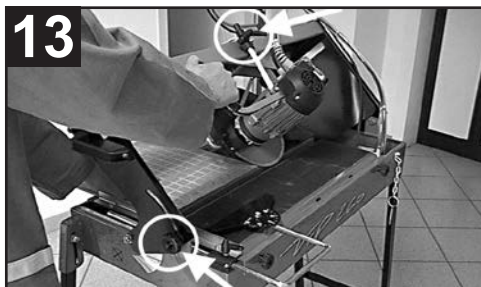
### ADVARSEL!

Bring skæreskiven i skæreposition på 45° ved hjælp af vinkeljusteringsgrebene (billede 12).

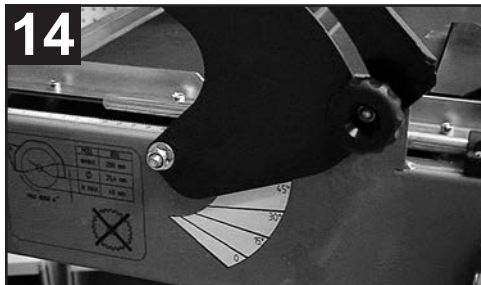
Blokér motorvognen i positionen med maksimal skæredybde ved hjælp af genstartshåndtaget. På billede 13 ses den korrekte brug af maskinen.

Med CARACOUP kan man indstille:

- a- skærelængden ved hjælp af skærejusteringsgrebene (billede 11).
- b- skæredybden ved hjælp af genstartshåndtaget. (billede 13).
- c- måling af lige skæring ved hjælp af støttevinklen og skalastangen på arbejdsbordet (billede 11).
- d- skærecentreringen ved hjælp af den relevante indikator og skalastangen på glidebjælken.



For eventuelle særlige bearbejdnings kan der indstilles en hvilken som helst vinkel mellem 0° og 45°, som angives på maskinens side (billede 14).



**ADVARSEL!**

KONTROLLER, AT FLISEN, DER SKAL SKÆRES, SIDDER GODT FAST I FLISEFASTGØRINGSANORDNINGEN, INDEN SKÆRINGEN STARTES.

**10. Øvrige risici**

CARAT har under projekteringen været særlig opmærksom på de aspekter, som kan medføre risici for operatøernes sikkerhed og helbred.

På trods heraf, er der stadig visse potentielle risici, som beskrives i det følgende:

**ADVARSEL!**

- Fare for forekomst af elektrisk strøm. Maskinen har et internt, elektrisk anlæg: **TILSLUT MASKINEN TIL ET ANLÆG FORSYNET MED DIFFERENTIALBESKYTTELSE EFFEKTIV JORDFORBINDELSE.**

ET  
MED  
OG

**ADVARSEL!**

- Fare for længerevarende støjudsættelse: Kontinuerlig brug af maskinen medfører en støjudsættelse over 85dB(A). **DET ER PÅBUDT AT BÆRE PASSENDE HØREVÆRN.**

**ADVARSEL!**

- Fare for udsættelse for materialefragmenter. **DET ER PÅBUDT AT BÆRE BESKYTTELSESBRILLER.**

**ADVARSEL!**

- Fare for utilsigtet kontakt med værktøj i bevægelse. **DET ER PÅBUDT AT BRUGE KRAFTIGE BESKYTTELSESHANDSKER.**

**BLIV ALTID I ARBEJDSPOSITIONEN (Pos.1 billede 10) UNDER MASKINENS DRIFTSFASER:**

- Under ilægning af materiale;
- Under skæring af materiale;
- Under skæreværktøjets hastighedsnedsættelse efter standsning af maskinen;

**11. Vedligeholdelse****ADVARSEL!**

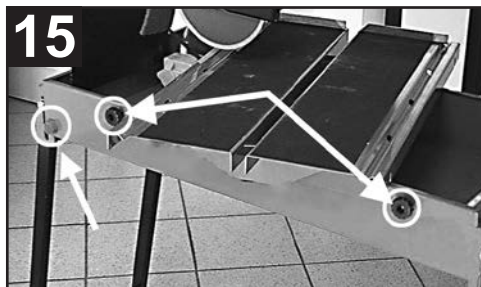
**AFBRYD MASKINEN FRA FORSYNINGSNETTET, INDEN DER UDFØRES INDGREB ELLER JUSTERING.**

**RENGØRING****ADVARSEL!**

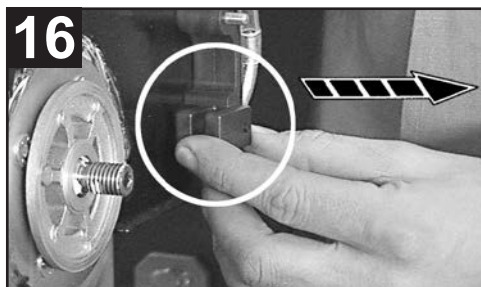
**VASK IKKE MASKINEN MED VANDSTRÅLER UNDER TRYK.**

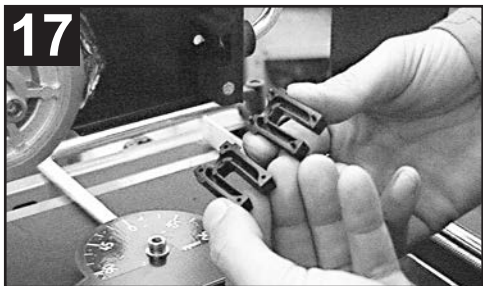
Det er nemt at rengøre CARACOUPE ved at løsne sidegrebene og fjerne arbejdsbordet.

Tøm maskinen for bearbejdningsrester gennem sideproppen (billede 15).



Rengør dysen efter behov som angivet (billede 16 og 17).



**ADVARSEL!****JUSTERING AF VOGNEN**

Motorvognen er forsynet med en justerskrue til justering af det vertikale spil. Gør følgende i tilfælde af overdrevent spil af motorvognen:

- 1) Løsn møtrikken til fastspænding af justerskruen med en metrisk nøgle på 10 mm.
- 2) Fastspænd knasten med en unbrakonøgle på 3 mm, indtil spillet forsvinder.
- 3) Blokér justerskruen igen med fastspændingsmøtrikken.

**12. Bortskaffelse**

Hvis maskinen skal helt eller delvist bortskaffes, skal den skilles ad i henhold til gældende lov.

**Elektrisk motor**

Aluminium	AL
Stål	AC
Kobber	CU
Polyamid	PA

**Hoveddel**

Stål	AC
Polyamid	PA

**Nedsænkede pumper**

Polyamid	PA
Stål	AC
Aluminium	AL
Kobber	CU
Epoxyharpiks	

Ifølge EF-direktivet 2002/96/EØF må elapparater ikke bortskaffes sammen med det almindelige byaffald; de skal derimod indsamles særskilt for at forbedre genanvendelsen og genvindingen af deres materialer og navnlig for at forebygge sundheds- og miljømæssige skader. I henhold til EF-direktivet 2002/96/EØF skal alle elektriske maskiner mærkes med symbolet med affaldsspanden med en skråstreg over. Maskinens emballage skal derimod bortskaffes ifølge bestemmelserne i den gældende lovgivning på området. For yderligere oplysninger vedrørende rigtig bortskaffelse af elapparater, ret venligst henvendelse til det kompetente offentlige kontor.





## 13. Fejlfinding

**VÆRKTØJET SKAL REPARERES AF KVALIFICERET PERSONALE**

*Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med sikkerhedsnormerne. Reparationerne må kun udføres af kvalificeret personale, som anvender originale reservedele. I modsat fald vil reparationerne kunne udgøre en alvorlig fare for brugeren.*

<u>Fejl</u>	<u>Arsag</u>	<u>Afhjælpning</u>
Maskinen fungerer ikke.	Strømforsyningskablet er beskadiget eller ikke korrekt tilsluttet.	Stikket presses hårdt ind i stikkontakten. Kontrollér forsyningskablet.
	Der er ingen spænding i stikkontakten.	Få stikkontakten kontrolleret.
	Afbryderen er beskadiget.	Kontakt den lokale forhandler vedrørende udskiftning.
Klingen smøres ikke, når pumpen er i funktion.	Sprinkleren er tilstoppet.	Sprinkleren i klingskærmen fjernes og rengøres for evt. aflejringer.
Motoren udsender lugtgener.	Der er vand i motoren.	Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler.
	Kondensatoren er beskadiget.	Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler.
Motoren har svært ved at starte.	Motorens lejer er beskadigede.	Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler.
Maskinen skærer ikke retvinklet.	Fliseholderne befinder sig ikke i ret vinkel i forhold til skæreskiven.	Regulér fliseholderne med en vinkelmåler til en vinkel på 90° i forhold til skæreskivens skærelinje.
	Skæreskiven er ikke egnet til den materialetype, der skal skæres.	Udskift skæreskiven med en mere passende.

## “ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONERNA”

### 1. Handbokens syfte

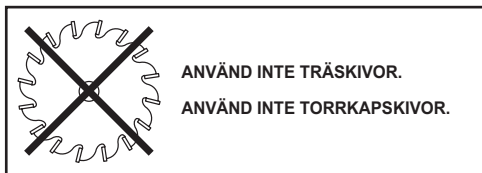
Denna handbok är en väsentlig del av maskinen. Den producerades av CARAT för att ge dem med tillstånd att arbeta med maskinen den information som krävs för dess beräknade livslängd. Innan du börjar använda maskinen, läs säkerhetskapitlet noggrant.

Varje maskin utsätts för en serie tester och kontrolleras noggrant innan de lämnar fabriken.

CARAT strävar ständigt efter att utveckla sina maskiner och förbehåller sig därför rätten att göra förändringar utan förvarning. Därför kan inga anspråk göras på grundval av de uppgifter och illustrationer som finns i denna handbok.

### 2. Säkerhetsinformation

- Tillverkaren tar inget ansvar där skärmaskinen CARACOUP används med andra verktyg än de som anges i stycket “REKOMMENDERAD ANVÄNDNING”.



- CARACOUP görs för att fungera exklusivt under villkor angivna under "TYP AV TILLÅTEN FUNKTION", i "TEKNISKA DATA".
- Under kapning, låt maskinen vila som anges.
- CARACOUP är inte gjord för användning med kontinuerlig belastning.



### VARNING!

#### Följande steg är lämpligt:

- Låt motorn köra långsamt för att förhindra skivan från att bli låst.
- Se till att den bit som ska kapas är ordentligt stödd av plattklämman.
- Kontrollera innan varje kapning att justeringsvreden för kapvinkeln är åtdragna.



### VARNING!

**MASKINEN ÄR INTE AVSEDD FÖR BRUK I EN EXPLOSIV MILJÖ**



### VARNING!

**ANVÄND ALLTID INDIVIDUELLA SKYDDSANORDNINGAR FÖR ATT MINSKA DE RISKER SOM ORSAKAS AV ARBETE. STARTA ALDRIG MASKINEN NÄR KAPVERKTYGET RÖR SIG; VÄNTA TILLS DET STANNAR.**

**VARNING! Vid användning av elektriska apparater och för att förhindra kontakt med elektriska strömkontakter, skador och risk för brand, ska följande säkerhetsanvisningar alltid följas. Läs och följ dessa anvisningar innan du använder apparaten och spara dessa regler!**

#### SPARA DESSA INSTRUKTIONER NOGA!

#### Håll din arbetsplats helt ren

- Belamrade områden kan orsaka risk för skador.

#### Betrakta miljön för arbetsområdet

- Utsätt inte verktyg för regn.
- Använd inte verktyg i fuktiga eller våta utrymmen. Håll arbetsplatsen väl upplyst.
- Använd inte verktyg i närvaro av lättantändliga vätskor eller gaser.

#### Skydd mot elektriska stötar

- Förhindra kroppskontakt med jordade ytor.

#### Håll barn borta!

- Låt inte tredje part få kontakt med verktyg eller förlängningssladd. Alla besökare bör hållas borta från arbetsområdet.

#### Förvara dina verktyg på ett säkert ställe

- När de inte används, bör verktyg förvaras på torr och säkra platser, utom räckhåll för barn.

#### Tvinga inte verktyget genom materialet

- Det kommer att fungera bättre och på ett säkrare sätt i den takt om man låter maskinen själv arbeta sig genom materialet som det var tänkt.

#### Använd rätt verktyg

- Använd inte lätta verktyg eller tillbehör för att göra jobb för tunga verktyg. Använd inte verktyg som ej är avsedda för ändamålet.

#### Klä dig lämpligt

- Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas när du arbetar utomhus. Bär hårskydd för långt hår. Använd skyddsglasögon

- Använd andningsskydd om arbetsmomentet är dammigt.

### Hantera sladden varsamt

- Bär aldrig verktyget i sladden och ryck inte ut den för att koppla bort den från uttaget.
- Håll sladden borta från värme, olja och skarpa kanter.

### Undvik ostadiga positioner

- Var noga med att arbeta i en säker och balanserad position.

### Underhåll verktyg med omsorg

- Håll verktyg skarpa och rena för bättre och säkrare prestanda.
- Följ alla skötselråd och anvisningar för att ersätta tillbehör som utsätts för slitage. Inspektera verktygssladdar med jämna mellanrum och, om de är skadade, få dem reparerade av en auktoriserad expert. Kontrollera förlängningssladdar med jämna mellanrum och byt ut dem om de är skadade. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.

### Koppla bort verktyget från eluttaget

- När den inte används, före service, och när du byter tillbehör som utsätts för slitage.

### Ta bort servicenycklar från verktyget

- Ta för vana att kontrollera att nycklar och justeringsnycklar tas bort från verktyget innan du startar det.

### Undvik oavsiktlig start

- Se till att strömbrytaren är avstängd när du ansluter verktyget.

### Förlängningssladdar för arbeten utomhus

- När verktyget används utomhus, använd bara förlängningssladdar avsedda för detta användningsområde och märkta på så vis.

### Var uppmärksam

- Titta på vad du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte verktyget när du är ouppmärksam.

### Kontrollera verktyget och tillbehör så att det inte finns skador

- Före fortsatt användning av verktyget, kontrollera det och säkerhetsanordningar för skador och se till att de fungerar på rätt sätt. Kontrollera funktion och fastsättning av rörliga delar, brott på delar, korrekt montering och andra förhållanden som kan påverka den korrekta driften av verktyget.
- Skadade säkerhetsanordningar eller andra delar bör repareras korrekt eller ersättas av ett auktoriserat servicecenter om inget annat anges på andra ställen i denna bruksanvisning.
- Få defekta kontakter bytta av en auktoriserad serviceverkstad.

- Använd inte verktyget om dess kontakt inte kan slås på eller av.

### Varning

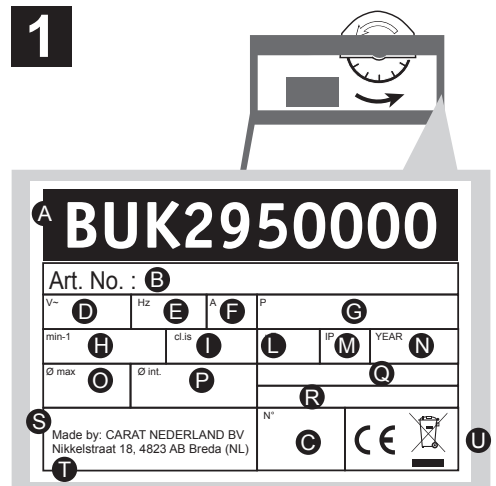
- För din personliga säkerhet – använd endast tillbehör som rekommenderas i denna bruksanvisning eller i relevanta kataloger. Användning av andra tillbehör än de som rekommenderas i denna bruksanvisning eller i den aktuella katalogen kan medföra risk för personsador.

### Få verktyg reparerade av kvalificerad personal

- Denna elektriska apparat är i enlighet med gällande säkerhetsbestämmelser. Endast kvalificerade experter får utföra reparation av elektriska apparater, annars kan det orsaka stora fara för användaren.

## 3. Tillverkare och maskin

Märkskylten som visas är monterad direkt på maskinen. Den visar alla referenser och information som är nödvändig för säker drift.



A	Maskinmodell	M	IP-nivå
B	Artikelnummer	N	Tillverknings-år
C	Serienummer	O	Max verktygsdiameter
D	Nätspänning	P	Inre verktygsdiameter
E	Ström-försörjnings-frekvens	Q	Tillbehör
F	Strömabsorbktion	R	Tillbehör
G	Installerad effekt	S	Tillverkarens namn
H	Verktygs-varvtal	T	Tillverkarens namn och adress
I	Skyddsklass	U	Certifieringsmärken
L	Startknapps-kondensator		

#### 4. Maskinbeskrivning

CARACOUP byggkap är en maskin avsedd speciellt för att skära keramik, enkelbrända, terrakotta och marmor (Max tjocklek 20 mm), upp till en tjocklek på 40 mm.



Maskinen använder ett vått diamantkantat verktygskapsystem och är avsedd för personal specialiserade inom byggsektorn.


Operatören arbetar framför den smala sidan av maskinen, inom räckhåll för manöverorganen, och placerar det material som skall kapas på den rörliga arbetsskivan. Han eller hon startar maskinen och flyttar kaphuvudet för att föra verktyget i kontakt med materialet.

#### 5. Skyltar

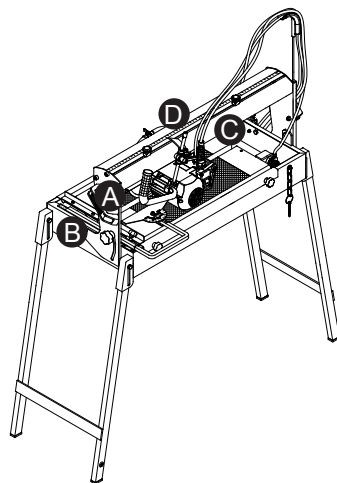
Symboler och tecken:

Fara/förbudsdekalerna appliceras på maskinen där det är nödvändigt. Titta på dessa innan du använder maskinen.

A		<b>Användning av föreskriven personlig skyddsutrustning obligatorisk (skyddsglasögon, dammfilter och hörselskydd)</b>
A		<b>använder instruktion före varje användning.</b>

A		<b>Varning!</b>
C		<b>Atervinnings-tankens vattennivå</b>
D		<b>Varning! Säkra vagnen</b>
B		<b>Kapinställning 45°</b>
B		<b>Använd inte segmenterade klingor</b>
B		<b>Verktygs-diameter-rekommendationer</b>

# 2



## 6. Tekniska data

Spänning:	230V 50Hz~
Effekt förbrukad:	1000 W
<b>Tillåtna arbetsförhållanden:</b>	
INTERMITTENT S3-SERVICE	
30s	under belastningsdrift
30s	vila
Rotationshastighet:	2800 min-1
Kondensator:	14 µF
Termisk brytare:	170°C
IP-grad:	54

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Vikt	
34 Kg	39 Kg
Tankvolym (min/max)	
25Lt	35Lt

### REKOMMENDERAD

**ANVÄNDNING:**  
**KAPVERKTYG**  
**DIAMANTBLAD VÅTKAPNING HOMOGENT**  
**SEGMENT**

keramik, enkelbränd keramik, terrakotta och marmor(max. tjocklek 20 mm.)

**MATCHNINGAR FÖR VERKTYGET / DET MATERIAL SOM SKA KAPAS ÄR ENDAST VÄGLEDANDE.**

**FÖLJ ALLTID DE AVSEDDA ANVÄNDNINGSSINDIKATIONERNA FÖR KAPVERKTYG FRÅN TILLVERKAREN INNAN NÅGON ANVÄNDNING.**

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Max verktygsdiameter:	Ø200 mm
Mitthål:	25,4 mm
Maximalt kapdjup:	
90° kapning:	40 mm

Maximal kaplängd	
600 mm	900mm

Vattenåtercirkulationspump: S0 230V 50/60Hz

### Maskinmått:

BUK2650000	440 x 1160 x h. 1250 mm
BUK2900000	440 x 1460 x h. 1250 mm

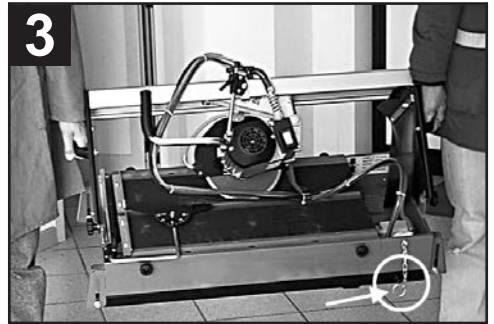
## 7. Installering

### TRANSPORT

CARACOUP-maskinen är lätt att bära med hjälp av de speciellt tillhandahållna sidohandtagen.

Innan du bär maskinen se till att:

- motorvagnen låses på plats med de två kapjusteringsvreden på glidskenan;
- motorvagnen är helt sänkt och låst med låsspaken;
- maskinen är i 45° (jolly) läge och lutningsjusteringsvreden är ordentligt åtdragna;
- rör-hållarstängens är utanför dess hölje
- fötterna är stängda med benlåsstiftet (se bild 3)



### PLACERING

Placera maskinen på ett stabilt underlag.

För att placera maskinen i arbetsläge, gör så här:


**VARNING!**

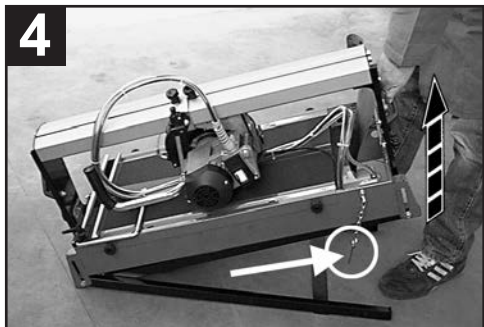
**KONTROLLERA SÅ ATT MOTORHUVDEN LÅSES I NEDSÄNKT LÄGE - ANVÄND HÄVARMEN PÅ SIDAN AV MOTORN.**

**SE TILL ATT GLIDVAGNEN ÄR LÅST MED HJÄLP AV VAGNLÅSET.**

Ta maskinen ur förpackningen med hjälp av sidobärhandtagen.

För att placera maskinen i arbetsläge, gör så här:

4



- 2) Lyft benet så att det glider inuti det aktuella spåret.

5



- 3) Upprepa proceduren för den främre delen (se bild 5)
- 4) Sätt in rörhållarstängen på dess plats (se bild 6).

6



Vid maskindemontering, utför motsatta åtgärder.

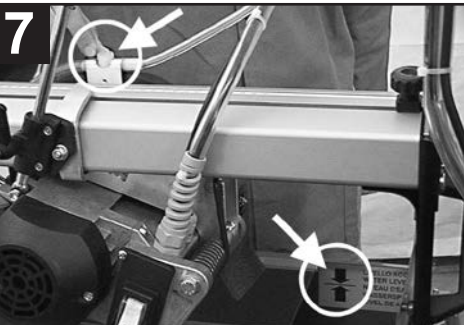
### KONTROLL FÖRE ANVÄNDNING



**VARNING!**

CARACOUP-MASKINEN HAR UTFORMATS FÖR ATT ARBETA EXKLUSIVT MED VATTEN.

Innan någon kapning, se till att vattennivån i tanken är korrekt.



**VARNING!**

Innan du använder maskinen, kontrollera att det finns strömförsörjning.



**VARNING**

### JUSTERING AV KYLVATTEN

Genom en på-/avventil placerad på skivskyddet, kan vattenflödet justeras i enlighet med den typ av material som skall kapas.

Ett innovativt kylsystem gör det möjligt och låter skivan alltid vara våt.

### ANSLUTA TILL STRÖMFÖRSÖRJNING



**VARNING!**

Maskinen skall anslutas till elnätet med en jordfelsbrytare (RCCB) med följande egenskaper:

RCCB **In 6 A Id 30 mA**

Transformator **230 V 50 Hz 1500 W**

Transformator

**OBS. För att säkerställa korrekt funktion,**

### MANÖVERDON

kontrollera regelbundet jordfelsbrytarens effektivitet genom att trycka på tryckknappen på framsidan av enheten.

- Se till att sektionen för elkabelns kärnor har mätts i enlighet med startströmmen och dess längd. För kablar upp till 50 m långa, är en sektion på 2,5 mm<sup>2</sup> tillräckligt.
- Innan du ansluter maskinen till eluttaget, kontrollera att nätspänningen motsvarar den som visas på plattan på maskinen.
- Maskinen måste vara ansluten till en effektiv jordledning. I tveksamma fall, anslut inte maskinen.

### KLINGMONTERING / DEMONTERING

**Innan du utför några åtgärder eller anpassning, koppla maskinen från elnätet.**

Lossa båda muttrarna på klingskyddet och ta bort det. Ta klingans låsmutter med hjälp av en 19 mm nyckel och 5 mm insexnyckel.



**VARNING!**

**KLINGANS FÄSTMUTTER ÄR VÄNSTERGÄNGAD.**

Efter demontering av klingan, rengör klingans tänder noggrant och kontrollera dem för slitage. Smörj alla ytor med fin olja och installera det nya klingan. Kontrollera korrekt rotationsriktning så som tydligt anges på verktyget.



### MANÖVERDON



**VARNING!**

CARACOUP maskinen är utrustad med en kontrollpanel som består av

#### 1) STARTKNAPP (GRÖN FÄRG):



Tryck på knappen helt för att starta maskinen.

#### 2) VANLIG STOPPKNAPP (RÖG FÄRG):

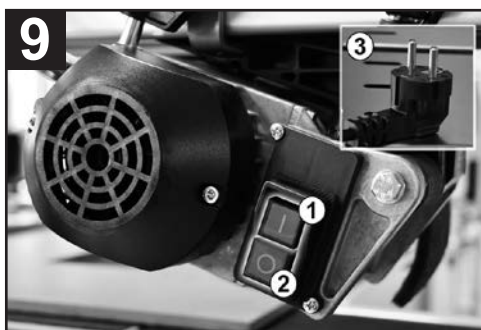


Tryck på knappen helt för att stoppa maskinen.

#### 3) ANORDNING FÖR FRÄNKOPPLING FRÅN ELNÄTET (KONTAKT):

Punkt för maskinens strömförsörjning.

Under underhållsfaserna, ta ut enhetens kontakt för att koppla bort maskinen från elnätet.



### 8. Kapa på bordet



**VARNING!**

**INNAN DU UTFÖR KAPNINGAR, SE TILL ATT MATERIALET ÄR KORREKT LUTAT MOT KAKELSTOPPAREN.**



**VARNING!**

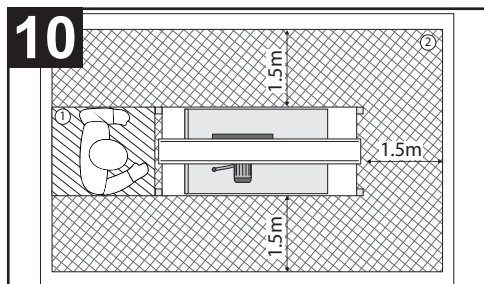
**INNAN START AV KAPNING, MÅSTE OPERATÖREN SE TILL ATT MINST 150 cm LÄMNAS FRITT RUNT OM MASKINEN (Pos. 2 bild 10).**

**FÖR ATT ARBETA UNDER SÄKRA FÖRHÅLLANDEN, LÅT INTE ANDRA**

## SE

MÄNNISKOR STÅ NÄRA MASKINEN UNDER KAPNING.

OPERATÖREN STÅR I ARBETSPOSITION (Pos. 1 bild 10), UNDER DE OLIKA MASKINFUNKTIONSFASERNA.



Sätt klingan i 0° position med lutningsjusteringsvreden (se bild 7).

Placera biten som behöver kapas på arbetsbordet och se till att den är korrekt lutad mot plattstopparen. Vid behov kan en lägeskvadrat vara till hjälp.

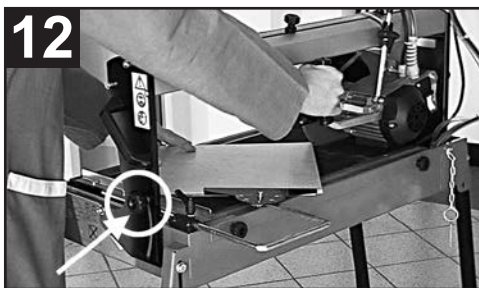


**VARNING!**

MILLIMETERLINJALEN SOM FINNS PÅ ARBETSBORDET HJÄLPER ENDAST TILL MED UTFÖRANDE AV LINJÄR KAPNING.



För att utföra diagonal kapning, luta plattan mot rutan som som det visas i bild 12 och fortsatt med kapningen.



9. Kapa en yta i 45°



**VARNING!**

Innan du placerar motorhuvudet, se till att:

- maskinen är avstängd;
- klingan inte rör sig;



**VARNING!**

Ta kapbladet till 45° position med lutningsjusteringsvreden (se bild 12).

Lås motorvagnen på max. kapdjup med låsspaken. Bild 13 visar det rätta sättet maskinen ska användas på.

Med CARACOUPE-maskinen är det också möjligt att ange:

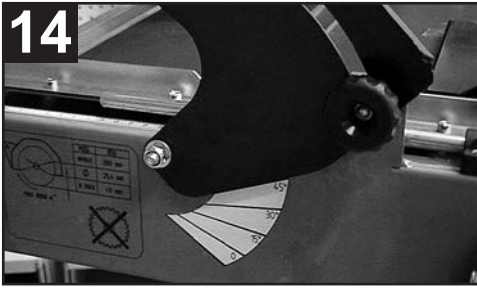
- a- kaplängd med kapjusteringsvreden (se bild 11);
- b- kapdjupet med låsspaken (se bild 13);
- c- rakt kapningsmått med plattlägeskvadraten liksom linjalen placerad på arbetsbordet (se bild 11);
- d- kapjustering med den speciellt tillhandahållna indikatorn och linjalen placerad på glidskenan.



För att utföra särskilda arbeten är det möjligt att ange alla kaplutningar som sträcker sig från 0° till 45° som är angivna på maskinsidan (se bild 14).



14

**VARNING!**

INNAN VARJE KAPNING SE TILL ATT PLATTAN SOM SKA KAPAS LUTAS KORREKT MOT PLATTSTOPPAREN.

**10. Övriga risker**

Under konstruktionsfasen, har CARAT ägnat särskild uppmärksamhet åt de aspekter som kan ge upphov till risker för säkerhet och hälsa hos operatörer.

Trots detta finns det fortfarande några potentiella risker, som beskrivs nedan:

**VARNING!**

- Risk för förekomst av elektrisk ström. Maskinen har ett internt elsystem.

**ANSLUT MASKINEN TILL ETT SYSTEM MED DIFFERENTIELLT SKYDD, OCH EFFEKTIV JORDKABEL.**

**VARNING!**

- Risk för långvarig exponering för buller: Den kontinuerliga användningen av maskinen medför en exponering för bullernivåer över 85 dB (A).

**OPERATÖRER MÅSTE ANVÄNDA ERFORDERLIGA HÖRSELKYDD SOM ÄR LÄMPLIGA FÖR DET ARBETE SOM SKA UTFÖRAS.**

**VARNING!**

- Risk för exponering för fragment av material. **OPERATÖRER MÅSTE HA PÅ SIG SKYDDSGLASÖGON.**

**VARNING!**

- Risk för oavsiktlig kontakt med det rörliga verktyget. **OPERATÖRER MÅSTE HA PÅ SIG KRAFTIGA SKYDDSHANDSKAR**

**STÅ ALLTID I ARBETSPOSITION (Pos. 1 bild 10), UNDER MASKINENS FUNKTIONSFASER:**

- Under materialladdning;
- Under materialkapning;
- Under kapverktygets insaktande till följd av maskinens stopp.

**11. Underhåll****VARNING!**

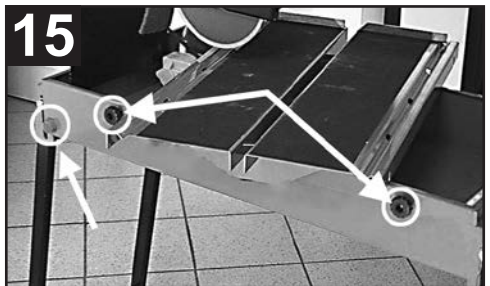
**INNAN DU UTFÖR NÅGRA ÅTGÄRDER ELLER JUSTERINGAR, KOPPLA BORT MASKINEN FRÅN ELNÄTET.**

**RENGÖRING****VARNING!**

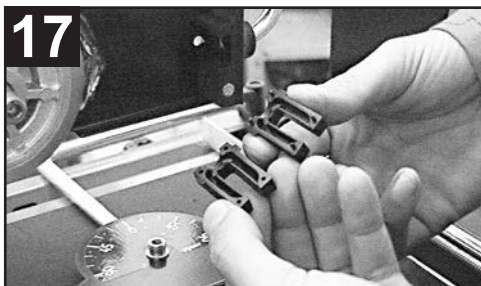
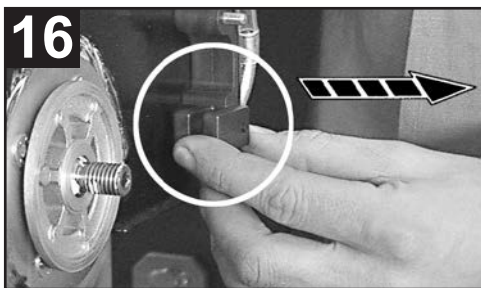
**TVÄTTA INTE MASKINEN MED HÖGTRYCKSTVÄTTAR**

Det är mycket lätt att rengöra CARACOUPE-maskinen genom att lossa sidovreden och demontera arbetsbordet.

Avlägsna eventuella arbetsrester genom sidofilken. (se bild 15)



Vid behov rengör sprutan som visas i bild 16 och 17.



## VARNING!

### MOTORVAGNSJUSTERING

Motorvagnen är försedd med ett register för justering av vertikalt spel.

Om något överdrivet vertikalt spel av motorvagnen sker, agera på följande sätt:

- 1) Lossa fästmuttern med en 10 mm skiftnyckel.
- 2) Skruva ner tappen med en 3 mm insexnyckel tills spelet elimineras.
- 3) Lås igen med fästmuttern.



## 12. Avfallshantering

När delar slits ut eller när maskinen slutligen skrotas, måste avfallshantering ske i enlighet med gällande lagar.



### Elektrisk motor

Aluminium	AL
Stål	AC
Koppar	CU
Polyamid	PA

### Chassi

Stål	AC
Polyamid	PA

### Nedsänkt pump

Polyamid	PA
Stål	AC
Aluminium	AL
Koppar	CU
Epoxiharts	

EU-direktivet 2002/96/CE anger att i händelse av skrotning av elektrisk utrustning, får den inte kastas bland hushållsavfall utan ska samlas in separat, för att optimera nivån av insamling och återvinning av materialen, och framför allt för att förhindra skador på hälsa och miljö.

För att uppfylla EU-direktiv 2002/96/CE, måste alla elektriska utrustningar märkas med en korsad soptunna.

Maskinens emballage ska avyttras i enlighet med de metoder som fastställs i gällande lagstiftning.

För ytterligare information om kassering av elektrisk utrustning, hänvisas till den återvinningscentralen.



## 13. Felsökning

**LÅT DITT VERKTYG ENDAST REPARERAS AV AUKTORISERAD SERVICEVERKSTAD**  
 Detta elverktyg uppfyller gällande säkerhetsregler. Reparationer får endast utföras av kvalificerade personer som använder originaldelar, annars kan det resultera i avsevärd fara för användaren.

<u>Fel</u>	<u>Orsak</u>	<u>Åtgärd</u>
Maskinen fungerar inte	Elkabeln är skadad eller inte korrekt ansluten.	Tryck in kontakten ordentligt i eluttaget. Kontrollera elkabeln och reparera vid behov.
	Ingen spänning i uttaget.	Få uttaget kontrollerat.
	Kontrollsåkringen är skadad.	Konsultera lokal återförsäljare för utbyte.
Om smörjning inte når skivan med pumpen igång.	Sprutenheten är igensatt.	Demontera sprutan monterad på insidan av skivhöljet och ta bort eventuella rester.
Motorn avger obehaglig lukt.	Vatten kan ha trängt igenom inuti motorn	Dra ut strömkabeln och kontakta lokal återförsäljare.
	Kondensatorn är skadad.	Dra ut strömkabeln och kontakta lokal återförsäljare.
Maskinen är svår att starta.	Motorns lager är skadade.	Dra ut strömkabeln och kontakta lokal återförsäljare.
Maskinen kapar snett.	Plattstöden är inte i rätt vinkel med kapskivan.	Justera med hjälp av en fyrkant plattstöden till 90° i förhållande till kaplinjen på skivan.
	Skivan är inte lämplig för den typ av material som ska kapas.	Byt ut skivan mot en mer lämplig sådan.

## “OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSJONENE”

### 1. Formålet med denne manualen

Denne manualen er en integrert del av maskinen. Den er produsert av CARAT for å gi de som har autorisasjon til å jobbe med maskinen informasjonen som kreves for en overskuelig levetid. Les sikkerhetskapittelet nøye før du starter maskinen.

Hver maskin blir testet en rekke ganger og nøye kontrollert før de forlater fabrikken.

CARAT strever konstant for å utvikle maskinene sine og reserverer seg derfor retten til å endre noe uten forhåndsvarsel. Derfor må det ikke stilles krav på bakgrunn av data og illustrasjoner i denne manualen.

### 2. Sikkerhetsinformasjon

- Produsenten aksepterer ikke ansvar der CARACOUPE-kutteren er brukt sammen med annet verktøy annet enn det som er spesifisert under avsnittet “ANBEFALT BRUK”.



- CARACOUPE er laget for å drive eksklusivt under forholdene indikert under «TILLATT TYPE DRIFT» i avsnittet «TEKNISK DATA».
- Under kutte operasjoner, la maskinen hvile som indikert.
- CARACOUPE er ikke tiltenkt bruk med kontinuerlig belastning.



## VAR SOMHET!

### Følgende steg anbefales:

- La motoren gå sakte, og forhindre at kutteskiven låser seg.
- Pass på at biten som skal kuttes er riktig støttet av fliseklemmeren.
- Kontroller før hvert kutt at justeringsbryterne på kuttevinkelen er strammet.



## VAR SOMHET!

**MASKINEN ER IKKE EGNET I ET EKSPLOSIVT MILJØ**



## VARNING!

**BRUK ALLTID INDIVIDUELL BESKYTTELSE FOR Å REDUSERE RISIKOENE FORÅRSAKET AV ARBEID. ALDRI START MASKINEN NÅR KUTTEVERKTØYET ER I BEVEGELSE, VENT TIL DET STOPPER.**

**VAR SOMHET!** Ved bruk av elektrisk verktøy, må sikkerhetsinstruksjonene alltid følges for å redusere risikoen av brann, elektrisk støt og kroppslige skader. Les og følg alle disse instruksjonene før du prøver å operere dette produktet og oppbevar dem på et trygt sted!

### OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE PÅ ET TRYGT STED!

#### Hold arbeidsområdet fullstendig rent

- Rotete områder inviterer skader inn.

#### Tenk på arbeidsmiljøet

- Hold verktøyet unna regn.
- Ikke bruk verktøy på fuktige eller våte områder. Hold arbeidsområdet godt opplyst.
- Ikke bruk verktøy foran brennbare væsker eller gasser.

#### Pass på elektriske støt

- Forhindre kroppskontakt med jordede overflater.

#### Hold barn unna!

- Ikke la tredjeparter komme i kontakt med verktøyet eller ledningen. Alle besøkende må holdes unna arbeidsområdet.

#### Oppbevar verktøyet på et trygt sted

- Verktøy må oppbevares på tørre og trygge steder, utenfor rekkevidde for barn, når det ikke er i bruk.

#### Ikke behandle verktøyet hardhendt.

- Det vil fungere bedre og på en tryggere måte i den hastigheten det var tiltenkt.

#### Bruk riktig verktøy

- Ikke bruk lett verktøy for å gjøre jobben til tungt verktøy. Ikke bruk verktøy til annet enn det er tiltenkt.

#### Bruk beskyttende klær

- Gummihansker og sklisikkert fottøy anbefales ved utendørs bruk. Bruk beskyttelse for langt hår. Bruk vernebriller.

- Bruk støvmaske hvis arbeidsoperasjoner er støvete.

### Ikke vær hardhendt med ledningen

- Hold aldri i ledningen til verktøyet ved transport og ikke dra i den for å ta den ut av kontakten.
- Hold ledningen unna varme, olje og skarpe kanter.

### Unngå ustø posisjoner

- Pass på å jobbe i en trygg og balansert posisjon.

### Vedlikehold verktøyet godt

- Hold verktøyet skarpt og rent for bedre of tryggere ytelse.
- Følg alle vedlikeholdsråd og instruksjoner for å erstatte utstyr før bruk. Inspiser ledninger regelmessig og, hvis de er skadd, få dem byttet av en ekspert. Sjekk ekstraledninger regelmessig og bytt dem hvis de er skadet. Hold håndtak tørre, rene og unna olje og søl.

### Koble fra verktøy

- Når det ikke er i bruk, før service og ved bytte av tilbehør før bruk.

### Fjern servicenøkler fra verktøy

- Lag deg en vane om å sjekke at nøkler og skiftenøkler er fjernet fra verktøyet før det slås på.

### Unngå utilsiktet start

- Pass på at bryteren er slått av når kontakten settes i.

### Forlengingsledninger for utendørs arbeid

- Bruk kun forlengingsledninger for tiltenkt bruk når verktøyet brukes utendørs.

### Vær på vakt

- Pass på hva du gjør. Bruk sunn fornuft. Ikke hold på med verktøy når du er uoppmerksom.

### Sjekk verktøy for skadde deler

- Før videre bruk, sjekk verktøyet og sikkerhetsenheter for skader og pass på at de virker ordentlig. Sjekk av funksjon av deler i bevegelse, hvor lett deler skades, riktig montering og andre forhold som kan påvirke riktig drift av verktøyet.
- Skadde sikkerhetsenheter eller andre deler må repareres eller byttes av et autorisert servicesenter hvis ikke annet er indikert et annet sted i bruksanvisningen.
- Bytt defekte brytere hos et autorisert servicesenter.
- Ikke bruk verktøyet hvis bryteren ikke kan slås på eller av.

### Advarsel

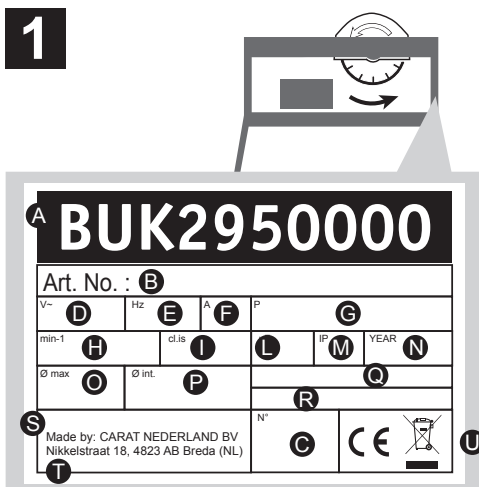
- Bare bruk utstyr anbefalt i denne instruksjonsmanualen eller i relevante kataloger for din sikkerhet. Bruk av annet utstyr annet enn det som er anbefalt i denne instruksjonsmanualen eller i relevante kataloger kan føre til personskader.

### Verktøyet må repareres av kvalifisert personell






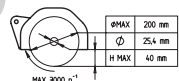
- Dette elektriske apparatet er i samsvar med sikkerhetsreglene som gjelder. Bare kvalifiserte eksperter kan reparere elektriske apparater, ellers kan det forårsake stor fare for brukeren.

## 3. Produsent og maskin

Typeskiltet festes på maskinen. Det indikerer alle referanser og nødvendig informasjon for sikker drift.



A	Maskinmodell	M	IP-nivå
B	Vare	N	Produksjonsår
C	Serienummer	O	Maks. verktøydiameter
D	Strømforsyning volt	P	Intern verktøydiameter
E	Strømforsyning hyppighet	Q	Tilbehør
F	Nåværende absorpsjon	R	Tilbehør
G	Installert strømhastighet	S	Produsentens navn
H	Verktøyets roteringshastighet	T	Produsentens navn og adresse
I	Beskyttelsesklasse	U	Sertifiseringsmerker
L	Startkondensator		

A		<b>Advarsel!</b>
C		<b>Oppsamlingstank, vannivå</b>
D		<b>Advarsel! Sikre vognen</b>
B		<b>Kutteinnstilling 45°</b>
B		<b>Ikke bruk sektor kutteskiver</b>
B		<b>Verktøydiameter, mål</b>

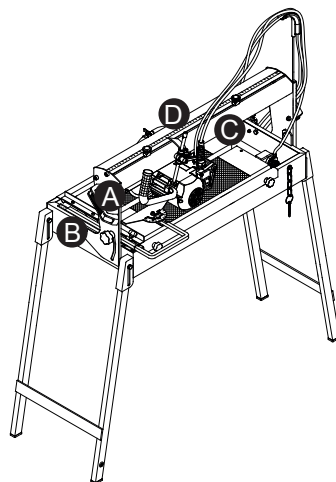
## 4. Maskinbeskrivelse

CARACOUP byggkap är en maskin avsedd speciellt för att skära keramik, enkelbrända, terrakotta och marmor (Max tjocklek 20 mm), upp till en tjocklek på 40 mm.

Maskinen använder ett vått diamantkantat verktygskapsystem och är avsedd för personal specialiserade inom byggsektorn.

Operatören arbetar framför den smala sidan av maskinen, inom räckhåll för manöverorganen, och placerar det material som skall kapas på den rörliga arbetskivan. Han eller hon startar maskinen och flyttar kaphuvudet för att föra verktyget i kontakt med materialet.



## 2



## 5. Tegn

Symboler og tegn:

Fare/forbudsmerker festes på maskinen der det er nødvendig. Se på disse før bruk av maskinen.

A		<b>Bruk av PPE (vernebriller og hørselvern)</b>
A		<b>Les bruksanvisningen før bruk</b>

## 6. Tekniske data

Volt:	230V 50Hz~
Strøm absorbert:	1000 W
<b>Tillatte arbeidsforhold:</b>	
PERIODISK S3 SERVICE	
30s	belastning kjører
30s	hvile
Roteringshastighet:	2800 min-1
Kondenser:	14 µF
Termisk kretsbyter:	170°C
IP Grad:	54

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Vekt	
34 Kg	39 Kg
Tankkapasitet (min/maks)	
25Lt	35Lt

### ANBEFALT BRUK:

#### KUTTEVERKTØY

#### DIAMANTBLAD VÅT KUTTING, KONTINUERLIG

#### KRONE:

kjeramikk, enkeltbrent kjeramikk og marmor  
(max. tykkelse 20 mm.)

#### VERKTØYET / MATERIALET SOM SKAL KUTTES ER VEILEDENDE.

**FØLG ALLTID INDIKASJONER PÅ TILTENKT  
BRUK OPPGITT AV VERKTØYETS PRODUSENT  
FØR BRUK.**

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Maks. verktøydiameter:	Ø200 mm
Senterhull:	25,4 mm
Maksimal kuttedybde:	
90° kutt:	40 mm

Maksimal kuttelengde	
600 mm	900mm

Resirkuleringspumpe for vann: S0 230V 50/60Hz

#### Maskinmål:

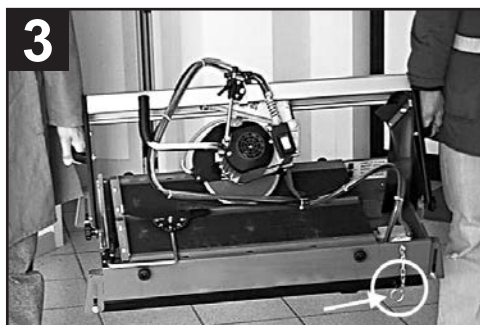
BUK2650000	440 x 1160 x h. 1250 mm
BUK2900000	440 x 1460 x h. 1250 mm

## 7. Installering

### TRANSPORT

Maskinen fra CARACOUP er lett å frakte ved bruk av de spesielt lagde håndtakene på siden. Pass på følgende før frakt av maskinen:

- motorrommet er låst på plass med de toknappene for kuttejustering på siden,
- motorrommet er fullstendig senket og låst med lås
- maskinen står i 45° og justeringsknappene er ordentlig strammet,
- tubeholderen er ikke på plass.
- bena er lukket med låsepinne (se bilde 3)



### POSISJONERING

Sett maskinen på en stabil overflate. Fortsett som anvist for å sette maskinen i arbeidsstilling:



### VAR SOMHET!

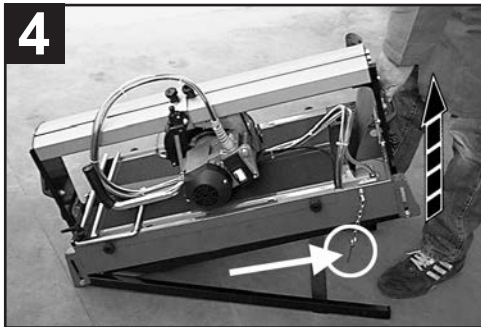
**PASS PÅ AT MOTORHODET ER I LÅST  
POSISJON RESULTAT SENKET MED SPAKEN  
RETURN MAIL PÅ MOTOREN.**

**PASS PÅ AT MOTOREN ER LÅST MED  
LÅSESTOPPEREN.**

Fjern maskinen fra emballasjen ved hjelp av håndtakene på siden.

Fortsett som anvist for å sette maskinen i arbeidsstilling:

- 1) Fjern maskinen fra emballasjen ved hjelp av håndtakene på siden. Fortsett som anvist for å sette maskinen i arbeidsstilling:

**SJEKK FØR BRUK**

2) Løft på beinet og la den gli inn i det relevante punktet.



3) Gjenta operasjonen for frontpartiet (se bilde 5).

4) Sett tubeholderen på plass (se bilde 6).

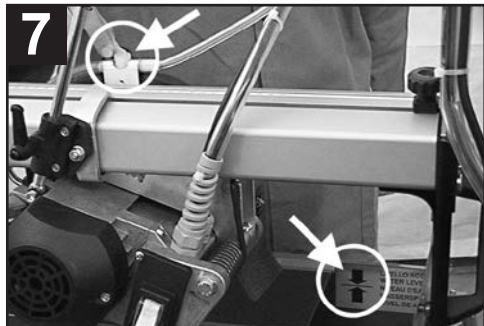


Utfør motsatte operasjoner ved demontering av maskinen.

**VARSOHMET!**

**CARACOUP-MASKINEN ER DESIGNET SPESIELT FOR ARBEID MED VANN.**

Pass på at vannnivået inne i tanken er riktig før kutting.

**VARSOHMET!**

Sjekk strømforsyningen før bruk av maskinen

**VARSOHMET!****JUSTERING AV NEDKJØLT VANN**

Gjennom en på/av-ventil plassert på skivebeskyttelsen, kan vannstrømmen justeres i samsvar med type materiale som skal kuttes.

Et innovativt kjølesystem gjør det mulig og lar kutteskiven alltid være våt.

**KOBLING TIL STRØMFORSYNING****VARSOHMET!**

Maskinen er koblet til strømforsyningen via en jordfeilbryter (RCCB) med følgende spesifikasjoner:

RCCB

**In 6 A Id 30 mA**

Transformator

**230 V 50 Hz 1500 W**

Transformator

**OBS. För att säkerställa korrekt funktion,**



**NB.** For å sikre riktig funksjon må du regelmessig sjekke effektiviteten av RCCB ved å trykke på knappen foran på maskinen.

- Pass på at den delen av strømforsyningskabelen er målt i samsvar med startstrømmen og dens lengde. For kabler opptil 50 m lange, er 2,5 mm<sup>2</sup> nok.
- Før tilkobling av maskin og strømkontakt, sjekk at strømmen korresponderer med det som står på typeskiltet.
- Maskinen må kobles til en effektiv jordledning. Ikke koble til maskinen hvis du er i tvil

### MONTERING / DEMONTERING AV BLAD

**Koble maskinen fra hovedstrømmen før drift eller justering.**

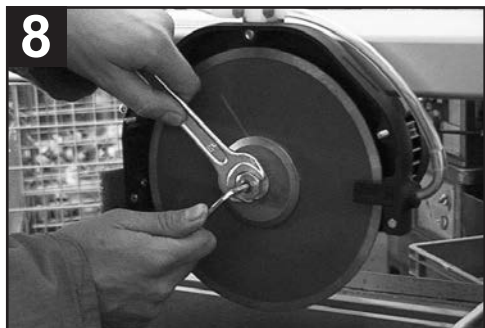
Løsne begge mutterne på bladet og ta det bort. Fjern mutteren på bladet ved bruk av en 19 mm skiftenøkkel og en 5 mm Allen-skiftenøkkel.



**VARSAMHET!**

**MUTTEREN TIL BLADET HAR EN VENSTREHÅNDSTRÅD.**

Etter demontering av bladet, rengjør flensene nøye og sjekk at de ikke er oppbrukt. Smør overflater med fin olje og installer det nye bladet. Sjekk for riktig retning av rotering som indikert på verktøyet.



### KONTROLLENHETER



**VARSAMHET!**

CARACOUP-maskinen er utstyrt med et kontrollpanel som består av:

#### 1) STARTKNAPP (GRØNN FARGE):



Trykk knappen helt ned for å aktivere start av maskinen.

#### 2) STANDARD STOPPKNAPP

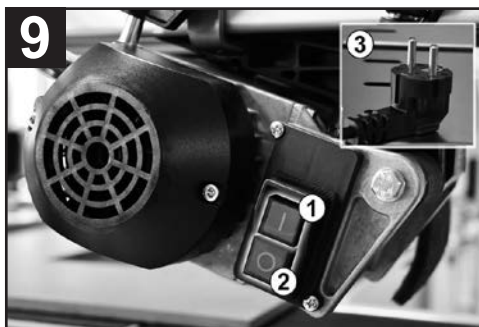


Trykk knappen helt ned for å aktivere stopp av maskinen.

#### 3) ENHET FOR KOBLING FRA HOVED (PLUGG):

Maskinens strømforsyningspunkt.

Ta ut enhetspluggen for å koble maskinen fra hoved, under vedlikehold.



### 8. Kutting på bord



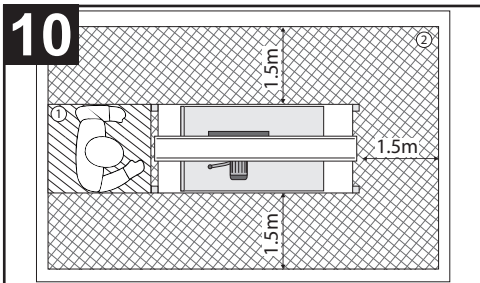
**VARSAMHET!**

**PASS PÅ AT MATERIALET ER RIKTIG LENT MOT FLISESTOPPEREN FØR KUTTEOPERASJONER.**



## VAR SOMHET!

FØR START AV KUTTEOPERASJONER MÅ OPERATØREN PASSE PÅ AT MINST 150 cm ER LEDIG RUNDT MASKINEN (Pos. 2 Bilde 10). IKKE LA ANDRE PERSONER KOMME I NÆRHETEN AV MASKINEN UNDER KUTTEOPERASJONER FOR Å JOBBE I TRYGGE OMGIVELSER. OPERATØREN STÅR I ARBEIDSPOSISJON (Pos. 1 Bilde 10) UNDER DE ULIKE DRIFTSFASENE.



Ta skiven til 0°-posisjon med justeringsknappene (se bilde 7).

Posisjoner delen som kutter på arbeidsbordet og pass på at den er riktig lent mot flisestopperen. Hvis nødvendig kan firkanten være til hjelp.

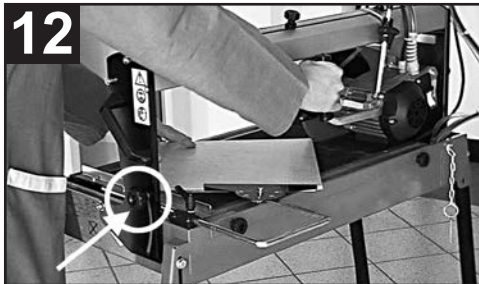


## VAR SOMHET!

MILLIMETERLINJALEN PLASSERT PÅ ARBEIDSBORDET HJELPER BARE MED Å UTFØRE LINEÆR KUTTING.



For å kutte diagonalt, len flisen mot firkanten som anvist på bilde 12 og fortsett med kutteoperasjonen.



## 9. Kutting av overflate ved 45°



## VAR SOMHET!

Før posisjonering av motorhodet, pass på at:

- maskinen er av:
- kutteverktøyet beveger seg ikke:



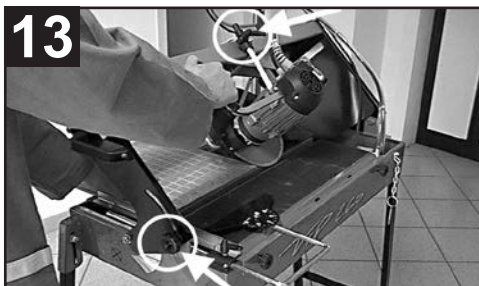
## VAR SOMHET!

Ta kuttebladet til 45°-posisjon med justeringsknappene (se bilde 12).

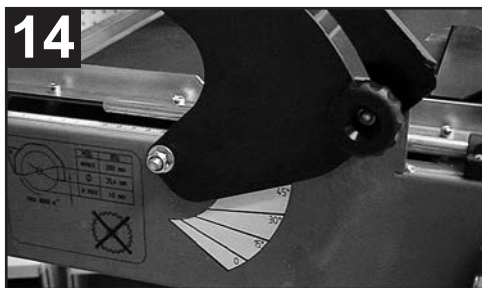
Lås motoren på maks. kuttedybde med låsenivået. Bilde 13 viser hvordan maskinen skal brukes riktig.

Med CARACOUP-maskinen är det också möjligt att ange:

- a- kuttelengde med justeringsknappene (se bilde 11):
- b- kuttedybde med låsenivået (se bilde 13):
- c- rett kuttemål med vinkelrett firkant, samt linjalen plassert på arbeidsbordet (se bilde 11):
- d- kuttejustering med oppgitt indikator og linjal påassert på skinnen..



For å utføre spesialarbeid er det mulig å angi kuttevinkel fra 0° til 45° som anvist på siden på maskinen (se bilde 14).



14

**VARSMHET!**

**PASS PÅ AT FLISEN SOM SKAL KUTTES ER RIKTIG STØTTET AV FLISESTOPPEREN.**

**10. Resterende risikoer**

Under designfasen, la CARAT spesielt merke til aspektene som kan generere risikoer for sikkerhet og helse.

Til tross for dette er det fortsatt potensielle risikoer, som opplistet under:

**VARSMHET!**

- Fare for elektrisk strøm.

Maskinen har et innvendig elektrisk system:

**KOBLE MASKINEN TIL ET SYSTEM MED DIFFERENSIAL BESKYTTELSE OG EFFEKTIV JORDLEDNING.**

**VARSMHET!**

- Fare for forlenget eksponering av lyd: Kontinuerlig bruk av maskinen fører til eksponering av lydnivåer over 85 db (A). **OPERATØR MÅ BRUKE HØRSELVERN.**

**VARSMHET!**

- Fare for eksponering av fragmenter eller materialer. **OPERATØRER MÅ BRUKE VERNEBRILLER.**

**VARSMHET!**

- Fare for utilsikket kontakt med det bevegelige verktøyet. **OPERATØRER MÅ BRUKE VERNEHANSKER**

**BLI ALLTID I ARBEIDSPOSISJON (Pos. 1 bilde 10) UNDER DE ULIKE DRIFTSFASENE.**

- Under materiell lasting:
- Under materiell kutting:
- Under nedbremsing av kutteverktøyet etterfulgt av maskinnett.

**11. Vedlikehold****VARSMHET!**

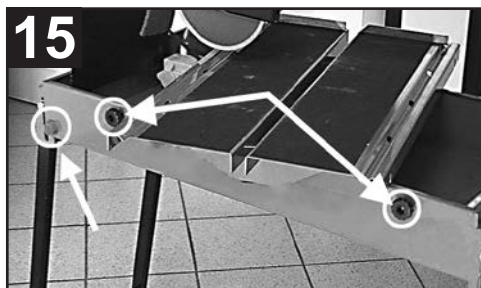
**KOBLE MASKINEN FRA HOVEDSTRØMMEN FØR DRIFT ELLER JUSTERING.**

**RENGJØRING****VARSMHET!**

**IKKE VASK MASKINEN MED HØYTRYKKSSPYLER**

Det er veldig lett å rengjøre CARACOUP-maskinen ved å løsne sidehåndtakene og demontere arbeidsbordet.

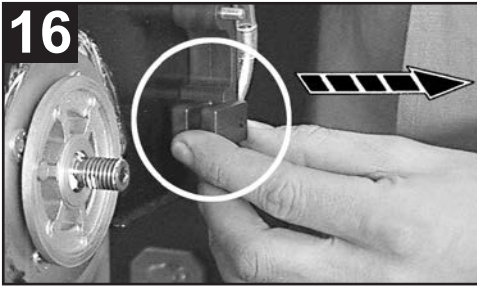
Fjern arbeidsrester gjennom sidekran (Se bilde 15).



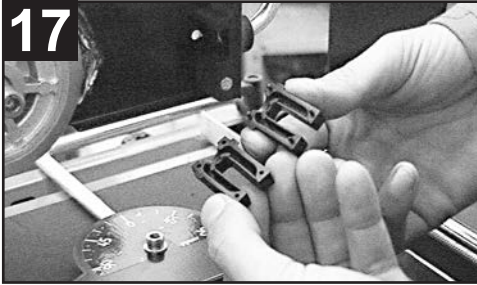
15

Rengjør sprøyta som anvist på bilde 16 og 17 når det er nødvendig.

16



17

**VARSO MHET!****JUSTERING AV MOTOR**

Motoren kommer med et register for justering. Hvis mye søl fra motoren skulle forekomme, gjørløse følgende:

- 1) Løse registerets festemutter med en 10 mm skiftenøkkel:
- 2) Skru ned mutteren med en 3 mm Allen-nøkkel helt til sølet er borte.
- 3) Lås registeret igjen med mutteren.

18

**12. Avfall**

Når deler slites ut eller når maskinen er klar for å kastes, må avfallet kastes i samsvar med gjeldende retningslinjer.

**Elektrisk motor**

Aluminium	AL
Stål	AC
Kobber	CU
Polyamid	PA

**Hoveddel**

Stål	AC
Polyamid	PA

**Nedsunket pumpe**

Polyamid	PA
Stål	AC
Aluminium	AL
Kobber	CU
Epoksyharpiks	

EU-direktiv 2002/96/CE forteller at når det gjelder kasting av elektrisk utstyr, må det ikke kastes i husholdningsavfall, men separat, for å optimalisere nivået av gjenvinning av materialene og fremfor alt å forhindre skader på helse og miljø. For å være i samsvar med EU-direktiv 2002/96/CE, må alt elektrisk utstyr merkes med en kurv med kryss over. Emballasjen til maskinen må kastes i samsvar med gjeldende lovgivning. For mer informasjon om kasting av elektrisk utstyr, vennligst kontakt kommunens informasjonssenter.



## 13. Feilsøking

### VERKTØYET MÅ KUN REPARERES AV KVALIFISERT PERSONELL

*Dette elektriske verktøyet er i samsvar med gjeldende sikkerhetsregler. Reparasjoner må kun utføres av kvalifiserte personer som bruker originale reservedeler, ellers kan resultatet ende i stor fare for brukeren*

#### Feil

Maskinen fungerer ikke.

Smøring når ikke kutteskiven når pumpen er i gang.

Motoren lager en ubehagelig lukt.

Det er vanskelig å starte maskinen.

Maskinen kutter mer enn den skal.

#### Arsak

Ledningen til strømforsyningen er skadd eller ikke koblet godt nok til.

Ikke strøm i kontakten.

Kontrollbryteren er ødelagt.

Sprøyteenheten er tett.

Vann kan ha lekket inne i motoren.

Kondensatoren er ødelagt.

Motorlagrene er ødelagte.

Flisestøttene er ikke riktig vinklet med kutteskiven.

Skivetypen er ikke egnet for materialet som skal kuttes.

#### Behandling

Sett ledningen godt inn i strømkontakten. Sjekk ledningen til strømforsyningen.

Få kontakten sjekket.

Snakk med en lokal forhandler for bytte.

Demonter sprøyta som er satt sammen inne i skiven og fjern eventuelle rester.

Trekk ut ledningen til strømforsyningen og kontakt en lokal forhandler.

Trekk ut ledningen til strømforsyningen og kontakt en lokal forhandler.

Trekk ut ledningen til strømforsyningen og kontakt en lokal forhandler.

Juster støttene til 90° i relasjon til kuttelinjen ved skiven med en rett vinklet firkant.

Erstatt kutteskiven med en mer egnet.



**CARAT NEDERLAND BV**

Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda

Netherlands

[www.carat-tools.nl](http://www.carat-tools.nl) | [www.carat-tools.com](http://www.carat-tools.com) | [www.carat-tools.dk](http://www.carat-tools.dk)